

국립국어원 2023-01-10

발간등록번호

11-1371028-000943-01

국립국어원  
한국어  
국립국어원  
한국어  
한국어  
한국어  
한국어

# 스페인 점자 규정

김호식·박유정·조신영 옮김



국립국어원 2023-01-10

발 간 등 록 번 호
11-1371028-000943-01

# 스페인 점자 규정

Normas Españolas para la Transcripción en Braille

스페인점자위원회 발행  
김호식 · 박유정 · 조신영 옮김

- \* 이 번역서는 국립국어원이 『스페인점자위원회 기술 문서』의 저작권자인 스페인시각장애인협회(ONCE)로부터 번역서 발간에 대한 허가를 받은 것임. 또한 허가 조건에 따라 이 번역서를 상업적으로 이용할 수 없으며 이용자에게 무상으로 제공함.
- \* 번역에 관한 일체의 책임은 국립국어원에 있으며 궁금한 사항은 국립국어원으로 문의하기 바람.

## 차례

역자 서문 .....	1
-------------	---

### [기술 문서 B1 점자 규격 기준]

1. 정확한 점형 식별을 위한 규정 .....	7
2. 권장 비율 기준 (단위: mm) .....	9

### [기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계]

1. 2차 수정본 소개 .....	15
2. 점자 체계 .....	16
3. 점자 체계 일람표 .....	19
4. 스페인어 알파벳 .....	20
5. 스페인 내 다른 공용어들의 특정 기호 .....	21
5.1. 카탈로니아어와 발렌시아어 .....	21
5.2. 갈리시아어 .....	21
5.3. 바스크어 .....	21
6. 문장 부호 .....	22
6.1. 문장 부호 .....	22
6.2. 보조 기호 .....	23
7. 대문자 표기 .....	24
7.1. 두문자어 .....	24
7.2. 대문자로 된 텍스트가 하나의 글자체로 사용될 때 .....	25
8. 숫자 .....	26
8.1. 아라비아 숫자 .....	26
8.2. 숫자 중지 기호 .....	28
8.3. 서수 .....	28
8.4. 분수 .....	29
8.5. 로마 숫자 .....	29
9. 특수 기호 .....	31
9.1. 글자체표 .....	31
9.2. 특수 문자 표시 기호 .....	32
10. 시의 점역 .....	34
10.1. 행 단위 점역 .....	34

10.2. 빗금을 사용한 점역 .....	35
10.3. 행 표시 기호를 사용한 점역 .....	36
10.4. 참고 사항 .....	37
11. 시에 사용하는 점자 기호 .....	38
12. 자주 사용하는 기타 기호 .....	39
12.1. 기타 기호와 용법 .....	40
13. 주요 화폐 기호 .....	42
14. 자주 사용하는 측정 단위 .....	43
14.1. 각도 .....	43
14.2. 온도 .....	44
14.3. 시간 .....	44
14.4. 면적과 부피 .....	44
14.5. 설계도와 지도의 축척 .....	45
14.6. 복합 단위 .....	45
15. 컴퓨터와 관련 없는 일반 텍스트에 나오는 주요 컴퓨터 점자 기호 .....	46
15.1. 이메일 .....	46
15.2. URL .....	48
15.3. 라벨이나 해시태그 .....	50
15.4. 하이퍼링크의 시작과 끝을 표기하는 기호 .....	50
15.5. 특수한 시각적 기호의 점자 표기 .....	51

## **[기술 문서 B3-1 점역 규정]**

이 개정판에 관하여 .....	58
사전에 고려할 사항 .....	59
1. 표지 .....	62
1.1. 점자본 표지 .....	62
1.2. 목자본 표지 .....	66
2. 점자본 주 .....	70
3. 겹표지와 책날개 .....	71
4. 점자 책의 형식 .....	72
5. 점역 주 .....	74
6. 꼬리말, 원본과 점자본의 쪽 번호 매기기 .....	75
7. 감사의 글과 헌정사 .....	76
8. 텍스트 내의 도표와 인용 .....	77
9. 원본 주 .....	78

10. 난외 정보와 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트 .....	80
10.1. 난외 정보 .....	80
10.2. 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트 .....	83
11. 차례 .....	84
12. 분권의 끝 .....	85
13. 내용 구성 .....	86
14. 교육용 텍스트의 내용 구성 체계 .....	89
14.1. 교육 단계별 텍스트의 구조와 연습 문제 .....	89
14.2. 교육용 텍스트에서 이탤릭체의 사용 .....	90
14.3. 채워 넣기 하는 책과 익힘책 .....	90
14.3.1. 채워 넣기를 위한 빈 줄 .....	90
14.3.2. 텍스트 사이의 빈칸 .....	91
14.3.3. 채워 넣기를 표기하는 기호 .....	91
14.3.4. 채워 넣기 하는 책을 위한 특수한 점역 .....	93
14.4. 점역이 불가능한 학습 활동 .....	93
14.5. 정답의 점역 .....	94
14.6. 교사용 지도서의 점역 .....	94
14.7. 쓰기 학습 교재 .....	97
14.8. 기본적으로 시각적인 성격의 교육용 자료 .....	97
14.9. 스페인어 이외의 언어로 된 교과서 .....	97
14.10. 여러 가지 언어로 된 교과서 .....	98
14.10.1. 다른 언어로 된 텍스트를 포함한 스페인어 자료 .....	98
14.10.2. 스페인어 텍스트를 포함한 다른 언어로 된 자료 .....	98
14.11. 텍스트 사이의 그림 문자 기호 .....	99
14.12. 부록 교재 .....	99
15. 보다 복잡한 특정 양식 .....	100
15.1. 도식과 표 .....	100
15.1.1. 풀어 쓰는 형식 .....	104
15.2. 도식과 개념도 .....	106
15.3. 그래프 .....	106
15.4. 캘리그램(시각적 형식을 띤 텍스트) .....	109
15.5. 지도, 사진, 삽화 .....	109
15.6. 만화 .....	110
15.7. 낱말 퍼즐 .....	111
15.7.1. 채워 넣기 하는 책 .....	111

15.7.2. 채워 넣기 할 수 없는 책 .....	111
15.7.3. 칸 안에 번호가 표시된 낱말 퍼즐 .....	111
15.8. 단어 찾기 .....	113
15.9. 수수께끼 .....	114
15.10. 미러 텍스트 .....	114
15.11. 연대표 .....	114
15.12. 문장 분석과 수형도 .....	114
15.13. 음악 .....	115
15.14. 시 .....	117
15.15. 숫자로 행 번호를 표시한 산문 .....	118
15.16. 희곡 .....	118
15.17. 사전, 용어 해설, 알파벳순 표제어를 포함한 기타 텍스트 .....	119
15.18. 이중 언어본 .....	120
15.18.1. 이중 언어로 된 시 텍스트 .....	120
15.18.2. 이중 언어로 된 산문 텍스트 .....	121
15.19. 문학과 과학 분야의 그리스어 점역 .....	121
15.19.1. 문학 분야의 그리스어 .....	121
15.19.2. 과학 분야의 그리스어 .....	122
15.20. 컴퓨터 관련 자료의 점역 .....	122
15.21. 이공학 자료의 점역 .....	123
15.22. 회계 장부 .....	125
15.22.1. 회계 장부(총계정 원장) .....	126
15.23. 수학 연산의 형식 .....	127
15.23.1. 수학 연산에서 가로/세로 구조 .....	127
15.23.2. 세로 형식의 점역 .....	127
15.23.3. 가로 형식의 점역 .....	127
15.23.4. 나눗셈과 근의 박스(세로 형식) .....	128
15.23.5. 받아 올림이 있는 연산(세로 형식) .....	128
15.23.6. 주산 .....	131
15.23.7. 연립 방정식 .....	132
15.23.8. 다항식 .....	132
15.23.8.1. 다항식의 덧셈 .....	132
15.23.8.2. 다항식의 곱셈 .....	132
15.23.9. 수학 연산에서 줄을 그어 지운 숫자 .....	133
15.23.10. 분수 .....	133



15.23.11. 통계: 수형도 .....	133
15.24. 사용 설명서(전자 제품과 그 밖의 기기) .....	134
15.25. 여러 단계가 있는 목록에서 항목을 구분하기 위해 사용하는 단계 식별 기호 .....	135
15.26. 읽기 쉬운 자료 .....	136
16. 부록. 컴퓨터 관련 약어 목록 .....	138

## [기술 문서 B3-2 로마자 언어 점역 규정]

1. 서론 .....	145
1.1. 개정의 필요성 .....	145
1.2. 3차 수정 문서의 주요 변경 사항 .....	147
2. 적용되는 기본 점자 기호 체계 .....	148
2.1. 원문 점역 .....	148
2.2. 특수 점역 .....	149
2.3. 이공학 분야의 텍스트와 그 밖의 텍스트에 나오는 이공학 표현 .....	149
2.4. 발음 기호 .....	150
3. 일반 점역 기준 .....	151
4. 특수 점역 기준 .....	152
4.1. 음절 분할 .....	152
4.2. 특수 기호 .....	152
4.3. 그림 문자 기호 .....	153
4.4. 채워 넣기 하는 빈칸 .....	156
4.5. 삽화 점역 .....	158
4.6. 내용의 배치 .....	160
부록 A. 라틴어 .....	162
부록 B. 영어 기본 점자 기호 체계 .....	163
점자 알파벳 .....	163
자주 사용하는 기호와 특수 기호 .....	163
문장 부호 .....	163
보조 문장 부호 .....	164
자주 사용하는 기타 기호 .....	165
따옴표와 아포스트로피 .....	166
대문자와 두문자어 .....	168
두문자어 .....	168

숫자 .....	169
숫자 중지 기호 .....	169
기본 수학 점자 기호 .....	169
글자체표 .....	170
<b>부록 C. 프랑스어 기본 점자 기호 체계 .....</b>	<b>172</b>
점자 알파벳 .....	172
문장 부호와 보조 기호 .....	173
복합 기호 .....	174
프랑스어의 숫자 점자 .....	175
수표의 용법과 적용 범위 .....	176
대문자 .....	177
점자 고유 기호 .....	177
<b>부록 D. 이탈리아어 기본 점자 기호 체계 .....</b>	<b>179</b>
자주 사용하는 다른 기호들 .....	180
기타 기호와 수식 기호 .....	181
<b>부록 E. 독일어 기본 점자 기호 체계 .....</b>	<b>182</b>
자주 사용하는 기호 .....	182
대문자표와 소문자표 .....	184
붙임표 .....	185
숫자 관련 기호 .....	186
글자체표 .....	187
<b>부록 F. 포르투갈어 기본 점자 기호 체계 .....</b>	<b>190</b>
자주 사용하는 기호 .....	190
숫자 관련 기호 .....	192
점자 고유 기호 .....	193

## **[기술 문서 B8 체스 기보의 점자 표기]**

<b>1. 서론 .....</b>	<b>198</b>
<b>2. 체스 기물의 표기 .....</b>	<b>199</b>
2.1. 스페인어 표기 .....	199
2.2. 자주 사용하는 언어들에서의 표기 .....	199
2.2.1. 영어 .....	199
2.2.2. 프랑스어 .....	200
2.2.3. 독일어 .....	200
2.2.4. 러시아어 .....	200

3. 체스 기보 표기법 .....	202
3.1. 기술식 표기법 .....	202
3.2. 풀어 쓴 대수식 표기법 .....	204
3.3. 간추린 대수식 표기법 .....	206
4. 체스 경기에 사용하는 기호 .....	208
4.1. 점자에서 사용하는 특정 기호 .....	208
4.2. 체스 기보에 사용하는 기본 기호 .....	208
4.3. 기타 평가 기호 .....	210

#### [기술 문서 B10 의약품 용기·포장에 사용하는 점자]

1. 표기 형식 .....	216
2. 백만의 약어 기호 .....	217

#### [기술 문서 B13 소비재의 점자 라벨 표기]

1. 서론 .....	222
2. 점자 체계: 읽고 쓰기 위한 규정 .....	223
2.1. 사전에 고려할 사항 .....	223
2.2. 텍스트 점역 .....	224
3. 인쇄 방법 .....	225
4. 신기술을 적용한 라벨 표기 .....	227
5. 스페인점자위원회는 무엇을 제공하는가 .....	228

#### [기술 문서 B16-1 스페인어 점자의 속기]

서론 .....	233
목차 .....	234
1. 어두 약자 .....	235
1.1. 표 .....	235
1.2. 표에 관한 주석 .....	235
1.3. 제1장 어두 약자에 관한 일반 주석 .....	235
1.4. 어두 약자 사용을 위한 규정 .....	236
2. 약자 .....	237
2.1. 표 .....	237
2.2. 표에 관한 주석 .....	238
2.3. 제2장 약자에 관한 일반 주석 .....	238
2.4. 약자 사용을 위한 규정 .....	239

3. 어미 약자 .....	240
3.1. 표 .....	240
3.2. 표에 관한 주석 .....	241
3.3. 제3장 어미 약자에 관한 일반 주석 .....	241
3.4. 어미 약자 사용을 위한 규정 .....	241
4. 한 칸 축어 .....	243
4.1. 표 .....	243
4.2. 표에 관한 주석 .....	245
4.3. 제4장 한 칸 축어에 관한 일반 주석 .....	246
5. 연속 약자 .....	247
5.1. 이 장에 관한 일반 주석 .....	247
5.2. 표 .....	247
5.3. 표에 관한 주석 .....	247
6. 두 칸 이상으로 된 축어 .....	249
6.1. 표 .....	249
6.2. 제6장 두 칸 이상으로 된 축어에 관한 일반 주석 .....	259
6.3. 두 칸 이상으로 된 단어의 파생에 관한 규정 .....	259
7. 5점의 용법 .....	261
7.1. 악센트 표기 .....	261
7.2. 정자 표기 .....	261
8. 특수 사례 .....	263
9. 부록 .....	265
어두 약자 .....	265
약자 .....	265
어미 약자 .....	265
연속 어미 약자 .....	266
연속 약자 .....	266
한 칸 축어 .....	266
두 칸 이상으로 된 축어 .....	266

#### [기술 문서 B17 엘리베이터 조작반의 점자 표기]

1. 서론 .....	270
2. 일반 지침 .....	271
3. 층수와 기타 버튼의 점자 표기 .....	273
3.1. 호출 버튼 .....	273

3.2. 층수 버튼 .....	273
3.3. 0층 버튼 .....	274
3.4. 지하층 버튼 .....	275
4. 엘리베이터 조작반에 사용된 시각적 요소의 점자 표기 .....	277
5. 엘리베이터 조작반에 포함된 기타 정보의 표기 .....	279
6. 문의처 .....	280



## 역자 서문

스페인어는 5억 명에 가까운 사람들이 사용하는 언어로 중국어, 힌디어, 영어에 이어 세계에서 네 번째로 많은 사람들이 사용하고 있습니다. 역사적으로 볼 때 콜럼버스가 아메리카 신대륙을 발견하고 마젤란이 세계 일주를 한 것은 스페인의 후원 아래 이루어졌으며, 그 당시에는 스페인이 세계 역사의 주역을 담당하기도 했습니다. 문학에서는 세르반테스의 작품인 『돈키호테』가 전 세계 문학사를 대표하는 고전 중 하나로 평가받고 있습니다. 그 밖에 가우디가 설계하고 140년이 넘는 기간 동안 건축을 하면서도 아직 완성을 하지 못한 사그라다 파밀리아 대성당과 누구나 일생에 한 번은 가고 싶어 하는 산티아고 순례길 등 스페인과 관련된 것은 무궁무진합니다.

시각장애인들도 스페인어에 대한 관심이 높아져 개인 차원에서 스페인어를 공부하는 사람이 늘어나고 있습니다. 어떤 시각장애인은 스페인어를 배운 후 한국해외협력단(KOICA)의 일원으로 남미의 콜롬비아에 가서 그곳의 시각장애인에게 점자를 가르치기도 했습니다. 또 다른 시각장애인은 비장애인 여고생과 함께 산티아고 순례길을 걸으며 인생의 답을 찾아가는 다큐멘터리 영화 「산티아고의 흰지팡이」의 주연 배우를 했습니다. 최근에는 스페인어를 배우고 싶은 시각장애인이 점자로 된 교재가 있는지 물어온 적이 있는데, 아직 발간된 자료가 없으니 조금만 기다리라고 답을 한 아쉬운 기억도 있습니다. 이처럼 시각장애인에게도 스페인과 스페인어에 대한 관심과 필요가 늘어나고 있어 스페인어 점자를 소개하고 학습할 수 있는 자료의 출간이 절실히 요청되고 있습니다.

이러한 시기에 국립국어원에서 2015년 『통일영어점자 규정』과 2020년 『일본점자표기법』에 이어 2023년 세 번째 외국어 점자 규정집으로 『스페인 점자 규정』을 발간하게 된 것은 매우 반갑고 의미 있는 일이라고 생각합니다. 외국어 점자 규정을 번역하여 발간하는 것은 먼저 해당 외국어를 배우려는 시각장애인과 점역사에게 기초 자료를 제공하는 일일 뿐만 아니라, 「한국 점자 규정」을 연구하고 체계화하는 데에도 귀중한 자료가 됩니다. 특별히 『스페인 점자 규정』에는 「기술 문서 B8: 체스 기보의 점자 표기», 「기술 문서 B10: 의약품 용기·포장에 사용하는 점자», 「기술 문서 B13: 소비재의 점자 라벨 표기», 「기술 문서 B17: 엘리베이터 조작반의 점자 표기」 등이 포함되어 있습니다. 이 내용들은 시각장애인을 위한 편의 시설에 점자를 표기하는 기준을 세우고, 시각장애인이 일상 생활을 편리하게 누릴 수 있도록 의약품이나 생활 소비재에 점자를 표기하는 방법을 연구하는 데 귀중한 참고 자료가 될 것입니다. 「기술 문서 B16-1: 스페인어 점자의 속기」를 살펴보면, 스페인어 점자에서 과거에 사용하던

약자를 폐지하고 속기 약자라 하여 특정한 영역과 개인의 필요에 의해 제한적으로 사용하고 있는 것은 우리에게 시사점을 던져줍니다.

이 규정집이 나오기까지 지원을 아끼지 않으신 국립국어원 관계자들과 진심으로 감사드립니다. 코로나19로 인해 네다섯 시간에 걸친 전화 회의를 하면서 어렵게 배운 스페인어 실력을 활용해 스페인어 원본과 한글 번역본을 꼼꼼이 대조해가며 오류를 잡아준 박유정 선생님에게 깊은 감사의 마음을 전합니다. 작업을 하는 동안 출산을 하고 육아를 병행하면서 작업 파일 점역, 목자 편집, 원본 대조 등 모든 과정을 책임지고 진행하였으며 유창한 스페인어 구사 능력으로 ONCE의 스페인점자위원회와 연락하여 이해되지 않던 원본의 오류를 확인·수정하고 저작권 승인을 받은 조신영 선생님의 초월적인 열정은 절대 잊을 수가 없습니다. 그녀가 아니었으면 이 책은 발간될 수 없었을 것입니다.

이 규정집을 통해 시각장애인이 스페인어를 배울 수 있고, 우리나라의 점자 발전에 작게나마 도움이 된다면 저희에게는 큰 보람이 될 것입니다. 감사합니다.

2023년 2월

김호식





기술 문서 B1  
점자 규격 기준

스페인점자위원회



기술 문서 B1: 점자 규격 기준

초판: 2014년 1월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

감수

페르난도 가르시아 소리아·페드로 루이스 프리에토

편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 스페인점자위원회 점자 관련 기술 문서

기술 문서 B1: 점자 규격 기준

기술 문서 B2: 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계

기술 문서 B3: 점역 규정

기술 문서 B4: 음악 점자

기술 문서 B6: 화학 점자

기술 문서 B7: 발음 기호 점자

기술 문서 B8: 체스 기보의 점자 표기

기술 문서 B9: 전자·회로·전기의 점자 표기

기술 문서 B10: 의약품 용기·포장에 사용하는 점자

기술 문서 B11: 점자 교육

기술 문서 B12: 비로마자의 점역

기술 문서 B13: 소비재의 점자 라벨 표기

기술 문서 B14: 이공학 자료의 8점 점자

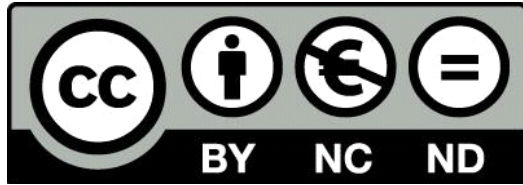
기술 문서 B15: 스페인점자위원회의 묵자 기호로 점자 쓰기

기술 문서 B16: 속기 점자

기술 문서 B17: 엘리베이터 조작반의 점자 표기

## 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저작에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 정확한 점형 식별을 위한 규정 .....	7
2. 권장 비율 기준 (단위: mm) .....	9

## 1. 정확한 점형 식별을 위한 규정

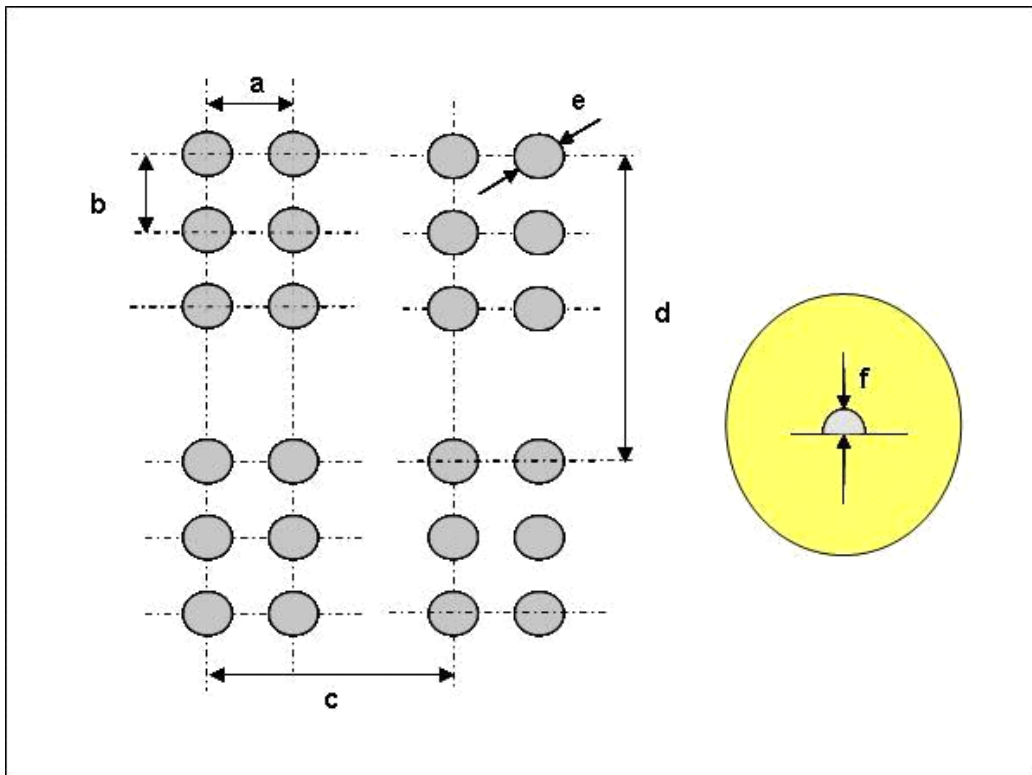
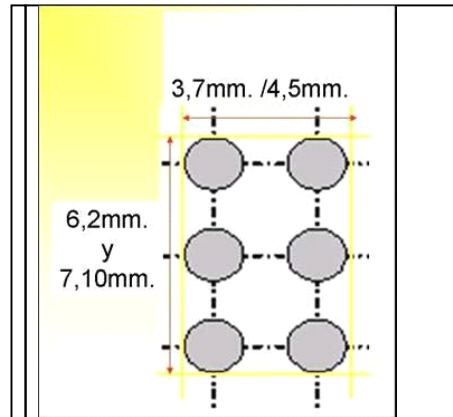
점자 기호를 구성하는 점형을 측각을 통해 정확하게 읽기 위해서는 정해진 크기를 준수해야 한다.

점의 중앙에서 다른 점의 중앙까지 측정한 거리.

### 점칸의 규격:

세로: 6.2mm에서 7.1mm 사이

가로: 3.7mm에서 4.5mm 사이



a. 하나의 점칸 내에서 가로로 인접한 점들의 중심 사이 거리: 2.4mm에서 2.75mm 사이

b. 하나의 점칸 내에서 세로로 인접한 점들의 중심 사이 거리: 2.4mm에서 2.75mm 사이

c. 가로로 인접한 두 점칸에서 같은 점 번호에 해당하는 두 점의 중심 사이 거리: 6 mm에서 6.91mm 사이

d. 세로로 인접한 두 점칸에서 같은 점 번호에 해당하는 두 점의 중심 사이 거리: 10 mm에서 11.26mm 사이

e. 점의 밑면 지름: 1.2mm에서 1.9mm 사이

f. 점의 권장 높이: 0.5mm에서 0.2mm 사이

## 2. 권장 비율 기준 (단위: mm)

서로 다른 점자 규격 기준은 다음의 표에 따라 일정한 비율을 유지해야 한다(단위: mm).

e	a	b	c	d
1.2	2.40	2.40	6.00	10.00
1.3	2.45	2.45	6.13	10.18
1.4	2.50	2.50	6.26	10.36
1.5	2.55	2.55	6.39	10.54
1.6	2.60	2.60	6.52	10.72
1.7	2.65	2.65	6.65	10.90
1.8	2.70	2.70	6.78	11.08
1.9	2.75	2.75	6.91	11.26

종이나 판지에 인쇄할 때 점의 지름이 1.7mm에서 1.9mm 사이에 해당하는 점형 크기는 사용하면 안 된다.

단어를 구분하는 빈칸은 한 칸의 점형과 같은 공간을 차지한다.

종이에 인쇄하는 경우 종이의 무게는 약 140g/m<sup>2</sup>로서 최소 120g/m<sup>2</sup>를 넘어야 한다.







기술 문서 B2  
스페인 공용어의  
기본 점자 기호 체계

스페인점자위원회



기술 문서 B2: 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계

2차 수정: 2022년 1월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

감수

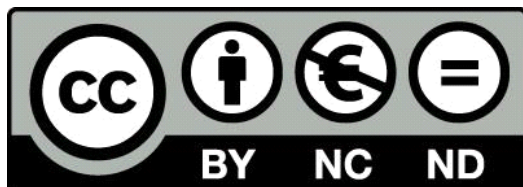
페르난도 가르시아 소리아·페드로 루이스 프리에토

편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저작에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 2차 수정본 소개 .....	15
2. 점자 체계 .....	16
3. 점자 체계 일람표 .....	19
4. 스페인어 알파벳 .....	20
5. 스페인 내 다른 공용어들의 특정 기호 .....	21
5.1. 카탈로니아어와 발렌시아어 .....	21
5.2. 갈리시아어 .....	21
5.3. 바스크어 .....	21
6. 문장 부호 .....	22
6.1. 문장 부호 .....	22
6.2. 보조 기호 .....	23
7. 대문자 표기 .....	24
7.1. 두문자어 .....	24
7.2. 대문자로 된 텍스트가 하나의 글자체로 사용될 때 .....	25
8. 숫자 .....	26
8.1. 아라비아 숫자 .....	26
8.2. 숫자 중지 기호 .....	28
8.3. 서수 .....	28
8.4. 분수 .....	29
8.5. 로마 숫자 .....	29
9. 특수 기호 .....	31
9.1. 글자체표 .....	31
9.2. 특수 문자 표시 기호 .....	32
10. 시의 점역 .....	34
10.1. 행 단위 점역 .....	34
10.2. 빗금을 사용한 점역 .....	35
10.3. 행 표시 기호를 사용한 점역 .....	36
10.4. 참고 사항 .....	37
11. 시에 사용하는 점자 기호 .....	38
12. 자주 사용하는 기타 기호 .....	39
12.1. 기타 기호와 용법 .....	40
13. 주요 화폐 기호 .....	42

14. 자주 사용하는 측정 단위 .....	43
14.1. 각도 .....	43
14.2. 온도 .....	44
14.3. 시간 .....	44
14.4. 면적과 부피 .....	44
14.5. 설계도와 지도의 축척 .....	45
14.6. 복합 단위 .....	45
15. 컴퓨터와 관련 없는 일반 텍스트에 나오는 주요 컴퓨터 점자 기호 .....	46
15.1. 이메일 .....	46
15.2. URL .....	48
15.3. 라벨이나 해시태그 .....	50
15.4. 하이퍼링크의 시작과 끝을 표기하는 기호 .....	50
15.5. 특수한 시각적 기호의 점자 표기 .....	51

## 1. 2차 수정본 소개

『기술 문서 B2: 기본 점자 기호 체계』의 마지막 수정 이후 4년이 지나고 『스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』라는 새로운 제목이 붙은 2차 수정본이 나왔다. 가장 눈에 띄는 변화는 제목의 변경이지만 이것이 유일한 변경 사항은 아니다. 이전 문서에서 11.2. 항목에 나왔던 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 포르투갈어 기호표를 삭제하였다. 이러한 외국어들의 기본 점자 기호 체계는 『기술 문서 B3-2: 로마자 언어 점역 규정』의 새로운 3차 수정본에 보다 확장된 부록의 형태로 간결한 사용 규정과 함께 실려 있다.

그러나 2021년에 개최된 스페인점자위원회(CBE) 상임위원회에서 일련의 수정 사항을 승인함으로써 이 문서의 수정본을 발간할 필요성이 생겼다. 그중에서 가장 중요한 부분은 컴퓨터와 관련 없는 일반 텍스트에 나오는 컴퓨터 관련 요소의 점역에 관하여 제15장을 추가한 것이다. 예를 들어, 오늘날 거의 모든 영역에서 흔하게 찾아볼 수 있는 이메일 주소, URL, 해시태그, 하이퍼링크 등이다. 이 새로운 장에서 하이퍼링크 표시 방법을 설명하기 때문에 기존의 특수 기호 장에서 나왔던 관련 설명은 삭제되었다.

한편, 제13장의 화폐 단위 표에 비트코인의 공식 점자 기호가 추가되었다.

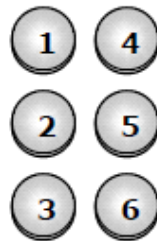
수정본에서 삭제된 사항 중에는 이전에 그리스 문자를 다뤘던 제13장도 포함되어 있다. 그리스어로 된 텍스트의 점역에 관해서는 『기술 문서 B12-1: 점자로 된 그리스어 텍스트와 그리스 문자』라는 특정한 문서(이전의 B2 문서에 포함되었던 간략한 설명보다 더 확장됨)가 따로 존재하기 때문이다.

이 모든 수정 사항으로 인해 장과 절의 위치 및 번호 체계에도 변동이 생겼는데, 그것은 이 문서를 보다 일관성 있게 읽을 수 있게 하기 위한 것이다.

## 2. 점자 체계

점자 체계는 양각된 점들을 조합해서 만든 점형을 연속된 점간에 점자판이나 점자타자기 또는 컴퓨터로 표기하는 데 기반을 둔다. 하나의 점간은 세로 3개, 가로 2개로 배열된 6개의 점으로 구성된다. 6개의 점으로 만들 수 있는 63가지 조합을 이용하여 표기하려고 하는 다양한 글자, 숫자, 문장 부호 및 기타 기호(수학, 체스 등)를 나타낼 수 있다.

각 점형을 구성하는 점들을 보다 쉽게 식별하기 위해 다음과 같은 형식으로 번호를 붙인다:



1점(왼쪽 위)

2점(왼쪽 가운데)

3점(왼쪽 아래)

4점(오른쪽 위)

5점(오른쪽 가운데)

6점(오른쪽 아래)

이 문서에서 점형을 나타낼 때에는 항상 점형을 구성하는 점들의 번호를 사용하여 오름차순으로 표기한다.

예:

1점, 2점, 6점으로 구성된 점형은 126(‘백이십육’이 아닌 ‘일이육’으로 읽는다)으로 나타낸다. 이를 216(‘이일육’)으로 나타내면 오름차순을 따르지 않은 것이므로 잘못된 것이다.

126점에 해당하는 점형은 다음과 같다:

⠠

하나의 기호에 사용된 2개 이상의 점형을 구분할 필요가 있을 때에는 붙임표(-)를 사용한다.

예:

126-345는 각각 3개의 점으로 구성된 2개의 점형이다. 첫 점형은 1점, 2점, 6점으로 이루어져 있다. 두 번째 점형은 3점, 4점, 5점으로 이루어져 있다.  
126-345점에 해당하는 점형은 다음과 같다:

⠠ ⠠

점이 하나도 찍히지 않은 빈칸 점형을 나타낼 때에는 0을 사용한다.

예:

0-135-0은 앞뒤에 빈칸이 있는 1점, 3점, 5점으로 이루어진 점자 기호를 가리킨다.  
이 점형은 다음과 같이 표기한다:

⠠ ⠠ ⠠

점자에서는 가끔 하나의 점형 앞뒤에 다른 점형들이 나올 때, 가운데 점형과 인접한 열에 아무 점도 찍지 않고 해당 열을 비워 두는 것이 필요할 때가 있다.

예:

⠠ ⠠ ⠠

이 경우 135 점형은 인접한 열을 비워 둔 점형들과 앞뒤로 붙어 있다. 왼쪽 점형은 4점, 5점, 6점, 오른쪽 점형은 1점, 2점, 3점이 비어 있다.

이 두 점형을 각각 ‘왼쪽 반 칸’과 ‘오른쪽 반 칸’이라 부른다.

만일 ‘왼쪽 반 칸’을 필요로 하는 기호가 있다면, 그 앞에 있는 점형은 4점, 5점, 6점 가운데 어떤 점도 포함하지 않아야 한다. 그렇지 않으면 앞의 점형을 빈칸으로 처리해야 한다. ‘왼쪽 반 칸’은 이 문서에 나오는 각종 표의 ‘점 번호’ 열에서 ‘i0’으로 표기한다.

만일 ‘오른쪽 반 칸’을 필요로 하는 기호가 있다면, 그 뒤에 있는 점형은 1점, 2점, 3점 가운데 어떤 점도 포함하지 않아야 한다. 그렇지 않으면 뒤의 점형을 빈칸으로 처리해야 한다. ‘오른쪽 반 칸’은 ‘0d’로 표기한다.

예:

*i0-135-0d는 135점으로 된 점자 기호의 앞뒤에 최소 하나의 반칸이 있는 것을 가리킨다. 만일 그 점자 기호의 왼쪽 점형에 4점, 5점, 6점 가운데 최소 하나라도 포함되면, 앞 점형을 빈칸으로 두어야 한다. 만일 그 점자 기호의 오른쪽 점형에 1점, 2점, 3점 가운데 최소 하나라도 포함되면, 뒤 점형을 빈칸으로 두어야 한다.*

표의 ‘점자 기호’ 열에서 ‘왼쪽 반 칸’은 다음과 같이 표기한다:



‘오른쪽 반 칸’은 다음과 같이 표기한다:





### 3. 점자 체계 일람표

제1행

점 번호: 1, 2, 4, 5

⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠

제2행

점 번호: 1, 2, 3, 4, 5

⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡ ⠡

제3행

점 번호: 1, 2, 3, 4, 5, 6

⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢ ⠢

제4행

점 번호: 1, 2, 4, 5, 6

⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣ ⠣

제5행

점 번호: 2, 3, 5, 6

⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤ ⠤

제6행

점 번호: 3, 4, 5, 6

⠥ ⠥ ⠥ ⠥ ⠥ ⠥

제7행

점 번호: 4, 5, 6

⠦ ⠦ ⠦ ⠦ ⠦ ⠦ ⠦

## 4. 스페인어 알파벳

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
⠁	⠃	⠉	⠙	⠑	⠋	⠗	⠓	⠊	⠚
1	12	14	145	15	124	1245	125	24	245
k	l	m	n	ñ	o	p	q	r	s
⠅	⠇	⠍	⠝	⠞	⠕	⠏	⠑	⠗	⠎
13	123	134	1345	12456	135	1234	12345	1235	234
t	u	v	w	x	y	z			
⠞	⠥	⠦	⠪	⠭	⠽	⠵			
2345	136	1236	2456	1346	13456	1356			
á	é	í	ó	ú		ü			
⠁	⠑	⠊	⠕	⠥		⠿			
12356	2346	34	346	23456		1256			

## 5. 스페인 내 다른 공용어들의 특정 기호

### 5.1. 카탈로니아어와 발렌시아어

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	123456	é	양음 부호가 붙은 e
⠡	34	í	양음 부호가 붙은 i
⠢	246	ó	양음 부호가 붙은 o
⠣	23456	ú	양음 부호가 붙은 u
⠤	12356	à	억음 부호가 붙은 a
⠥	2346	è	억음 부호가 붙은 e
⠦	346	ò	억음 부호가 붙은 o
⠧	12456	ï	분음 부호가 붙은 i
⠨	1256	ü	분음 부호가 붙은 u
⠩	12346	ç	갈고리형 부호가 붙은 c
⠠ ⠡ ⠢	123-5-123	l·l	이중 l

### 5.2. 갈리시아어

악센트 표시가 있는 모음은 스페인어 알파벳 점자와 같은 기호를 사용한다.

### 5.3. 바스크어

바스크어에는 악센트 표시가 없다.

## 6. 문장 부호

### 6.1. 문장 부호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	3	.	마침표, 약어를 나타내는 점, 천 단위 자릿점
⠨	2	,	쉼표, 소수점
⠤	23	;	쌍반점
⠆	25	:	쌍점
⠠ ⠠ ⠠	3-3-3	...	줄임표
⠨	26	¿	여는 물음표와 닫는 물음표
⠆	235	¡	여는 느낌표와 닫는 느낌표
⠤	236	“ ” « »	여는 큰따옴표와 닫는 큰따옴표, 여는 작은 겹화살괄호와 닫는 작은 겹화살괄호
⠠ ⠠	6-236	“ ” < >	여는 작은따옴표와 닫는 작은따옴표, 여는 작은 홑화살괄호와 닫는 작은 홑화살괄호
⠨	126	(	여는 소괄호
⠨	345	)	닫는 소괄호

## 6.2. 보조 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	12356	[	여는 대괄호
⠨	23456	]	닫는 대괄호
⠤ ⠠	5-123	{	여는 중괄호
⠤ ⠨	456-2	}	닫는 중괄호
⠠	36	-	붙임표, 음절 분리 기호, 줄표
⠠ ⠠	36-36	—	대화를 나타내는 줄표(대화 줄표)
⠠	35	*	별표
⠠	256	*	부정확, 추정 또는 복원한 말을 나타내는 별표 <sup>1)</sup>
⠠	3	'	아포스트로피(글자 앞뒤에 사용)
⠠ ⠠	6-2	/	빗금
⠠ ⠠ ⠠	6-26-2	//	이중 빗금
⠠ ⠠	5-3	\	역빗금
⠠ ⠠ ⠠	5-35-3	\\	이중 역빗금
⠠ ⠠	5-13	<	여는 홑화살괄호
⠠ ⠠	46-2	>	닫는 홑화살괄호
⠠ 	456-0d		세로선
⠠ ⠠	456-123		이중 세로선
⠠ ⠠	25-25	-	1단계를 나타내는 줄표

1) 이 경우 목자에서는 별표가 해당 용어 앞의 상단에 나온다. 점자에서는 빈칸 없이 해당 용어의 앞에 점역한다.



ONCE

예:  
O.N.U.  


예):  
El incumplimiento de estas NORMAS es...

[기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계] 25

## 8. 숫자

### 8.1. 아라비아 숫자

점자에서 숫자를 쓰기 위해서는 알파벳의 첫 열 글자 앞에 전치 점형 3456점을 적는다.

수표:

⠠

이러한 방식으로 아라비아 숫자 10개를 나타내면 다음과 같다:

알파벳	점자 기호		숫자	점자 기호
a	⠁	→	1	⠠⠁
b	⠃	→	2	⠠⠃
c	⠉	→	3	⠠⠉
d	⠔	→	4	⠠⠔
e	⠑	→	5	⠠⠑
f	⠋	→	6	⠠⠋
g	⠎	→	7	⠠⠎
h	⠓	→	8	⠠⠓
i	⠊	→	9	⠠⠊
j	⠵	→	0	⠠⠵




9                      315

예|:

501.439.678

501 439 678

501439678



예:

999 999 999

+49 900 000 000

49-900 000 000

647.234.345

[기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계] 27

예:

73,81

73.81

73'81

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

## 8.2. 숫자 중지 기호

숫자 뒤에 빈칸이나 다른 글자 없이 알파벳의 첫 열 글자(a~j) 가운데 하나가 이어질 때에는 혼동을 피하기 위해 숫자와 글자 사이에 5점을 넣는다.

예:

8b

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

## 8.3. 서수

서수는 ‘숫자의 점형을 한 단 내려 적는’ 제5행(이 문서 제3장 「점자 체계 일람표」 참조)의 기호에 단어의 성에 따라 알파벳 ‘a’나 ‘o’를 붙여 만든다.

예:

1.<sup>o</sup> 또는 1<sup>o</sup>

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

2.<sup>a</sup> 또는 2<sup>a</sup>

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

서수 ‘primer(첫째)’와 ‘tercer(셋째)’는 다음과 같이 적는다:

1.<sup>er</sup> 또는 1<sup>er</sup>

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

3.<sup>er</sup> 또는 3<sup>er</sup>

⠠⠠⠠⠠⠠⠠





## 9. 특수 기호

## 9.1. 글자체표

밑줄, 이탤릭체, 굵은 글자체와 같은 특별한 글자체는 강조하고자 하는 단어, 음절, 어구의 앞뒤에 35점을 넣어 점역한다. 즉, (목차에서 사용된 글자체가 무엇이든 관계 없이) 해당 텍스트를 35점 사이에 표기함으로써 그 시작과 끝을 나타낸다.

글자체표(여는 기호와 닫는 기호):

예:

Si  $\mathbf{x}$ ,  $\mathbf{y}$  y  $\mathbf{z}$  son

las incógnitas...

Coreógrafa

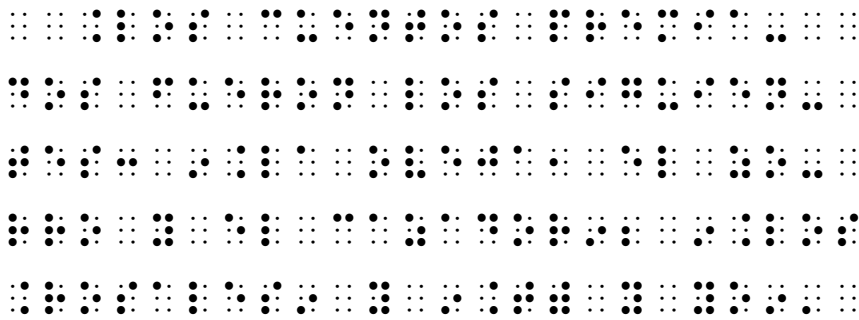
escritura

The figure shows a 3x12 grid of dots. Each column represents a unique permutation of three elements (represented by dots). The columns are arranged in three groups of four, each group corresponding to a different row in the Latin square. The first group of four columns has dots in the first row at positions 1, 2, 3, and 4. The second group has dots in the second row at positions 1, 2, 3, and 4. The third group has dots in the third row at positions 1, 2, 3, and 4. This structure ensures that each row and column contains exactly one dot from each of the three groups, forming a Latin square.

| *tránsito* |

그러나 제목이나 특정 고유명사 등이 연이어 나올 때에는 특별한 글자체로 쓰인 제목이나 특정 고유명사 각각을 35점으로 묶음으로써 그 범위를 명확히 나타낸다.

Los cuentos premiados fueron los siguientes: *La oveja, el zorro y el cazador*; *Los Rosales* y *Tú y yo*.



하나의 텍스트에서 두 가지의 글자체를 구별할 필요가 있을 때에는 35-35점이나 56-35점을 사용할 수 있다. 더 많은 글자체를 구별해야 할 때에는 또 다른 전치 점 형도 사용할 수 있으며, 점역 주에 해당 점형의 의미를 정확히 밝혀야 한다. 또한 이러한 기호들은 알파벳이나 문장 부호와 같이 자주 쓰이는 점자 기호와 겹치지 않도록 만들어서 오독을 방지해야 한다.

점자 기호	점 번호	의미
⠠	35	여는 제1 글자체표와 닫는 제1 글자체표
⠠⠠	35-35	여는 제2 글자체표와 닫는 제2 글자체표
⠠⠠	56-35	여는 제3 글자체표와 닫는 제3 글자체표

이 기호들은 점역된 문서를 올바르게 해석하기 위해 여러 글자체를 구별하는 것이 꼭 필요한 때에만 사용해야 한다.

원본에서 정보를 구별하는 기능이 아니라 단순히 텍스트를 장식하기 위한 기능만 있을 때에는 글자체표의 사용을 권장하지 않는다. 이 경우 점자에서 글자체표를 전치하는 것은 아무 의미가 없이 가독성만 떨어뜨린다.

## 9.2. 특수 문자 표시 기호

가끔 스페인 공용어로 된 텍스트에 스페인 기본 점자 기호 체계에 존재하지 않는 구별 기호를 사용하는 다른 언어의 단어들이 나올 때가 있다. 이때 해당 글자 앞에 6점을 적는다:

예:

Søren Kierkegaard

이렇게 점역함으로써 덴마크어의 ‘ø’가 카탈로니아어와 발렌시아어의 ‘ó’(246)와 혼동되는 것을 방지한다.

Antonín Leopold Dvořák

이때 ‘ř(곡절 부호가 붙은 r)’을 체코어에서는 2456점으로 점역하는데, 이는 스페인어의 ‘w’와 동일한 점형이다. 전체가 덴마크어나 체코어로 된 텍스트에 이러한 예시가 나오는 경우, 각 언어의 기본 점자 기호 체계를 존중해야 한다.





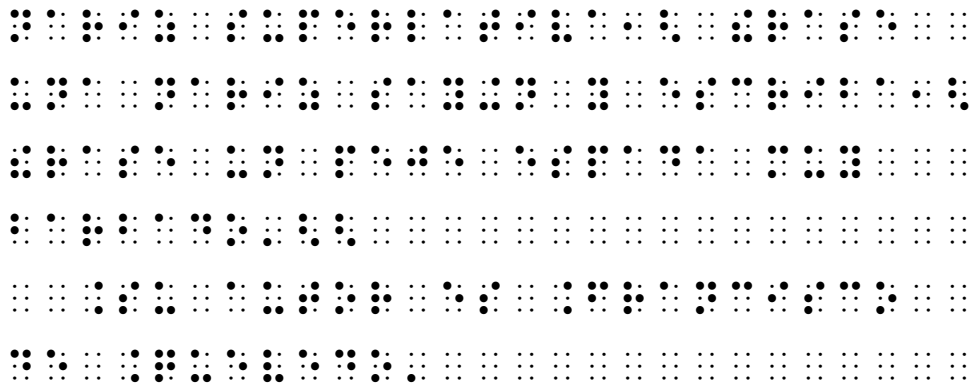
*Érase un hombre a una  
nariz pegado,  
érase una nariz super-  
lativa,  
érase una nariz sayón y  
escriba,  
érase un peje espada  
muy barbado.*

목자에서 공간을 절약하기 위해 줄을 바꾸지 않고 특정 기호를 사용하여 행을 구분하는 경우가 있다. 이러한 방식의 행 구분은 특히 각주에서 자주 사용된다. 일반적으로 행 구분은 빗금, 연 구분은 이중 빗금을 사용한다. 점자에서는 이러한 표기를 그대로 따르는데, 그 이유는 시뿐만 아니라 고문서 등 특정 텍스트를 줄 단위로 옮긴 결과물도 점역할 수 있기 때문이다.

*Mientras por competir con tu cabello, / oro bruñado al sol relumbra en  
vano; / mientras con menosprecio en medio el llano /  
mira tu blanca frente el lilio bello; // mientras a cada labio, por cogello, /  
siguen más ojos que al clavel temprano...*

[기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계] 35





점역된 결과를 묵자에 대응시키면 다음과 같은 형태가 된다(행 표시 기호는 345점과 126점으로 표기한다):

*Una poesía del Si-  
glo de Oro:  
(345)Érase un hombre a una  
nariz pegado,(126) érase una  
nariz superlativa,(126) érase  
una nariz sayón y escriba,(126)  
érase un peje espada muy  
barbado.(126-126)  
Su autor es Francisco  
de Quevedo.*

#### 10.4. 참고 사항

시 점역에서 작시법의 개념이 필요할 때에는 이 기본 점자 기호 체계 제11장의 내용을 적용한다(제11장 「시에 사용하는 점자 기호」 참조).

## 11. 시에 사용하는 점자 기호

점자 기호	점 번호	묵자 기호	의미
⠠⠨⠠	0-456-0		세로선, 휴지, 음보
⠠⠨⠠⠨⠠	0-456-123-0		이중 세로선, 긴 휴지, 행간 휴지
⠠⠨	6-2	/	빗금, 행 바꿈
⠠⠨⠠	6-26-2	//	이중 빗금, 연 바꿈
⠠⠨	6-3	~	모음 합성

묵자에서 다음의 기호들은 해당 모음이나 음절 위에 표기하는데, 점자에서는 해당 모음이나 음절 앞에 적는다.

점자 기호	점 번호	묵자 기호	의미
⠠	6	U	단음 부호
⠠⠠	25	—	장음 부호
⠠⠠⠠	256	<u>  </u>	단음 부호 또는 장음 부호

## 12. 자주 사용하는 기타 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	235	+	덧셈표
⠡	36	-	뺄셈표
⠢	236	X . *	곱셈표
⠣	256	: ÷ /	나눗셈표
⠤	2356	=	등호
⠥⠠	456-356	%	퍼센트 기호
⠥⠠⠠	456-356-356	‰	퍼밀 기호
⠥⠠⠠⠠	126-46-14-345	©	저작권 기호
⠥⠠⠠⠠⠠	126-46-1234-345	Ⓗ	음원 녹음 저작권 기호
⠥⠠⠠⠠⠠	126-46-123-345	Ⓒ	저작권 공유 기호
⠥⠠⠠⠠⠠⠠⠠	126-46-14-46-14-345	Ⓒ	저작물 사용 허가 기호
⠥⠠⠠⠠⠠	126-46-1235-345	®	등록 상표
⠥⠠⠠⠠⠠⠠⠠	126-46-2345-46-134-345	™	상표 기호
⠥⠠⠠⠠⠠⠠⠠	126-46-234-46-134-345	SM	서비스 기호
⠥⠠⠠⠠⠠	1-3-134-3	a.m.	오전
⠥⠠⠠⠠⠠	1234-3-134-3	p.m.	오후
⠥⠠	6-12346	&	앰퍼샌드
⠥	5	@	골뱅이 기호
⠥⠠⠠	235-25-36	±	플러스마이너스
⠥⠠⠠	1345-3-135	n. <sup>o</sup>	번호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠⠠⠠	46-134-3-1	M. <sup>a</sup>	마리아(María)
⠠⠠⠠⠠	46-145-3-1	D. <sup>a</sup>	여사(doña)
⠠⠠⠠	1-46-14	a.C.	기원전
⠠⠠⠠	145-46-14	d.C.	기원후
⠠⠠	5-1235	†	죽음, 사망
⠠⠠⠠	246-1256-135	⠞⠞	연결, 결혼
⠠	356	»	인용 알림

## 12.1. 기타 기호와 용법

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	5-2	—	취소선(삭제하는 내용의 앞과 뒤에 붙임)

예:

Camisa ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

Camisa ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	346	§	섹션 기호

예:

§12 ⠠⠠⠠⠠

§a ⠠⠠

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠆	146	¶	문단 기호

예:

¶12 ⠆ ⠆ ⠆ ⠆

¶a ⠆ ⠆



### 13. 주요 화폐 기호



점자 기호	점 번호	문자 기호	의미
⠠⠠⠠	456-15	€	유로 기호
⠠⠠⠠	456-234	\$	달러 기호
⠠⠠⠠	45-14	¢	센트 기호
⠠⠠⠠	5-2346	£	파운드 기호
⠠⠠⠠	456-134	DM	마르크 기호
⠠⠠⠠	456-13456	¥	엔 기호
⠠⠠⠠	456-12	฿	비트코인 기호



#### 14. 자주 사용하는 측정 단위

일반적으로 단위 명칭의 첫 글자를 따서 나타낸다. 점자 표기는 묵자에서 사용한 기호를 따른다. 예:

8 m            15 l      

2 g            71 cm      

그러나 첫 글자를 포함하지 않는 단위 기호도 있다. 예:

7''(7<sub>□</sub>⌈ $\bar{\kappa}$ ⌋)

그램과 센티미터의 예(2g, 71cm)에서 두 경우 모두 알파벳의 첫 열 글자 중 하나로 시작하기 때문에 아라비아 숫자와 단위 기호를 구분하기 위해 5점을 넣어 주어야 한다. 5점을 넣어 주지 않으면 숫자로 오독할 수 있다. 처음 4개의 예를 보면, 묵자에서 숫자와 단위 기호 사이에 빈칸이 나오더라도 점자에서는 생략한다. 이는 공간을 절약하기 위해 현행 수학 점자 규정에 정해져 있는 사항이다.

### 14.1. 각도

도, 분, 초에 해당하는 점자 기호는 다음과 같다:

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠂	356	°	도
⠃	1256	'	분
⠠ ⠠	1256-1256	”	초

예:

9°18'27"



예:

20cm<sup>2</sup>

400cm<sup>3</sup>

## 14.5. 설계도와 지도의 축척

1:100

## 14.6. 복합 단위

km/h



cbes2021@once.es

- 텍스트 사이에 이메일 주소가 나오면 해당 주소의 앞뒤에 35점을 적는다.

En [cbes@once.es](mailto:cbes@once.es) nos puedes preguntar.

[illegible]

- 점자에서 이메일 주소의 중간에서 줄이 바뀌는 경우 골뱅이 기호나 마침표를 기준으로 다음 줄로 넘긴다.

Nos puedes preguntar en [cbes@once.es](mailto:cbes@once.es).

- 이메일 주소가 별도의 줄에 나오면 앞뒤에 35점을 붙이지 않는다.

Nos puedes preguntar en:

cbes@once.es

## 15.2. URL

- 일반적으로 원본에 **http://**나 **https://**와 같은 프로토콜의 시작 부분이 나오더라도 공간을 절약하기 위해 생략하는 것을 권장한다.
- 글자, 숫자, 문장 부호를 적을 때에는 컴퓨터 점자를 사용한다.

예:

www.ggggggg12#.org

[illegible]

- 빗금은 34점을 사용한다. URL에 악센트 붙은 글자가 나오는 경우가 드물고, 따라서 악센트 붙은 i와 혼동될 가능성도 낮기 때문이다.

예:

www.ggggggg12#.org/blog

- URL에 대문자가 있는 경우, 점역하기 전에 원문의 URL을 복사하여 브라우저에 입력하고 동일한 위치로 연결되는지 확인한다. 즉, 대문자를 소문자로 대체해도 동일한 효력이 발생하고 동일한 위치로 연결되면 해당 글자들을 대문자로 점역할 필요가 없다.
- 반대로 다른 효력(시청각 자료로 연결하는 URL이나 축약된 URL)이 있는 경우, 대문자로 표기해야 한다.

예:

www.ggggggg12#.org/AprEndEr

위에서 언급한 사항에 관한 정보는 점역 주에서 설명한다.

- 줄 끝에 공백이 있더라도 URL은 별도의 줄에 표기한다.
- URL이 두 줄 이상을 차지하는 경우, 새로운 줄은 다음의 순서로 시작하는 것을 선호한다:

- 빗금(/)으로.
- 마침표(.)로.
- 이것이 가능하지 않으면, 전치 점형이 붙어 나와야 하는 글자를 제외하고 어디서나.
- 줄 끝에 붙임표를 적지 않는다.
- 바뀐 줄의 텍스트는 두 칸 들여 적는다.

예:

<https://www.youtube.com/watch?v=BO8gZiyy0LY>

- 빗금에서 줄을 바꿀 때에는 빗금을 중복하여 점역하지 않고 다음 줄로 넘긴다.

[illegible]

.....

- 대문자에서 줄을 바꿀 때에는 대문자표가 해당 대문자 글자와 같은 줄에 나와야 한다.

. . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

- URL이 텍스트 사이에 있는 경우 해당 URL의 앞뒤에 35점을 적는다.

예:

En [www.gggggggg.org](http://www.gggggggg.org) puedes encontrar información.

A large grid of 100 small squares, each containing a 3x3 dot pattern. The patterns represent the digits 0-9 in a 10x10 arrangement.

[illegible]

- URL이 기존의 텍스트와 같은 줄에 다 들어가지 않아 줄을 바꿔야 할 때에는 다음 줄을 들여 쓸 필요 없이 앞서 언급한 기준에 따라 줄을 바꾼다.

예:

Más información en [www.ggggggg.org](http://www.ggggggg.org).

[illegible]





En este enlace encontrará...

## 15.5. 특수한 시각적 기호의 점자 표기

#Díadelamúsica

www.2veces(o+).org

[기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계] 51





기술 문서 B3-1  
점역 규정

스페인점자위원회



기술 문서 B3-1: 점역 규정

2차 수정: 2018년 4월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



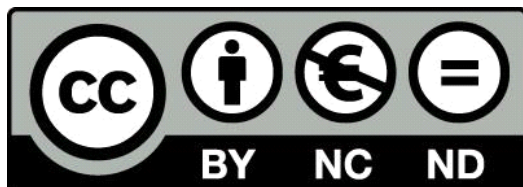
스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

## 편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

## 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저자에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

이 개정판에 관하여 .....	58
사전에 고려할 사항 .....	59
1. 표지 .....	62
1.1. 점자본 표지 .....	62
1.2. 목자본 표지 .....	66
2. 점자본 주 .....	70
3. 겉표지와 책날개 .....	71
4. 점자 책의 형식 .....	72
5. 점역 주 .....	74
6. 꼬리말, 원본과 점자본의 쪽 번호 매기기 .....	75
7. 감사의 글과 헌정사 .....	76
8. 텍스트 내의 도표와 인용 .....	77
9. 원본 주 .....	78
10. 난외 정보와 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트 .....	80
10.1. 난외 정보 .....	80
10.2. 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트 .....	83
11. 차례 .....	84
12. 분권의 끝 .....	85
13. 내용 구성 .....	86
14. 교육용 텍스트의 내용 구성 체계 .....	89
14.1. 교육 단계별 텍스트의 구조와 연습 문제 .....	89
14.2. 교육용 텍스트에서 이탤릭체의 사용 .....	90
14.3. 채워 넣기 하는 책과 익힘책 .....	90
14.3.1. 채워 넣기를 위한 빈 줄 .....	90
14.3.2. 텍스트 사이의 빈칸 .....	91
14.3.3. 채워 넣기를 표기하는 기호 .....	91
14.3.4. 채워 넣기 하는 책을 위한 특수한 점역 .....	93
14.4. 점역이 불가능한 학습 활동 .....	93
14.5. 정답의 점역 .....	94
14.6. 교사용 지도서의 점역 .....	94
14.7. 쓰기 학습 교재 .....	97
14.8. 기본적으로 시각적인 성격의 교육용 자료 .....	97

14.9. 스페인어 이외의 언어로 된 교과서 .....	97
14.10. 여러 가지 언어로 된 교과서 .....	98
14.10.1. 다른 언어로 된 텍스트를 포함한 스페인어 자료 .....	98
14.10.2. 스페인어 텍스트를 포함한 다른 언어로 된 자료 .....	98
14.11. 텍스트 사이의 그림 문자 기호 .....	99
14.12. 부록 교재 .....	99
<b>15. 보다 복잡한 특정 양식 .....</b>	<b>100</b>
15.1. 도식과 표 .....	100
15.1.1. 풀어 쓰는 형식 .....	104
15.2. 도식과 개념도 .....	106
15.3. 그래프 .....	106
15.4. 캘리그램(시각적 형식을 띤 텍스트) .....	109
15.5. 지도, 사진, 삽화 .....	109
15.6. 만화 .....	110
15.7. 낱말 퍼즐 .....	111
15.7.1. 채워 넣기 하는 책 .....	111
15.7.2. 채워 넣기 할 수 없는 책 .....	111
15.7.3. 칸 안에 번호가 표시된 낱말 퍼즐 .....	111
15.8. 단어 찾기 .....	113
15.9. 수수께끼 .....	114
15.10. 미러 텍스트 .....	114
15.11. 연대표 .....	114
15.12. 문장 분석과 수형도 .....	114
15.13. 음악 .....	115
15.14. 시 .....	117
15.15. 숫자로 행 번호를 표시한 산문 .....	118
15.16. 희곡 .....	118
15.17. 사전, 용어 해설, 알파벳순 표제어를 포함한 기타 텍스트 .....	119
15.18. 이중 언어본 .....	120
15.18.1. 이중 언어로 된 시 텍스트 .....	120
15.18.2. 이중 언어로 된 산문 텍스트 .....	121
15.19. 문학과 과학 분야의 그리스어 점역 .....	121
15.19.1. 문학 분야의 그리스어 .....	121
15.19.2. 과학 분야의 그리스어 .....	122
15.20. 컴퓨터 관련 자료의 점역 .....	122

15.21. 이공학 자료의 점역 .....	123
15.22. 회계 장부 .....	125
15.22.1. 회계 장부(총계정 원장) .....	126
15.23. 수학 연산의 형식 .....	127
15.23.1. 수학 연산에서 가로/세로 구조 .....	127
15.23.2. 세로 형식의 점역 .....	127
15.23.3. 가로 형식의 점역 .....	127
15.23.4. 나눗셈과 근의 박스(세로 형식) .....	128
15.23.5. 받아 올림이 있는 연산(세로 형식) .....	128
15.23.6. 주산 .....	131
15.23.7. 연립 방정식 .....	132
15.23.8. 다항식 .....	132
15.23.8.1. 다항식의 덧셈 .....	132
15.23.8.2. 다항식의 곱셈 .....	132
15.23.9. 수학 연산에서 줄을 그어 지운 숫자 .....	133
15.23.10. 분수 .....	133
15.23.11. 통계: 수형도 .....	133
15.24. 사용 설명서(전자 제품과 그 밖의 기기) .....	134
15.25. 여러 단계가 있는 목록에서 항목을 구분하기 위해 사용하는 단계 식별 기호 .....	135
15.26. 읽기 쉬운 자료 .....	136
<b>16. 부록. 컴퓨터 관련 약어 목록 .....</b>	<b>138</b>

## 이 개정판에 관하여

이 기술 문서는 2007년 스페인시각장애인협회(ONCE)가 발간한 『점역 규정』에 바탕을 두고 있다.

이 자료는 2013년까지 ONCE의 문헌 제작 네트워크가 목자 텍스트를 점역하는 데 기준이 되었다. 같은 해 시행규칙 제11/2013호가 발효됨에 따라 스페인점자위원회가 운영되기 시작했다. 그 이전까지는 이 분야에서 점자 문서 제작 규정, 분야별 점자 기호, 점역 기준 등 점자 체계와 점자 문서 제작에 관한 모든 사항들이 여러 공문서와 시행규칙에 흩어져 있어 원하는 내용이나 최신 규정을 찾아보는 데 어려움이 있었다.

이 새로운 시행규칙은 점역에 관한 모든 규정을 한 곳에서 찾아볼 수 있게 하였다. 그때부터 스페인점자위원회가 제정한 모든 현행 규정은 ONCE 홈페이지(<https://www.once.es/servicios-sociales/braille/documentos-tecnicos/documentos-tecnicos-vigentes>)의 기술 문서들에 담겨 있다. 그중에서도 점자 기호에 관한 기술 문서는 다음 홈페이지에서 찾아볼 수 있다:

<https://www.once.es/servicios-sociales/braille/documentos-tecnicos/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille>.

이러한 배경에서 2013년 12월 『스페인점자위원회 기술 문서 B3-1』이 발간되었다. 초판의 내용은 2007년 발간된 『점역 규정』에 바탕을 두고 있으며, 「15.25. 여러 단계가 있는 목록에서 항목을 구분하기 위해 사용하는 단계 식별 기호」를 추가하였다.

이 개정판에서는 분권 번호 매기기와 읽기 쉬운 자료의 점역에 관한 사항(15.26.)을 추가하였다.



## 사전에 고려할 사항

어떤 텍스트를 점자 체계에 맞게 점역하기 위해서는 점역자가 점자 기호와 그 용법을 잘 아는 것뿐만 아니라 점역하는 분야에 관한 전문 지식을 갖추는 것이 이상적이다. 그러나 인간의 지식 범위는 계속 넓어지고 있고, 점역할 분야는 다양해지고 있으며, 스스로 잘 안다고 믿는 학문 분야에서도 새로운 지식을 지속적으로 습득하는 것이 갈수록 어려워지고 있다.

이러한 현실에서 점역자는 최소한의 전문 지식으로 어떤 텍스트든지 점역할 수 있어야 하므로, 다음과 같은 몇 가지 기본 규정들을 따라야 한다:

- **원본을 충실히 따른다.** 원본에 수정이 필요할 때(명백한 오타자 수정 제외)에는 문서 첫머리에 「점자본 주」나 적절한 위치에 「점역 주」를 넣어 그 이유를 설득력 있게 제시해야 한다. 따라서 점역자가 확신할 수 없는 내용은 원본대로 점역한다. 예를 들어, 텍스트에 2개의 제목이 연이어 나오는데 그중 하나는 이탤릭체(원본 글꼴에 이탤릭체가 없어서 밑줄 처리된 경우 포함)로 되어 있고 다른 하나는 인용 부호로 묶여 있다면, 이 두 가지를 **하나의 방식으로 통일하지 않는다**. 왜냐하면, 일반적으로 이탤릭체 제목은 독립적으로 출판된 자료에 해당하고, 인용 부호로 묶인 제목은 잡지에 실린 기사에 해당하는 경우가 많기 때문이다(이때 잡지명은 **분명히 이탤릭체로 표기되어 있을 것이다**).

위의 내용이 일반적인 규정이라면, 특히 교육용 텍스트에서 원본대로 점역하는 것은 필수적이다. 왜냐하면, 텍스트 내용에 관한 ‘잘못된’ 수정 사항이 점자 사용자의 학업에 영향을 미칠 수 있기 때문이다. 그러므로 권한이 있는 교사나 담당자의 정확한 지시가 있을 때에만 수정할 수 있다.

- **현행 점역 규정을 준수한다.** 점역은 최대한 일관성이 있어야 하며, 이를 위해 이 규정에서 명시하는 규칙들을 최대한 엄격히 준수해야 한다. 점자 사용자라면 누구나 전국 어디서든 점자로 표기된 내용을 정확히 이해할 수 있어야 하기 때문이다. 따라서 최신 점역 프로그램이 제공하는 기능들을 최대한 활용한다. 만일 프로그램에서 제공하는 어떤 기능이 미흡하거나 기능 자체가 존재하지 않는다고 판단되면, 이를 점역 책임자에게 알리고 점역 책임자는 해당 사실을 담당 기관(프로그램 관련 내용은 ONCE 문헌서비스국, 점자 기호 관련 내용은 스페인점자위원회)에 전달한다. 예를 들어, 점역 프로그램이 차례를 자동으로 생성한다면, 생성된 텍스트를 임의로 변경하지

나 수동으로 작성해서는 안 된다.

일관성 있는 점역을 위해서는 다음의 **일반 기준**을 따른다:

- **두문자어**를 구성하는 각 글자 앞에 항상 대문자표를 적고, 두문자어에 사용하는 마침표는 쓰지 않는다. 예: ONCE(Organización Nacional de Ciegos Españoles)

원본에 약어의 첫 글자만 대문자로 되어 있을 때에는 그것이 상식적으로 두문자어가 맞더라도 원본대로 점역한다. 해당 표기가 그 자체로 고유 명사로 굳어진 경우가 많기 때문이다. 예: Unesco(이것은 두문자어 UNESCO이다.)

그러나 **약어**를 사용하는 경우도 많이 있는데, 이때 약어를 구성하는 글자들을 모두 대문자로 고치면 오류를 범하게 된다. 예: Renfe(REd Nacional de Ferrocarriles Españoles), Imerso(Instituto de Migraciones y SERvicios Sociales)

원본에 **대문자와 소문자가 섞여 나올 때**에도 원본을 충실히 따른다. 위의 두 경우가 공존할 수 있기 때문이다. 예: ALEICan(Atlas Lingüístico-Etnográfico de las Islas CANarias)

- **시와 줄 단위로 작성한 텍스트**의 점역에서 하나의 시행이나 줄이 다음 줄에 이어지는 경우 항상 4칸을 들여 쓴다(프랑스식 들여쓰기 2회).

- 모든 제목은 점자 쪽에서의 위치와 관계없이 조건부 서식을 적용한다. 쪽바꿈은 표지를 분할하는 경우를 제외하고는 두 줄의 역 조건부 서식을 앞에 적용한다.

- **밑줄**은 모든 유형의 텍스트에서 25점이나 36점이 아닌 14점으로만 표기한다.

- **특별한 의미의 별표**. 별표는 보통 원본에서 주석(일반적으로 각주)을 표시하는 기호이지만 그 밖에도 다양한 의미가 있다. 다음의 두 가지 경우가 두드러진다:

- **비문, 추정, 복원한 말임을 의미하는 별표**: 원본에서는 해당 용어 앞에 위첨자로 표기하지만, 점자에서는 빈칸 없이 256점을 해당 용어 앞에 적는다.

- **문단 구분을 의미하는 별표들**: 원본에서는 줄 가운데에 위치한 1개의 별표, 빈칸으로 구분된 3개의 별표(가장 일반적인 형태), 삼각형 모양으로 놓인 3개의 별표 등으로

표기한다. 점자에서는 항상 빈칸으로 구분된 3개의 별표(35-0-35-0-35점)를 줄 가운데에 표기하고 위아래에 각각 한 줄을 비운다. 이 별표들만 다음 쪽으로 넘어가지 않도록 3줄의 역 조건부 서식을 포함시킨다.

- **과학과 문학 분야에서 사용하는 빗금:** 과학 분야 점역에서 빗금이 숫자의 나눗셈 연산자로 사용된 때에는 항상 일반 나눗셈표인 256점으로 점역한다. 복합 측정 단위의 일부(예: m/s)인 빗금은 6-2점으로 점역한다.

문학 분야에서 2개의 단어를 구분하는 빗금(qué/porqué)은 빗금과 앞뒤 단어 사이를 항상 붙여서 점역한다. 빗금으로 구분한 일련의 단어를 활용하여 문장을 완성하는 학습 활동에서 빗금은 앞뒤에 빈칸을 둔 붙임표(36점)로 대체한다.

- 원본에서 제목이 오른쪽 정렬되어 있더라도 **점자에서는 제목을 오른쪽 정렬하지 않는다.** 점자 사용 경험이 적은 독자들은 제목을 서명이나 헌정사와 혼동할 수 있고, 특히 제목이 짧은 경우 아예 제목을 읽지 못하고 지나칠 수도 있기 때문이다.

- 일반적으로 **제목에서는 단어를 분할하지 않는다.** 너무 긴 단어가 나오는 예외적인 경우에는 그 분할이 명확하게 이루어지도록 한다.

- 모든 제목에는 문맥에 맞는 줄바꿈이나 쪽바꿈 서식을 적용해야 한다.

- 문법 규정상 허용됨에도 불구하고 쪽의 마지막 단어를 분할하지 않는 것은 **잘못된** 표기이다.

- 영어와 프랑스어 텍스트에서는 단어를 분할하지 않고 점역한다. 그러나 긴 어휘가 많은 독일어 텍스트에서는 단어 분할을 허용한다. 단어 분할을 허용하지 않으면 단어의 길이 때문에 빈칸이 지나치게 많이 발생할 수 있기 때문이다.

- 원본에서 문서를 보기 좋게 꾸밀 목적으로 문단과 문단 사이에 빈 줄을 두더라도 점자에서는 빈 줄을 두지 않는다.

- 자료 끝에 점역자에 관한 어떤 정보도 표기하지 않는다(점역자 이름, 점역 기관명, 날짜 등).

## 1. 표지

- 표지의 내용은 항상 27줄로 구성된다.
- 첫 줄과 29번째 줄은 비운다.
- 표지에 포함된 모든 텍스트는 가운데 정렬하고 어떤 단어도 음절 분할을 하지 않는다.
- 표지에는 쪽 번호와 꼬리말을 쓰지 않는다.
- 저자와 제목에 적용된 밑줄은 일반적인 규정에 따라 항상 14점으로 표기한다.

### 1.1. 점자본 표지

표지에 포함해야 하는 정보는 다음과 같이 세 부분으로 나눌 수 있다:

- 저자(들), 제목, 부제목
- 출판 정보
- 자료의 분권 번호와 전체 분권 수. 이때 분권 번호와 전체 권수를 아라비아 숫자(1, 2, 3...)로 쓰고, 두 숫자를 전치사 'de'나 빗금(/)으로 구분하는 것을 선호한다. 전치사와 빗금 가운데 무엇을 선택할지는 주로 자료의 수준을 고려해서 정한다. 예를 들어, 초등 교육 자료나 전형적인 '읽기 쉬운' 자료에서는 전치사 'de(다른 언어의 경우 de에 해당하는 단어)'를 사용한다.

표지는 다음의 지시 사항에 따라 수정하면서 작성해야 한다:

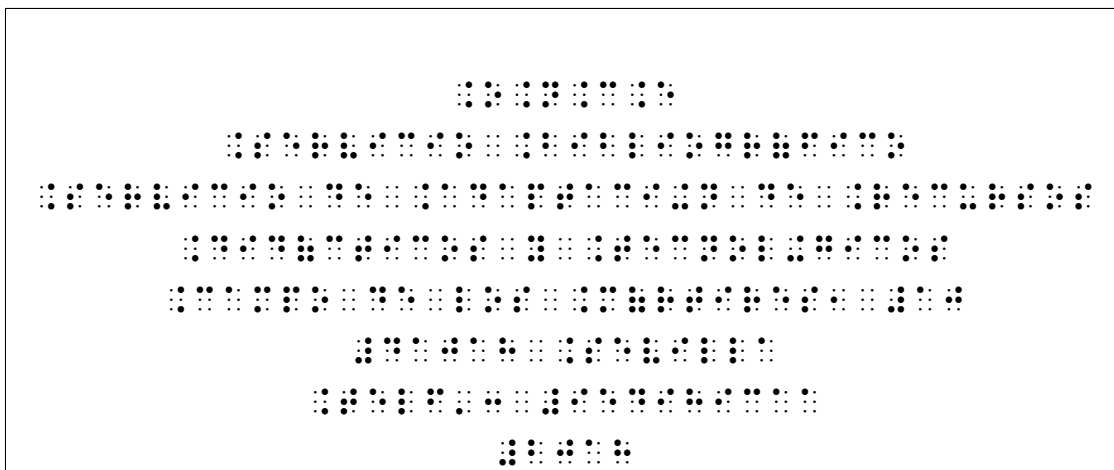
- 분권의 첫 쪽에서 시작한다.
- 첫 줄은 비우고, 가능하다면 항상 한 줄에 한 명씩 저자의 이름을 점역한다(최대 3

명). 저자가 4명 이상이면 세 번째 저자의 이름 뒤에 ‘(...)’와 같이 표기한다. 저자 중에서 가장 긴 줄과 같은 길이만큼 밑줄(14점)을 긋는다.

- 한 줄을 비운 뒤 제목과 (있다면) 부제목을 적는다. 제목과 부제목의 텍스트가 지나치게 길면 4명 이상의 저자를 표기하는 것과 같은 기준을 적용하여 ‘(...)’을 표기한다. 교과서 제목에 학년과 단계가 나오면 학년만 점역한다(예를 들어, ‘4.º Curso de EP(초등 4학년)’로 적고 ‘2.º Ciclo(2단계)’는 생략함).

- 두 줄을 비우고 출판 정보를 가운데 정렬하여 점역한다. 점역을 완료한 연도를 마지막 정보로 표기한다. 두문자어는 항상 마침표 없이 점역한다. 예:

ONCE  
Servicio Bibliográfico  
Servicio de Adaptación de Recursos  
Didácticos y Tecnológicos  
Campo de los Mártires, 10  
41018 Sevilla  
Telf.: 954989311  
2018



- 필요한 만큼 줄을 비우고 쪽의 끝에서 세 번째 줄에 ‘Volumen 1 de 1’나 ‘Volumen 1/1’, ‘Volumen 1 de 2’나 ‘Volumen 1/2’, ‘Volumen 2 de 2’나 ‘Volumen 2/2’와 같이 적는다. 끝에서 두 번째 줄에는 분권 정보와 같은 길이만큼 밑줄을 긋는다.

- 어떤 점자 분권도 ‘Anexo(부록)’로 이름 붙이지 않는다. 자료의 모든 분권은 동일한

지위를 갖는다. 특정 내용과 관련된 분권 번호와 위치는 「점자본 주」에서 언급한다.

- 세 부분으로 나뉜 표지 정보를 모두 점역하고 나면, 남은 빈 줄을 적절히 분배하여 출판 정보와 관련된 텍스트가 쪽의 가운데에 오게 한다.
- 점자본 표지는 각 분권의 첫 쪽만 사용한다. 따라서 양면 인쇄를 할 경우에는 두 번째 쪽을 빈 쪽으로 둔다.

## 특수 사례

- 자료의 일부를 점역할 때에는 그 일부의 제목을 먼저 적고, 이어 'Extraído de la obra(자료에서 발췌)'라는 표현과 이탤릭체로 표기된 전체 자료의 제목을 적는다.
- 사전을 점역할 때에는 분권 번호에 이어 해당 분권에 포함된 내용을 알파벳순으로 표기해야 한다(분권에 포함된 첫 표제어와 마지막 표제어).

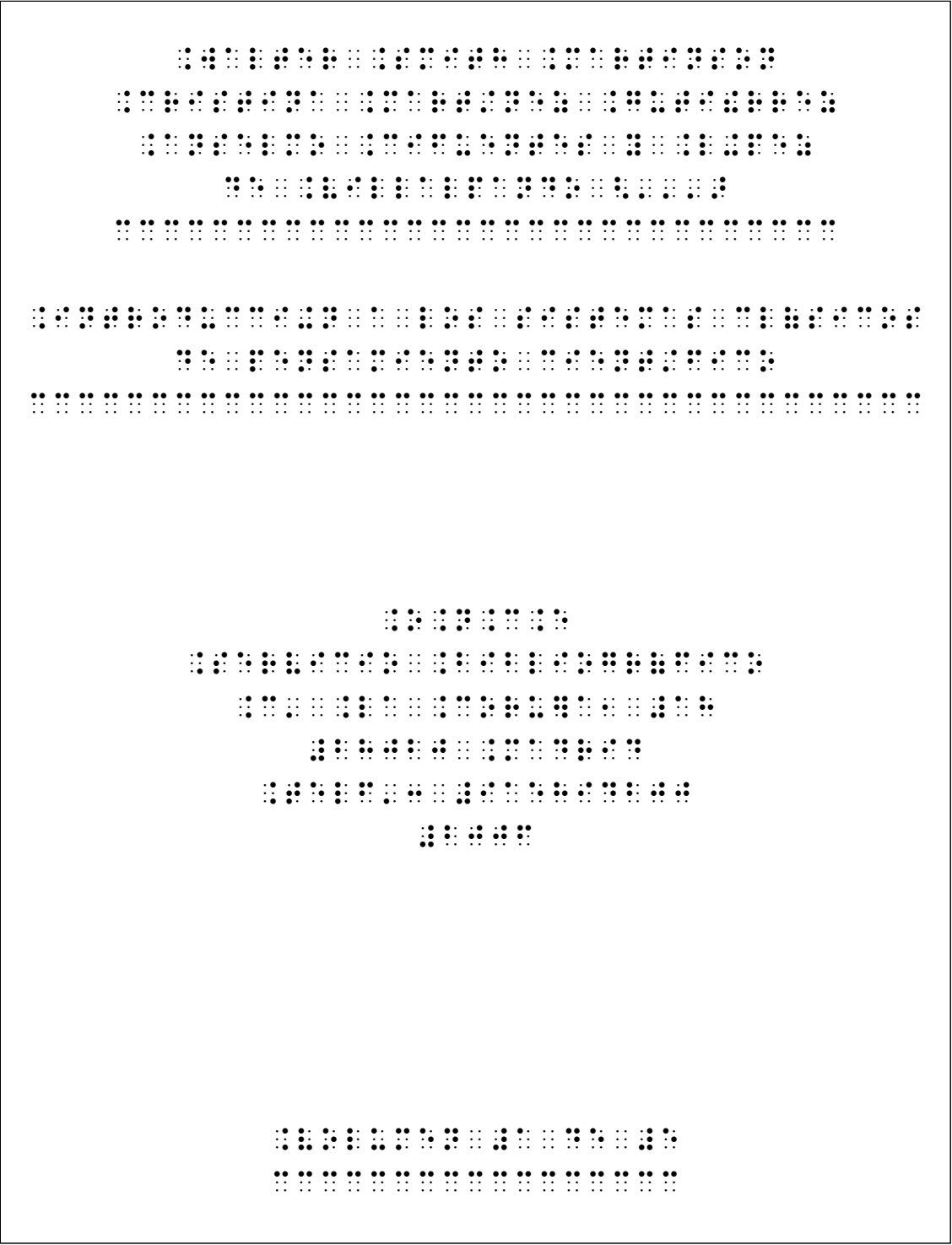
### 점자본 표지 예 - 1쪽

```
{walter {smith {martinson
{cristina {martínez {gutierrez
{anselmo {cifuentes y {lópez
de {villalpando 2...ĭ
cccccccccccccccccccccccccccccccccc

{introducción a los sistemas clásicos
de pensamiento científico
cccccccccccccccccccccccccccccccccc

{o{n{c{e
{servicio {bibliográfico
{c. {la {coru7a, #ah
#bhbjbj {madrid
{telf.: #iaehidbjj
#bjjf

{volumen #a de #e
cccccccccccccccccc
```



## 1.2. 목자본 표지

원본 표지는 단면 인쇄할 경우 점자 분권의 2쪽, 양면 인쇄할 경우 점자 분권의 3쪽부터 점역한다.

원본의 표지는 첫 점자 분권에만 점역한다. 이어지는 모든 분권에는 점자본 표지만 점역함으로써 상당한 분량의 쪽수를 절약한다(15권으로 구성된 자료라면 최소 28쪽 절약 가능).

원본 표지에 포함된 정보는 다음과 같이 두 부분으로 나눌 수 있다:

- 첫 부분에는 저자(들), 제목, 부제목, 원제목(번역서인 경우), 번역자, 총서와 총서 번호, 발행일 등이 포함된다.
- 두 번째 부분에는 저작권, 출판사와 인쇄소의 위치 정보, ISBN, 납본 정보가 포함된다.

원본 표지의 점역을 위해서는 다음의 지시 사항을 따라야 한다:

- 점자본 표지와 같이 원본 표지의 정보도 첫 줄은 비우고 두 번째 줄에서 시작한다. 그리고 표지에 포함되어야 하는 모든 텍스트를 점역하는 데 필요한 만큼의 쪽수를 사용한 다. 양면 인쇄할 경우 3쪽에서 시작하고, 4, 5, 6쪽 등에 이어서 내용을 적을 수 있다.
- (점자본 표지에서 첫 세 명만 표기했던 것과 달리) 모든 저자를 적는다. 저자를 적은 부분에서 가장 긴 줄과 같은 길이만큼 14점으로 된 밑줄을 긋는다. 제목도 모두 적은 후 제목에서 가장 긴 줄과 같은 길이만큼 14점으로 된 밑줄을 긋는다. 저자와 제목 사이는 한 줄을 비워야 한다.
- 한 줄을 비우고 다음 정보를 점역한다: 번역서인 경우 이탤릭체 기호(35점)로 묶은 원제목, 번역자, 발행인, 기획자나 편집자, 서문 작성자, 주석자 등. 다시 한 줄을 비운 뒤 첫 부분의 마지막 정보인 총서와 총서 번호를 적는다. 이때 원본에 권장 연령이 나오면 총서 명칭은 기재하지 않더라도 권장 연령을 점역할 수 있다.
- 두 줄을 비우고 출판사의 저작권 정보를 점역한다. 이때 ‘copyright’가 아니라 ©나 (C)로 적는다. 그 밖의 저작권 정보(저자나 판권 양도)는 점역하지 않는다. 이어서 한 줄을 비우고 사진과 인쇄에 관한 정보를 모두 적는다.



- 한 줄을 비우고 마지막으로 ISBN과 납본 정보를 점역한다. 이들 정보는 항상 원본 표지의 가장 마지막에 위치한다.
- 위의 내용을 모두 점역한 후 표지의 마지막 쪽에 공간이 남거나 양면 인쇄에서 홀수 쪽으로 끝난 경우에는 약간의 빈 줄을 더 삽입하여 텍스트를 여유롭게 구성할 수 있다. 예를 들어, 원제목과 번역자를 그 밖의 출판 정보(서문 작성자, 주석자 등)와 분리하고, 다시 두 줄을 비우고 출판사, 사진과 인쇄에 관한 정보를 적을 수 있다. 또는 단순히 ISBN과 납본 정보를 다음 쪽으로 넘길 수도 있다.

원본 표지 예 - 3쪽

```

{walter {smith {martinson
{cristina {martínez {gutiérrez
{anselmo {cifuentes y {lópez
    de {villalpando
    {albert {flanagan
    {ángel {luis {álvarez
    {anthony {simpson
cccccccccccccccccccccccccccccccccc

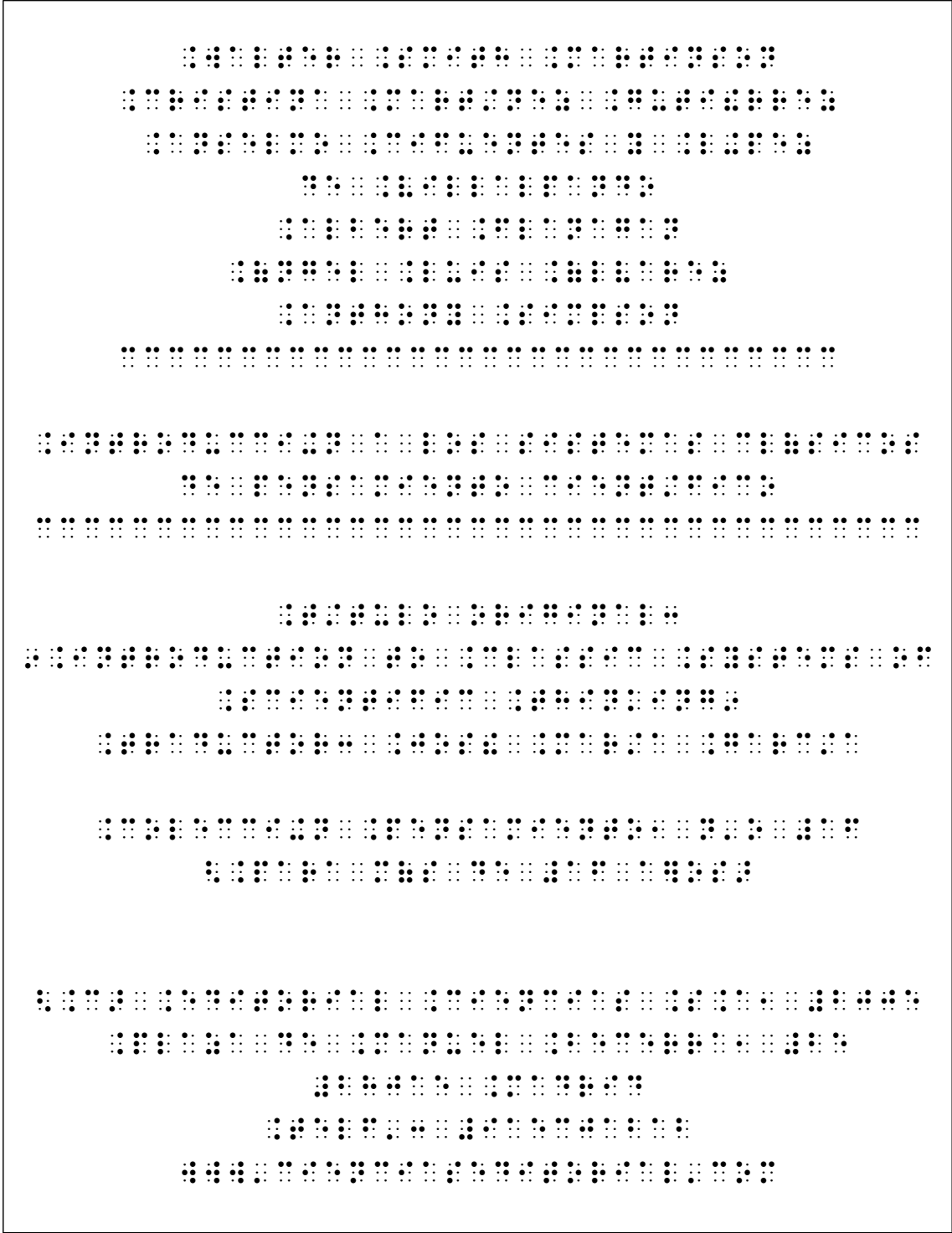
{introducción a los sistemas clásicos
de pensamiento científico
cccccccccccccccccccccccccccccccccc

{título original:
}{introduction to {classic {systems of
{scientific {thinking}
{traductor: {josé {maría {garcía

{colección {pensamiento, n.o #af
2{para más de #af a7os1

2{c1 {editorial {ciencias {s{a, #bjje
{plaza de {manuel {becerra, #be
    #bhjae {madrid
    {telf.: #iaecjabab
www.cienciaseditorial.com

```



```
{impreso en: {grafos {s{1
    {avda. {nuria, #ah
        #bhjaj {madrid

    {i{s{b{n: #hd-#gajj-#hjb-#h
{depósito {legal: {m-#eb.abc-#bjje
```

[illegible]

## 2. 점자본 주

- 적절한 점역을 위해 원본을 수정하고 그 내용을 자세히 설명할 필요가 있을 때에는 **점자본 주**(Nota a la edición braille, NEB)를 사용한다.

- NEB는 표지 바로 다음에 나오며 양면 인쇄의 경우에는 홀수 쪽에서 시작한다. 겹표지와 책날개에도 수정 사항이 있을 수 있기 때문이다. 이때 가운데 정렬하여 'Nota a la edición braille'라고 제목을 적고, 제목의 위아래는 두 줄씩 비우며, 차례에서 1단계 제목으로 표기한다.

- 필요하다면 NEB에 **점자 기호표**를 포함한다. 기호표(차례에서 2단계 제목으로 표기)는 5개 이상의 기호를 설명할 때 작성할 수 있다. 그보다 적은 수의 기호는 NEB에 개별적으로 설명하거나 각 기호마다 **점역 주**(Nota de transcripción braille, NTB)를 달아 설명한다.

- **점자 기호표**에는 기본 점자 기호 체계에 속한 기호를 포함해서는 안 된다. 점역 과정에서 설명이 필요한 기호를 추가해 나가는 누적식 방법으로 작성한다. 따라서 특정 기호가 나오기 이전의 분권에서는 해당 기호를 점자 기호표에 포함하지 않는다. 기호표가 불필요하게 복잡해지는 것을 막기 위해서이다.

- NEB와 **점자 기호표**는 자료의 모든 분권에서 반복한다.

### 3. 겉표지와 책날개

- 목자 책의 겉표지에 있는 글은 새로운 쪽에 점역한다. 양면 인쇄의 경우에는 홀수 쪽에서 시작한다. 대개 제목이 없으므로 세 줄을 비우고 적는다. 겉표지의 글이 서문이나 서론에서 반복되는 경우가 많으므로 반복되지 않을 때에만 점역한다.

- 이어서 두 줄을 비우고 책날개에 있는 글을 점역한다(왼쪽 날개에서 오른쪽 날개 순). 저자의 다른 저작물이나 총서의 다른 작품들이 소개될 때에는 해당 책에 같은 내용이 반복되지 않고 분량이 4쪽을 넘지 않을 때에만 적는다. 다만, 특정 책의 마지막에서 그 내용을 간략히 설명하는 같은 저자나 다른 저자의 저작물은 예외로 한다. 이는 책의 일부로 보기 때문에 해당 내용이 나오는 부분에서 점역한다.

## 4. 점자 책의 형식

이 장에서는 점자 분권의 규격, 다시 말해 줄당 칸 수, 쪽당 줄 수, 권당 쪽수를 다룬다.

- 여가와 자유 시간용 자료는 양면 인쇄하여 줄당 38칸, 쪽당 29줄(38×29), 권당 150±10쪽으로 제작한다. 제본에 기술적인 제약이 있으므로 절대 160쪽을 넘기지 않는다.

- 악보와 음악에 관한 자료는 양면 인쇄하여 줄당 42칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 160쪽으로 제작한다.

- 교육 자료:

- 채워 넣기 형식(점자 타자기로 채워 넣기 하는 책)

- 초등학교 1단계: 단면 인쇄하여 줄당 33칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 80쪽으로 제작한다.

- 초등학교 2단계와 3단계: 단면 인쇄하여 줄당 38칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 120쪽으로 제작한다.

- 중학교 이상에서는 채워 넣기 형식을 사용하지 않는다.

- 채워 넣기 하지 않는 형식

- 초등학교 1단계: 단면 인쇄하여 줄당 33칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 50쪽으로 제작한다.

- 초등학교 2단계와 3단계: 양면 인쇄하여 줄당 38칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 120±10쪽으로 제작한다.

- 중학교 이상: 모두 양면 인쇄하여 줄당 42칸, 쪽당 29줄, 권당 최대 150±10쪽으로 제작한다.

주: 삽화가 들어가면서 채워 넣기 하지 않는 형식의 분권을 현재의 제본 방식에 따라 제작할 경우, 해당 쪽에 삽입해야 하는 각 분권의 삽화는 다음의 기준에 따라 전체 쪽수를 계산한다.

입체 복사 용지 페이지 1 = 텍스트 페이지 1.5

- ‘읽기 쉬운’ 자료와 같은 특정 자료는 단면 인쇄하여 줄당 36칸, 쪽당 29줄(36×29), 권당 권장 분량  $80 \pm 10$  쪽으로 제작한다. 제본에 기술적인 제약이 있으므로 절대 권장 분량을 넘기지 않는다.

## 5. 점역 주

- 점역 내용을 잘 이해할 수 있도록 정확한 설명을 삽입할 필요가 있을 때에는 괄호 없이 위아래에 빈 줄을 둔 점역 주를 사용한다. 점역 주는 본문에 언급된 내용이나 문제 풀이에 반드시 필요한 사항을 중심으로 최대한 간략하게 작성한다. 이때 해당 자료의 수준에 알맞은 어휘를 사용해야 한다. 해당 자료에 점역 주가 처음 나올 때에는 ‘Nota de transcripción braille(NTB):’라고 표기하고, 이후에는 ‘NTB:’라고만 표기한다.

- 점역 주의 내용이 매우 짧을 때에는 각주로 처리한다. 각주 표기는 본문의 해당 부분에 소괄호로 묶은 별표(35점)를 사용한다. 같은 점자 쪽에서 여러 개의 각주가 나올 때에는 두 번째 각주는 별표 2개(35-35점), 세 번째 각주는 별표 3개(35-35-35점)를 표기한다. 이러한 각주에는 NTB라고 쓰지 않는데, NTB 표기는 특정 점역 주에서만 사용하기 때문이다. 또한 원본에 별표가 표시되어 있을 때에는 46-246점으로 점역한다. 항상 첫 줄 들여쓰기를 적용하고 스페인식 들여쓰기는 절대로 추가하지 않는다.

- 점역 주의 내용이 짧을 때에는 소괄호를 반대로 사용하여 묶고 이를 본문에서 가장 적절한 위치에 삽입한다. 다시 말해, 해당 내용을 345점과 126점으로 묶는다. 이때 ‘NTB’를 앞에 적지 않고 바로 내용을 삽입한다.



## 6. 꼬리말, 원본과 점자본의 쪽 번호 매기기

- 꼬리말은 자료를 식별하는 숫자 체계이다. 단면 인쇄된 점자본에서는 모든 쪽의 마지막 줄 오른쪽에, 양면 인쇄된 점자본에서는 홀수 쪽의 마지막 줄 오른쪽에 표기한다. 표지에는 절대 꼬리말을 적지 않는다. 여러 분권으로 구성된 자료에서는 꼬리말 뒤에 붙임표(-)를 적고 이어서 아라비아 숫자로 해당 분권의 번호를 적는다.
- 원본의 쪽 번호는 한 쪽에서 다음 쪽으로 넘어갈 때 삽입한다. 쪽이 넘어갈 때 원본의 단어가 분할되어 있어도 점자에서는 단어를 분할하지 않는다. 묵자본의 쪽 번호는 소괄호나 대괄호와 같은 기호 없이 적으며, 점자본 쪽의 왼쪽에 표기한다.
- 점자본에서는 표지를 제외한 분권의 모든 쪽에 쪽 번호를 매긴다.

## 7. 감사의 글과 헌정사

- 감사의 글이나 헌정사가 상당한 분량이면서 제목에 이어 나올 때에는 제목을 1단계 처리하고 일반 텍스트와 같이 점역한다.
- 감사의 글이나 헌정사가 상당한 분량이면서 제목 뒤에 위치하지 않을 때에는 항상 스페인식 들여쓰기를 2회 사용하여 점역한다.
- 감사의 글이나 헌정사가 짧을 때에는 스페인식 들여쓰기 4회와 프랑스식 들여쓰기 1회를 적용하여 점역한다.
- 감사의 글과 헌정사를 점역한 후 쪽에 남은 공간이 10줄 이상이면 같은 쪽에서 점역을 시작한다.

## 8. 텍스트 내의 도표와 인용

텍스트 내의 도표와 인용에 관해서는 깊이 생각할 필요가 없다. 원본의 형식을 그대로 따르는 것이 가장 일관성 있는 방법이기 때문이다. 그럼에도 불구하고 다음과 같은 몇 가지 규칙을 따를 필요가 있다:

- 텍스트에 도표가 삽입된 때에는 도표의 위아래에 빈 줄을 하나씩 넣어 나머지 내용과 구분한다. 도표에 나오는 모든 내용은 스페인식 들여쓰기를 1회 사용하여 점역한다.
- 도표의 형식은 원본을 따른다. 이것이 불가능할 때에는 빈 줄 추가와 다양한 정렬 방식(왼쪽 정렬, 가운데 정렬, 오른쪽 정렬)을 활용하여 보완한다.
- 인용에도 같은 규칙이 적용된다: 빈 줄로 텍스트와 구분하고 스페인식 들여쓰기를 1회 사용하여 점역한다.
- 인용에 저자가 함께 나올 때에는 길이가 짧은 경우(10자 미만) 오른쪽 정렬하고 길이가 긴 경우(예: 저자 이름과 발췌한 자료의 제목) 스페인식 들여쓰기를 6회 적용하여 점역한다. 두 경우 모두 텍스트 한 줄이 저자와 함께 나오도록 항상 역 조건부 서식을 적용한다.
- 이탤릭체는 인용된 내용의 일부에 적용되어 있을 때에만 점역한다.

## 9. 원본 주

- 주석의 위치는 해당 자료의 유형, 주석의 형식과 길이에 따라 달라진다.
  - 원본 주석의 번호 체계를 충실히 따른다.
  - 원본에서 다양한 방식으로 주석을 표시하더라도(소괄호로 묶은 번호, 위첨자 등) 점자에서는 원본과 같은 위치에 앞 단어와 한 칸 띄운 후 소괄호로 묶어 나타낸다. 주석 번호는 앞 단어와 같은 줄에 있어야 한다.
  - 원본에서 각 쪽마다 주석 번호를 새로 매기면 점자에서는 한 쪽에 같은 번호를 가진 2개의 주석이 나올 수 있다(원본 두 쪽이 점자 한 쪽에 나올 수 있기 때문에). 이 경우 나중에 나오는 주석 번호 뒤에 붙임표를 적고 이어서 원본의 쪽 번호를 적는다. 예: (1-129)는 원본 129쪽의 주석 1을 뜻한다.
  - 원본에서 자료의 끝에 주석이 나올 경우 점자본 각 분권에 해당하는 주석을 분권의 끝에 표기한다. 이 경우 'Notas(주석)'라는 제목으로 1단계 처리하고 해당 분권의 차례에 넣어야 한다.
  - 각 장의 끝에 주석이 있는 경우 앞에서 설명한 방식으로 처리한다. 다시 말해, 각 분권의 끝에 주석을 표기한다.
- 원본의 각주를 어디에 표기할 것인지 결정할 때 여러 문제가 발생할 수 있다. 따라서 다음과 같은 사항을 고려하는 것이 좋다:
- 주석의 수가 너무 많거나 분량이 지나치게 많을 때에는 각 분권의 끝이나 별도의 분권에 점역한다. 이러한 상황은 항상 자료에 나오는 첫 주석 바로 뒤에 NTB를 삽입해서 알린다. 이 지점에서 많은 사용자들이 점자로 제작된 자료들을 음성 합성 프로그램에 이용하여 읽는다는 사실에 주목할 필요가 있다. 주석이 지나치게 많으면 읽기에 방해가 된다.
  - 분권 끝에 주석이 있을 때에는 양면 인쇄의 경우 항상 홀수 쪽에서 점역을 시작한다.

- 주석은 ‘Notas’라는 제목으로 1단계 처리하고 그 아래 한데 모아 점역한다. 이 제목은 원본에서 텍스트 끝에 주석이 나오는 경우와 같이 차례에서도 1단계로 표기한다.
- 또한 각 주석 묶음을 포함한 장들은 이 부분에서 2단계 제목으로 표기해야 한다. 해당 주석들의 번호를 새로 매길 때는 앞에서 언급한 2단계 제목도 항상 차례에 반영한다.
- 분권의 끝이나 별도의 분권에 나오는 주석들은 각각의 각주에 프랑스식 들여쓰기를 1회 적용하여 동일한 표식(소괄호로 묶은 번호)으로 점역한다.
- 주석의 수가 많지 않고 분량이 적은 경우 주석 표시가 있는 같은 쪽에 각주로 표기해야 한다. 예를 들어, 특정 용어의 의미를 명확히 설명하는 주석이나 역자 주가 여기에 해당한다. 이 경우 프랑스식 들여쓰기는 적용하지 않고 첫 줄 들여쓰기만 적용한다.
- 주석이 읽기 자료나 조각글(문학 작품에서 주제별로 나오는 읽기 자료나 서평)에 포함되어 있을 때에는 텍스트의 바로 다음에 난외 텍스트 기호를 적고 ‘Notas’ 제목 아래에 점역한다.
- 많은 원본에는 각주와 같은 수준의 정보를 제공하는 난외주가 포함되어 있다. 난외주는 일반적으로 쪽 내의 위치가 주석이 표시된 텍스트와 같은 높이에 있고 일종의 참조 번호처럼 취급되어 번호를 매기지 않는다는 점에서 각주와 구별된다. 난외주는 통상적인 기준(즉, 가능한 경우 각주로, 그렇지 않은 경우 분권 끝)에 맞춰 점역하고, 이를 식별하기 위해 소괄호 안에 글자 ‘m’과 해당 번호를 함께 표기한다. 예를 들어, ‘(m3)’은 난외주 3을 뜻한다.

## 10. 난외 정보와 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트

### 10.1. 난외 정보

오늘날의 책은 난외에 매우 다양한 유형의 정보(사진, 도식, 지리 지도, 역사 지도, 개념도, 요약, 참고 사항, 주석, 적은 수의 어휘 등)를 일반적인 형식으로 제시한다. 점자정보단말기에서 발생할 수 있는 혼동을 피하기 위해 이러한 난외 정보는 다음과 같이 ‘난외 정보 열고 닫기’ 형식으로 삽입한다.

- 난외 정보는 주 텍스트에 언급된 에피그라프(epigraph)를 모두 점역한 후에 삽입한다.

- 난외 정보 열기: 모든 난외 정보는 다음의 형식을 따른다.

- 첫 줄: 빈 줄

- 두 번째 줄(왼쪽 정렬): ‘쌍점(25점)’을 4회 반복하고 한 칸을 뒀 후 해당 정보의 유형(그림, 표, 삽화, 인용, 요약 등)을 표기한다. 정보의 유형을 정확히 알 수 없을 때에는 ‘texto al margen(난외 텍스트)’이라고 표기한다. 만일 정보의 유형이 한 줄을 넘어가면 프랑스식 들여쓰기 2회를 적용한다.

- 세 번째 줄 이하: 난외 정보에 해당하는 텍스트

- 난외 정보 닫기: 별도의 줄에 ‘등호(2356점)’를 왼쪽 정렬하여 4회 반복한다. 그다음에 한 줄을 비워 이어 나오는 내용과 구분해 준다(등호 위에는 빈 줄을 두지 않음).

난외에 여러 가지 내용이 나오면서 모두 같은 유형일 때에는 난외 정보 열기를 한 번만 하고 하나의 정보 유형 아래 모아 적는다.

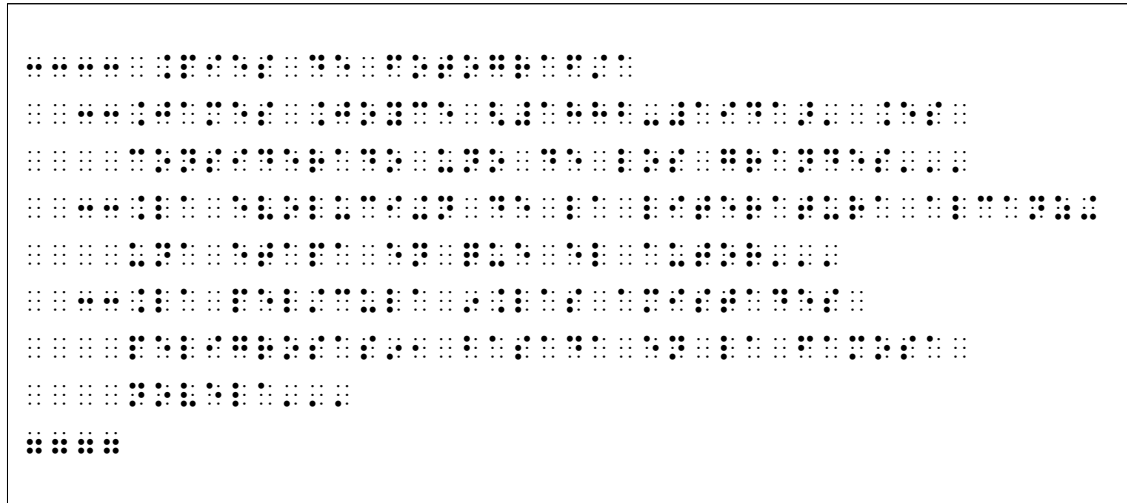
예:

:::: Pies de fotografía

:::James Joyce (1882-1941). Es considerado uno de los grandes...

::La evolución de la literatura alcanzó una etapa en que el autor...  
 ::La película *Las amistades peligrosas*, basada en la famosa novela...

====



난외 정보가 다양한 유형(요약, 삽화, 표)으로 구성되어 있을 때에는 각각의 유형에 난외 정보 열기를 하고 닫기는 마지막에 한 번만 한다.

예:

::::: Texto al margen

La revolución verde

La investigación agroalimentaria ha permitido poner a punto variedades de trigo de alto rendimiento, [...] El balance agrícola se ha mantenido generalmente excedentario.

::::: Tabla

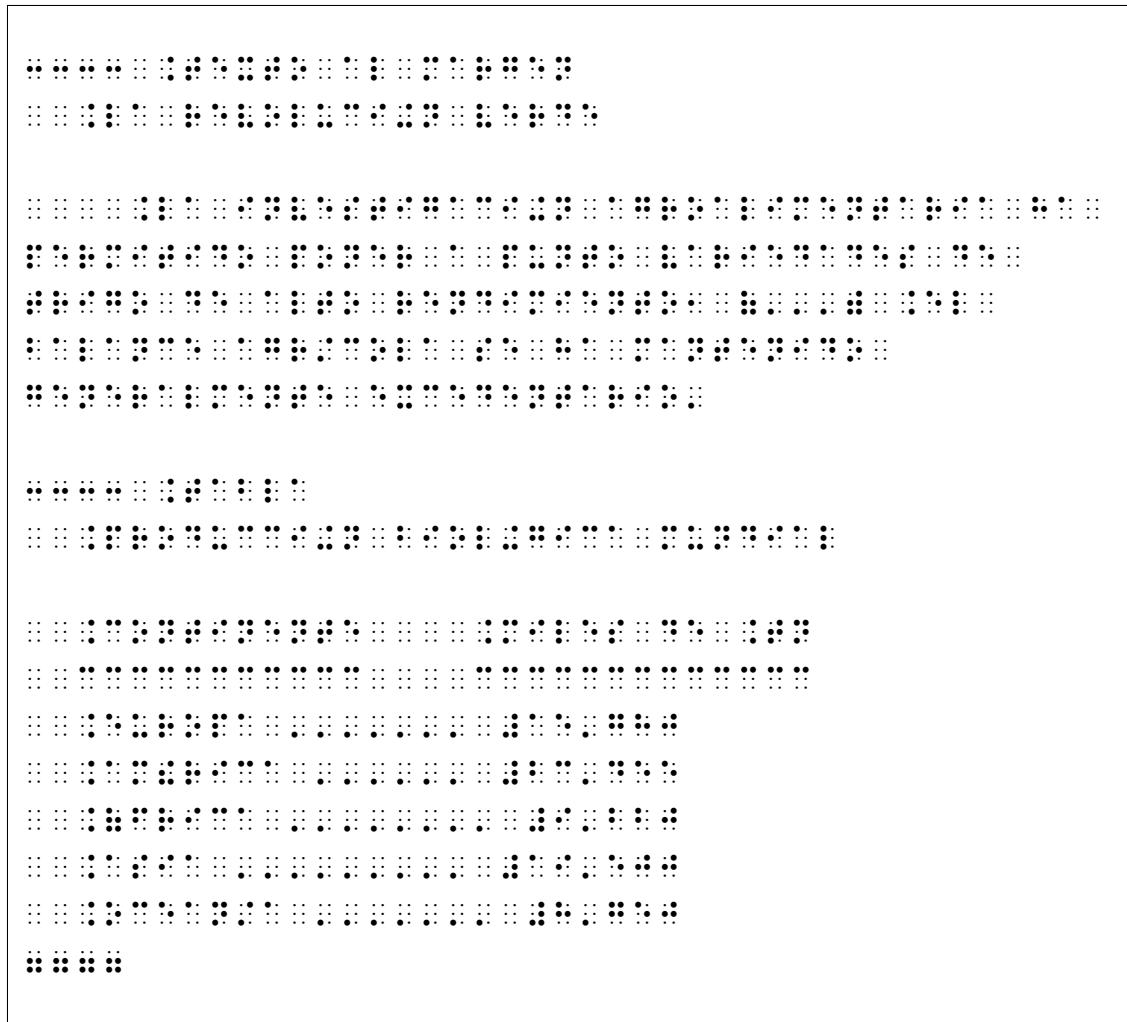
Producción biológica mundial

(문자로 표기된 점자 열기)

```
{continente      {miles de {tn
cccccccccccccc  ccccccccccccccc
{europa .....  #ae.ghj
{américa .....  #bc.dee
```

{áfrica ..... #i.bbj  
 {asia ..... #ai.ejj  
 {oceanía ..... #h.gej  
 (문자로 표기된 점자 달기)

=====



난외 정보의 시작은 모든 경우 조건부 서식을 적용하여 내용의 두 줄이 이어나오도록 하고, 달기에서는 역 조건부 서식을 적용하여 이 기호만 내용과 떨어져 있지 않도록 한다.



## 10.2. 일반 텍스트에 삽입된 특별히 중요한 강조 텍스트

교과서에서 특별히 중요한 내용을 강조할 때 글상자, 배경색, 글자 크기 등을 통해 본문 중간에 삽입하는 경우를 흔히 볼 수 있다. 주로 정의, 물리·화학·수학 법칙, 암기해야 할 내용이 여기에 해당한다. 이때 시각장애인 독자에게도 해당 문단이나 조각글의 중요성을 알리는 표식을 사용할 것을 권장한다. 따라서 강조할 내용을 다음의 형식에 따라 적는다:

- 특별히 중요한 강조 텍스트 열기:

- 첫 줄: 빈 줄

- 두 번째 줄(왼쪽 정렬): ‘덧셈표(235점)’를 4회 반복

- 세 번째 줄 이하: 특별히 중요한 텍스트에 해당하는 내용

- 특별히 중요한 강조 텍스트 닫기: 별도의 줄에 ‘등호(2356점)’를 왼쪽 정렬하여 4회 반복한다. 그다음에 한 줄을 비워 이어 나오는 내용과 구분하되 등호 위는 비우지 않는다.

예:

++++ (235점)

Texto

==== (2356점)

⠠⠠⠠⠠  
⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠  
⠠⠠⠠⠠

## 11. 차례

- 점자 차례는 각 분권 끝의 새로운 쪽(양면 인쇄일 경우 홀수 쪽)에 점역하고, 최소한 원본 차례의 내용은 반영해야 한다. 또한 같은 분권에 점자본 주, 주석(각 분권 끝에 주석을 점역하기로 한 경우), 해답 등도 제목으로 차례에 포함해야 한다.
- 점자 차례에서 제목의 단계는 프랑스식 들여쓰기와 스페인식 들여쓰기의 서로 다른 단계를 사용하여 표기한다.
- 원본의 단계가 너무 세분화되어 있어서 그 수가 지나치게 많은 경우 각 분권의 점자 차례에는 일반적으로 5단계 제목까지 적는다(시작 부분에 스페인식 들여쓰기를 4회 적용). 예외적인 경우에는 점역자의 판단에 따라 더 많은 단계를 반영할 수 있다.
- 일부 설명서와 참고 자료에서는 목차 원본의 전체 차례를 점역한다. 특정 주제를 찾아볼 때 필요하기 때문이다. 전체 차례는 첫 분권에서 표지, (있다면) 점자본 주, 겉표지와 (있다면) 책날개의 내용 다음에, 즉 엄밀히 말해 목차 자료의 첫 텍스트로서 삽입하는 것이다. 전체 차례에는 아라비아 숫자로 된 점자 분권, 붙임표, 점자 쪽 번호를 연이어 표기한다. 점역 과정에서 목차 원본의 쪽을 반영했다면 그 쪽 번호는 소괄호로 묶어 마지막에 표기한다.
- 용어 색인과 인명 색인은 원본과 같이 자료의 끝에 적는다. 이러한 색인들의 내용을 적절히 찾아볼 수 있게 하기 위해 각 점자 분권에 나오는 원본 쪽을 나타내는 NTB를 삽입한다.

## 12. 분권의 끝

- 이 문서 제4장 「점자책 형식」이 제한한 권당 쪽 수에 따라 각 분권의 내용을 모두 점역한 후에는 한 줄을 비우고 가운데 정렬하여 ‘Fin del volumen 1 de 1(전 1권 중 제1권 끝)’이나 ‘Fin del volumen 1/1(1/1권 끝)’, ‘Fin del volumen 1 de 2’나 ‘Fin del volumen 1/2’, ‘Fin del volumen 2 de 2’나 ‘Fin del volumen 2/2’ 등을 적고 그다음 줄에 밑줄을 긋는다.

- ‘Fin del volumen ...(...권 끝)’이라는 텍스트가 분리되어 한 쪽에 2줄 미만이 남는 것을 방지하기 위해, 5줄의 역 조건부 서식을 적용한다.

## 13. 내용 구성

이 지점에 이르면 다루는 자료의 유형에 따라 매우 다양한 어려움에 부딪힐 수 있다. 실제로 어떤 책들은 책 내용이 구성되는 방식에 관해 어떤 설명도 나오지 않고, 또 다른 책들에는 다음과 같은 구분과 하위 구분이 나오기도 한다: 부(parte), 장(capítulo), 절(apartado), 항(subapartado), 에피그라프(epígrafe), 하위 에피그라프(subepígrafe) 등.

점자에서 중요한 순서대로 내용의 단계를 설정하기 위해 사용하는 방법은 다음과 같다:

- 빈 줄: 각 장의 위아래에 삽입한 빈 줄의 수는 해당 장의 중요도를 나타내는 첫 지표이다. 이것은 반드시 지켜야 하는 필수 규정으로서 이때 해당 장의 제목이나 에피그라프 다음에 삽입하는 빈 줄은 앞에 삽입하는 빈 줄의 수를 넘지 않는 것이 원칙이다.
- 위치: 한 줄 내에서 텍스트의 위치를 뜻한다(가운데나 왼쪽 가장자리). 가운데 정렬한 텍스트는 중요도가 더 크다. 가운데 정렬한 제목이 두 줄 이상인 경우 균형 잡힌 형태와 논리적 기준에 맞게 텍스트를 나누어 배열해야 한다: 관사와 명사를 분리하지 않거나 접속사를 줄 끝에 배치하지 않는 것 등.
- 밑줄: 해당 텍스트의 중요성을 강조한다. 일반적으로 단계가 높고 가운데 정렬한 항목에 적용한다. 강조할 텍스트 중 가장 긴 줄의 길이만큼 14점을 표기한다.
- 왼쪽 가장자리에 위치하는 제목은 2칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다. 겉으로 보기에는 한 줄을 넘어가지 않더라도 형식이 변할 수 있다는 점을 염두에 두고 프랑스식 들여쓰기를 적용하는 것이다.
- 왼쪽 가장자리에 위치하지만 그다음에 빈 줄이 없는 제목은 4칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.
- 예를 들어, 다음과 같은 구성을 들 수 있는데 이 구성은 필요한 경우 확장할 수 있다:

- 첫 번째 단계. 여러 주제나 장을 포함하는 부의 제목: 별도의 쪽(양면 인쇄일 경우 홀수 쪽)에 가운데 정렬하여 밑줄을 긋고 위아래 각각 3개의 빈 줄을 둔다. 텍스트는 제목이 상당한 분량의 부연 정보를 포함하는 경우를 제외하고는 같은 쪽에서 시작한다: 이러한 부연 정보는 텍스트의 첫 문단을 다음 쪽으로 넘기고 제목과 같은 쪽에 점역한다.
- 두 번째 단계. 장과 주제의 제목: 쪽(양면 인쇄일 경우 반드시 홀수 쪽) 첫머리에 가운데 정렬하고 위에 세 줄, 아래에 두 줄을 비운다.
- 세 번째 단계. 장과 주제 내의 블록: 쪽(홀수 쪽이든 짝수 쪽이든 상관없이) 첫머리의 왼쪽 가장자리에 적으며 위아래에 각각 두 줄을 비운다.
- 네 번째 단계. 절: 왼쪽 가장자리에 적으며 위에는 두 줄, 아래에는 한 줄을 비운다.
- 다섯 번째 단계. 항: 왼쪽 가장자리에 적으며 위아래에 각각 한 줄을 비운다.
- 여섯 번째 단계. 항 내의 에피그라프: 왼쪽 가장자리에 이탤릭체로 적으며 위에는 한 줄을 비우지만 아래에는 빈 줄을 두지 않는다.
- 일곱 번째 단계. 에피그라프 내의 하위 에피그라프: 왼쪽 가장자리에 이탤릭체로 적지 않으며 위에는 한 줄을 비우지만 아래에는 빈 줄을 두지 않는다.
- 제목에서는 단어를 분할하지 않는다. 다만, 매우 긴 단어(예를 들어, ‘radiotelecomunicación’)가 나올 때에는 예외적으로 명확하게 분할한다.
- 왼쪽 가장자리의 제목은 수동 줄바꿈으로 분할해서는 안 된다.
- 제목에는 문맥에 맞게 적절한 줄바꿈이나 쪽바꿈의 조건부 서식을 적용해야 한다.
- 제목이 4개의 단계로 이루어진 텍스트를 양면 인쇄할 때, 가독성을 지나치게 방해하지 않는 한(예를 들어, 15쪽 미만마다 나오는 경우 상위 2단계까지는) 홀수 쪽으로 강제 쪽바꿈할 수 있다.
- 제목이 4개 미만의 단계로 이루어진 텍스트를 양면 인쇄할 때, 상위 1단계에서만 홀수 쪽으로 강제 쪽바꿈할 수 있다.

- 여러 단계를 포함하면서 2권 이상의 분권으로 구성된 자료에서 두 번째 분권부터는 다음과 같은 형식으로 시작한다: 먼저 1단계 제목을 적는다. 다음으로 해당 분권에 처음 나오는 텍스트의 제목보다 바로 위 단계의 제목을 적는다. 마지막으로 해당 분권에 처음 나오는 텍스트의 제목을 적는다. 이때 이전 분권에 이 제목에 해당하는 내용의 일부가 포함되어 있는 경우 그 제목 뒤에 소괄호로 묶은 ‘continuación(계속)’이라는 단어를 덧붙인다. 그렇지 않을 때에는 이전 단계의 제목 뒤에 ‘continuación’이라는 단어를 덧붙인다. 1단계 제목이 나중에 나올 하위 단계를 포함하는 경우(예를 들어, 물리와 화학)에는 당연히 2단계를 반복하여 적어 준다.

## 14. 교육용 텍스트의 내용 구성 체계

### 14.1. 교육 단계별 텍스트의 구조와 연습 문제

- 초등학교 1단계: 가능하다면 연습 문제의 텍스트가 쪽, 문단, 문장 등의 끝에서 나뉘지 않게 한다.
  - 일반적으로 원본 쪽과 점자 쪽의 시작을 일치시킨다. 다만, 읽기 자료는 예외로 하고 어떤 경우에도 절대 분할하지 않는다.
  - 문단 중간에서 쪽바꿈을 하지 않는다.
  - 연습 문제는 빈 줄로 구분한다. 점역자의 판단에 따라 프랑스식 들여쓰기를 적용할 수 있다.
- 초등학교 2단계: 단원을 시작할 때 원본 쪽과 점자 쪽의 시작을 일치시킨다.
  - 연습 문제는 앞의 경우와 마찬가지로 각 문제 사이에 빈 줄을 넣어 구분한다. 점역자의 판단에 따라 프랑스식 들여쓰기를 적용할 수 있다.
  - 줄 끝에서 단어를 음절 분할한다.
- 초등학교 3단계 이후: 양면 인쇄한 분권의 경우 홀수 쪽에서 텍스트를 시작한다. 어떤 블록, 주제, 장을 시작할 때에는 제목의 단계에 따라 쪽바꿈을 한다. 연습 문제는 다음과 같이 점역한다:
  - 각 문제의 텍스트가 전반적으로 길거나 구조가 복잡할 때에는 빈 줄로 구분한다.
  - 짧은 연습 문제의 경우 왼쪽에 번호를 두고 2칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다(텍스트는 1칸에서 시작하고 나머지 줄들은 3칸에서 시작한다).
  - 빈 줄과 프랑스식 들여쓰기 적용: a), b), ...이나 붙임표가 있는 항목이 포함되어 있는 연습 문제는 문제 사이에 빈 줄을 두고 프랑스식 들여쓰기 2회, 스페인식 들여

쓰기 1회를 사용한다(텍스트는 3칸에서 시작하고 나머지 줄들은 7칸에서 시작한다). 연습 문제의 지시문과 항목 사이에는 빈 줄을 두지 않는다.

## 14.2. 교육용 텍스트에서 이탤릭체의 사용

이탤릭체는 반드시 구별해야 하는 사항과 중요성이 입증된 텍스트로 그 사용을 최대한 제한한다. 특히 초등학교용 텍스트에서는 주의하여 사용한다.

반드시 구별해야 하는 사항은 다음과 같다:

- 뒤에 나올 어휘 목록이나 용어 해설에 포함되기 때문에 텍스트에서 강조한 단어들
- 강조된 단어들을 대체하거나 분석하는 등의 작업이 필요한 학습 활동이나 텍스트의 경우
- 문학 작품, 기사, 예술 작품, 영화 등의 제목
- 외국어 학습 교재에서 독자의 혼동을 피하기 위해 범위를 정할 필요가 있는 단어, 표현, 동사의 시제
- 문장이나 텍스트에서 명시되지 않은 하나의 단어 내에서 강조 표시한 글자나 음절. 초등 교육에서 이러한 단어는 음절을 분할하지 않는다(예: 다음의 단어에서 강세가 있는 음절을 찾아보시오: ...).

## 14.3. 채워 넣기 하는 책과 익힘책

### 14.3.1. 채워 넣기를 위한 빈 줄

텍스트나 문제의 답을 기입하기 위한 빈 줄은 한 단어나 아주 짧은 문장을 답으로 요구하는 경우, 최소 3줄(2+1, 즉 채워 넣기를 위한 2줄과 각 문제를 구분하는 1줄)에서 최대 점자 1쪽까지 둘 수 있다. 요구되는 답이 점자 1쪽을 넘어가는 경우, 학생은 각 분권 끝에 추가되어 있는 빈 쪽들을 사용할 수 있다.



- 일반적으로 학습 활동의 지시문과 채워 넣기를 위한 공간은 같은 쪽에 있어야 한다. 쪽 끝에 위치하거나 채워 넣기를 위한 공간이 충분하지 않은 지시문은 다음 쪽으로 넘겨야 한다.

- 학습 활동의 구조가 세로 열을 채우는 형식으로 나오는 경우, 각각의 도입부(가로 행) 사이에 하나의 빈 줄을 둔다.

#### 14.3.2. 텍스트 사이의 빈칸

목자 자료의 연습 문제에서 흔히 볼 수 있는 텍스트 사이의 채워 넣기를 위한 빈칸은 점자로 읽고 채워 넣는 데 특히 어려움이 많다. 따라서 연습 문제의 지시문을 다음과 같이 수정할 것을 권장한다:

- 학생에게 텍스트 전체를 다시 쓰게 한다. 이때 채워 넣기를 위한 빈 줄을 충분히 둔다.

- 학생에게 요구되는 단어들을 빈칸에 다시 쓰게 하고, 해당 빈칸은 학습 활동의 지시문 바로 뒤에 둔다. 원본에 채워 넣기 할 단어의 수가 정확히 명시된 경우, ‘---’ 기호(36-36-36점)를 단어의 수만큼 표기하여 점자 독자에게도 알린다.

#### 14.3.3. 채워 넣기를 표기하는 기호

다음의 점자 기호들은 점자책이 채워 넣기 형식인지의 여부(이를 점자본 주에 명시한다)에 상관없이 원본에 답을 요구하는 빈칸이 나오는 모든 책에서 동일하게 사용한다.

- 56점: (과학에 관한 책에서) 하나의 글자, 기호, 숫자를 위한 채워 넣기 빈칸을 나타낼 때, 해당 단어에 붙이거나 해당 단어 내에서 사용한다. 정해진 글자 수를 나타내기 위해 필요한 만큼 반복해서 사용할 수도 있다. 학생은 학습 활동의 지시문 뒤에 나오는 빈칸에 해당 단어나 전체 연산식을 다시 써야 한다. 이때 구조가 세로 열 형식으로 되어 있으면, 빈칸을 오른쪽에 둔다(단어를 음절 분할하지 않는다).

- 붙임표 3개(36-36-36점):

- 글자 수를 특정하지 않고 하나의 음절을 채워 넣을 때 해당 단어에 붙이거나 해당 단어 내에서 사용한다(단어를 음절 분할하지 않는다). 학생은 해당 단어 전체를 다시

- 하나의 완전한 단어에 해당하는 빈칸을 가리킬 때에는 앞뒤의 단어와 띄어서 사용한다. 채워 넣기 할 단어의 수가 정해져 있는 경우, 그 수만큼 반복하여 사용한다.  
예: --- --- --- (3개의 단어를 채워 넣어야 함을 뜻한다.)

• 다음과 같은 경우에는 붙임표 3개와 붙임표 5개의 채워 넣기 기호를 사용하지 않는다:

- 지시문에서 대답할 단어의 수를 명시적으로 표시한 경우 쌍점(25점)의 뒤

(적절한 빈 줄 두기)

[illegible]



Consulta con tu profesor.(점역이 불가능한 활동. 교사에게 문의하십시오.)'

- 사진이나 그림 등을 참고하는 활동이지만 교실에서 적절한 수행이 가능한 경우(상세한 설명, 수업 자료의 추가적인 활용 등), 소괄호를 반대로 사용하여 'Consultar a tu profesor...( )교사에게 문의하십시오...( )'라는 문장을 지시문에 추가한다. 필요하다면, 사진이나 그림에 관한 설명이나 묘사를 포함시킨다.

#### 14.5. 정답의 점역

- 원본 자료 끝에 주제나 장별로 구성된 전체 정답이 나오는 경우, 각 분권에 해당하는 주제나 장에 맞게 각 분권 끝에 나누어 점역한다. 점자본 주에서 이러한 사실을 학생에게 알려야 한다.
- 이 내용을 차례에 '정답'으로 추가한다.
- 점자본 주의 텍스트는 다음과 같은 문구로 통일한다: 'Al final de cada volumen encontrarás el solucionario correspondiente a los temas que abarca dicho volumen.(각 분권 끝에 해당 분권에서 다루는 주제에 관한 정답이 있습니다.)'

#### 14.6. 교사용 지도서의 점역

교사용 지도서는 대개 축소된 형태로 학생용 교과서의 각 쪽을 충실하게 재현한다. 다음과 같이 점역한다:

- 학생용 교과서의 쪽이 나오는 자리에 난외 정보 기호를 사용하여 교사에게 이를 참조하게 한다.

예:

:::: Pág. 16 del libro del alumno  
Volumen 1, página braille 45  
=====

:::: 학생용 교과서 16쪽  
 제1권, 점자 45쪽  
 =====

- 교사용 지도서의 점자본 주는 다음과 같다:

Nota a la edición braille

Esta obra hace referencia al Libro del Alumno:

Título:

ISBN:

Número de catálogo de la ONCE:

Nº de volúmenes:

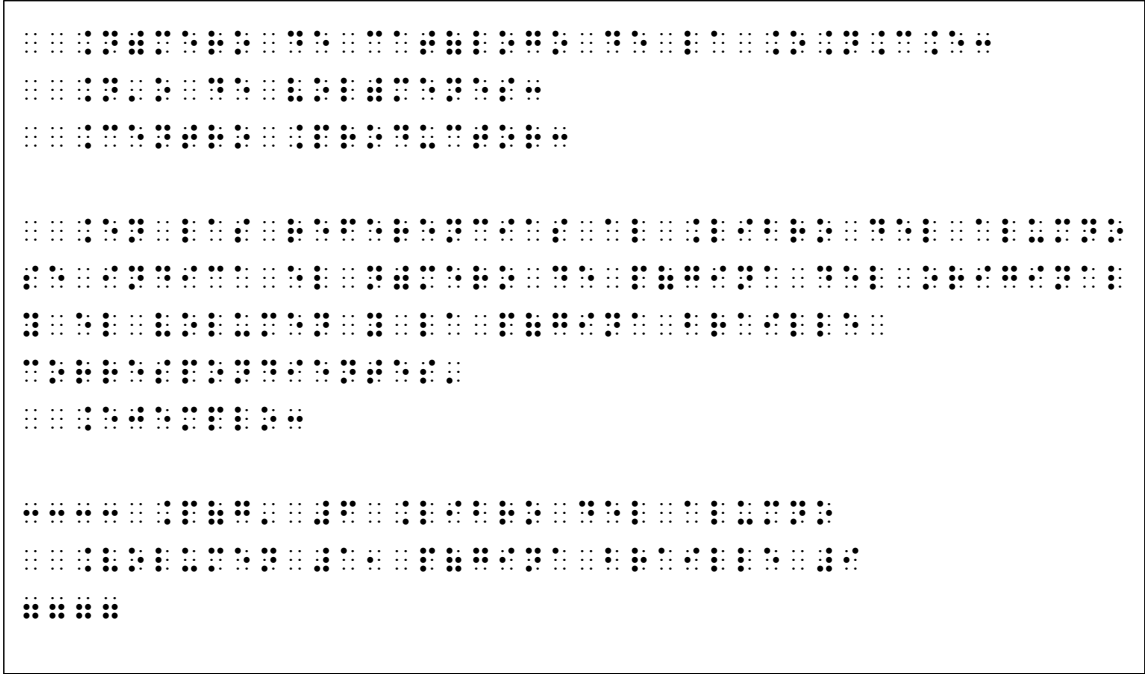
Centro Productor:

En las referencias al Libro del alumno se indica el número de página del original y el volumen y la página braille correspondientes.

Ejemplo:

:::: Pág. 6 Libro del alumno  
 Volumen 1, página braille 9  
 =====

:::: 학생용 교과서 16쪽  
 제1권, 점자 45쪽  
 =====



점자본 주

이 자료는 학생용 교과서를 참조한다:

제목:

ISBN:

ONCE 카탈로그 번호:

분권 번호:

제작 기관:

학생용 교과서를 참조할 때 원본 쪽 번호와 그에 해당하는 분권 번호, 점자 쪽 번호를 표기한다.

예:

:::: 학생용 교과서 6쪽

제1권, 점자 9쪽

=====

## 14.7. 쓰기 학습 교재

쓰기 학습 교재에서는 음절 분할을 하지 않는다. 원본에서 줄 끝의 음절 분할과 붙임표 등을 설명할 때, 원본 자체의 분할과 점역 과정에서 발생하는 분할 사이의 혼동을 피하기 위해서이다.

## 14.8. 기본적으로 시각적인 성격의 교육용 자료

이러한 유형의 자료(조형 교육과 시각적 교육 등)는 문자 그대로 원본을 충실히 점역한다. 이때 가능한 한 모든 보조 자료를 함께 제공하며, 다음과 같은 점자본 주를 추가한다:

Esta obra es básicamente visual, por lo que su transcripción será literal, debiendo consultar a tu profesor en todo lo relativo a fotografías, ilustraciones y actividades relacionadas con ellas.

이 자료는 기본적으로 시각적인 성격을 지니고 있기 때문에 글자 그대로 점역하였다. 사진, 삽화 등과 관련된 활동에 관한 모든 사항은 교사에게 문의해야 한다.

## 14.9. 스페인어 이외의 언어로 된 교과서

초·중등 의무 교육 과정의 텍스트에는 다음의 사항을 고려하여 스페인어의 기본 점자 기호 체계를 사용한다:

- 스페인어의 문장 부호 점형이 점역 대상 언어의 특정 글자나 부호의 점형과 혼동될 경우, 해당 언어의 점자 체계를 따르는 것이 일반적이다(예: 스페인어 점자의 여는 소괄호는 프랑스어 점자의 ‘è’와 동일하다. 따라서 프랑스어를 점역할 때 소괄호는 혼동할 우려가 없는 2356점으로 표기한다. 이때 그 내용을 항상 NTB에서 알려야 한다).

- 텍스트의 형식과 변환에서는 음절 분할을 하지 않는다. 또는 대부분이 스페인어로 된 텍스트에 삽입된 다른 언어의 조각글에서 분할하지 않는 명령어를 실행한다(특정 음절 분할이 있는 스페인어 이외의 스페인 공용어는 예외로 한다).

- ‘옳음/참’과 ‘틀림/거짓’을 나타내는 기호는 스페인어 ‘(verdadero)’와 ‘(falso)’(또는 스페인어 이외의 스페인 공용어에서 동일한 의미에 해당하는 단어)를 소괄호로 묶어 표기한다. 영어에서는 ‘(right)’와 ‘(wrong)’, 프랑스어에서는 ‘(vrai)’와 ‘(false)’ 등에 같은 방식을 적용한다. 이와 다른 유형의 기호를 사용하는 것은 피한다.

- 점자본 주와 점역 주:

- 외국어(프랑스어, 영어, 독일어 등)로 된 자료의 점역 주와 점자본 주는 스페인어로 작성한다.

- 스페인어를 제외한 스페인 공용어(갈리시아어, 바스크어, 카탈로니아어, 발렌시아어)로 된 자료의 점역 주와 점자본 주는 해당 공용어로 작성한다.

## 14.10. 여러 가지 언어로 된 교과서

### 14.10.1. 다른 언어로 된 텍스트를 포함한 스페인어 자료

스페인어로 된 자료에 프랑스어, 카탈로니아어, 발렌시아어로 된 단어나 텍스트가 나오면 해당 언어의 텍스트에서 악센트가 있는 모음 ‘o’와 ‘e’를 수정해야 한다. 이는 스페인어 변환표를 사용하는 데 따른 것이다. 수정 사항은 다음과 같다:

- 양음 부호가 붙은 e(é)는 ‘\’(생성 기호)’로 점역해야 한다.
- 억음 부호가 붙은 e(è)는 그대로 둔다.
- 양음 부호가 붙은 o(ó)는 ‘분음 부호가 붙은 o(ö)’로 점역해야 한다.
- 억음 부호가 붙은 o(ò)는 그대로 둔다.
- 문자로 표기한 점자에서도 같은 방법을 적용한다.

### 14.10.2. 스페인어 텍스트를 포함한 다른 언어로 된 자료

프랑스어, 카탈로니아어, 발렌시아어로 된 자료에 스페인어 단어가 나오면 스페인어 텍스트에서 악센트가 있는 모음 ‘o’와 ‘e’를 수정해야 한다. 이는 카탈로니아어 변환표를 사용하는 데 따른 것이다.







- 스페인어에서 양음 부호가 붙은 e(é)는 ‘억음 부호가 붙은 e(è)’로 점역해야 한다.
- 스페인어에서 양음 부호가 붙은 o(ó)는 ‘억음 부호가 붙은 o(ò)’로 점역해야 한다.
- 문자로 표기한 점자에서도 같은 방법을 적용한다.





## 14.11. 텍스트 사이의 그림 문자 기호





일부 교과서의 원본 레이아웃에서는 조각글의 특성을 나타내기 위해 그림 문자를 흔히 사용한다. 예: ‘듣기’, ‘완성하기’, ‘연습 문제’, ‘읽기’, ‘모둠 활동’ 등의 텍스트. 이러한 그림 문자 정보는 텍스트로 점역한다. 즉, 언어적 의미(단어)로 대체하고 다음과 같이 삽입한다:

- 부제목으로 삽입: 그림 문자가 나타내는 조각글이 별도의 제목 아래 독립적으로 나오지 않더라도 독립된 텍스트로 판단할 수 있을 때. 예를 들어, ‘학습 활동’, ‘읽기’, ‘해설’ 등의 문단이 이에 해당한다.
- 역 소괄호 사이에 삽입: 그림 문자가 이미 그 성격이 명확한 텍스트에 보조적으로 표시되어 있을 때. 예: 듣기 자료가 필요한 학습 활동에 번호가 매겨져 있는 경우 해당 학습 활동 번호 뒤에 ‘audición(듣기)’라는 단어를 삽입한다(예: ‘5. )audición( 텍스트...’로 표기). 또는 그림 문자 정보가 앞에서 언급한 하위 절에 영향을 미치는 경우, 부제목 뒤에 삽입한다.

역 소괄호 사이에 삽입하는 기호의 예로 난이도가 다양한 학습 활동을 들 수 있다. 이러한 역 소괄호 안에 있는 기호는 단어나 행동이 아니라 어려운 정도를 나타낸다.

1     $\rightarrow$  

1     $\rightarrow$  

1     $\rightarrow$  

## 14.12. 부록 교재

점자본 주에 부록 교재와 관련된 본문 내용을 함께 표기해야 한다.

## 15. 보다 복잡한 특정 양식

### 15.1. 도식과 표

표는 점역하기 가장 어려운 자료 가운데 하나이다. 표는 가장 단순한 구조(2개의 열과 여러 개의 행으로 된 표)부터 아주 많은 열과 가로와 세로 셀 분할을 포함하는 복잡한 구조까지 그 형태가 다양하며, 이는 점역할 때 문제가 되는 요소이다. 따라서 표에 있는 내용을 설명하기 위해 텍스트 형식으로 점역하는 경우가 많다. 그러나 일반적으로 독자가 해당 정보를 가장 잘 이해하려면 표 형식을 우선 사용해야 한다.

점역할 때에는 다음의 사항을 고려해야 한다:

- 표의 위와 아래에 최소 한 줄을 비운다.
- 가능하다면 점역할 때 항상 ‘표’ 형식을 유지한다. 필요하다면 점자에서 맞쪽을 사용하는 방안도 배제하지 않는다.
- 맞쪽에 걸쳐 표를 점역할 때, 하나의 열에 속한 텍스트는 쪽이 바뀌더라도 나누지 않는다. 즉, 모든 쪽에서 각 열에 속한 텍스트를 모두 점역한다.
- 만일 하나의 표를 나누거나 분리하고 그것을 언급하지 않는다면 강제로 쪽바꿈할 필요가 없다.
- 열 제목은 해당 열 너비 전체에 걸쳐 적고 밑줄을 긋는다. 이때 그 내용이 세 줄을 넘어서는 안 된다.
- 서로 다른 열에 속한 관련 데이터 사이에 4개 이상의 빈칸이 있을 때에는 점선을 긋는다. 이때 점선의 앞뒤에 한 칸씩 띄운다.
- 일반적으로 열과 열 사이는 두 칸을 띄워 서로 구분한다. 다만, 표에서 더 많은 열을 나타내기 위해서는 한 칸만 띄울 수도 있다.
- 열은 다음의 기준에 따라 정렬한다: 내용이 문자라면 단어의 첫 글자, 숫자라면 자릿수에 따라 정렬한다. 열 제목은 왼쪽 정렬한다.

- 표를 이해하는 데 필요한 경우가 아니라면, 셀 또는 격자를 나타내는 구분선은 표기하지 않는다.

- 표의 전체 줄 수가 점자 쪽의 줄 수를 넘지 않을 때에는 표를 절대 분할하지 않는다. 반대로 표의 줄 수가 점자 쪽의 줄 수를 넘을 때에는 표가 나오는 모든 쪽에 열 제목을 반복한다.

- 셀이 많거나(열의 개수가 많은 경우 등) 구조가 복잡한 표는 나누어 점역해야 한다. 이때 행 제목을 필요한 만큼 반복한다.

- 공간의 제약 때문에 내용을 압축해서 표기해야 할 때에는 요약어를 사용한다. 요약어는 글자(가능하다면 항상 해당 내용의 첫 글자)를 우선 사용하고, 다음으로 숫자를 사용한다. 요약어 설명 목록은 표의 앞에 놓아야 하며, ‘claves(요약어)’라고 제목을 붙인다.

- 점자 사용자가 혼동할 가능성이 없는 경우에 한하여 표 안에 있는 숫자들의 수표를 생략할 수 있다. 이때 수표를 생략한다는 사실을 독자에게 알려야 한다.

텍스트 형식으로 점역해서 표를 설명해야 할 때에는 다음을 따른다:

- 데이터는 세로 방향으로 점역하며, 필요한 경우 열 제목을 반복하여 표기한다.

- 데이터 사이의 관계를 표기하기 위해 프랑스식 들여쓰기와 스페인식 들여쓰기를 적절히 적용한다.

- 문장 부호를 적절히 사용하면 독자가 표의 내용을 올바르게 이해하는 데 도움이 된다.

- 연대표(시기별로 역사적 사건들을 요약해 놓은 표)와 같이 표 안에 텍스트의 분량이 많은 때에는 행별로 내용을 분류하여 점역할 수 있다.

- 하나의 제목에 2개의 열로만 구성된 단순한 표를 점역할 때에는 표의 형식을 유지할 필요가 없다.

예):

Índices de refracción de la luz en diferentes medios	
• Vacío.....	1,000
• Aire .....	1,000294
• Agua .....	1,333
• Alcohol.....	1,363
• Vidrio.....	1,46-1,96
• Diamante.....	2,417

Índices de refracción de la luz en diferentes medios

Vacío: 1,000

Aire: 1,000294

Agua: 1,333

Alcohol: 1,363

Vidrio: 1,46-1,96

Diamante: 2,417

• Vacío.....	1,000
• Aire .....	1,000294
• Agua .....	1,333
• Alcohol.....	1,363
• Vidrio.....	1,46-1,96
• Diamante.....	2,417

• 수학의 x/y 유형 표, 온도표, 기후표 등 원본에서 가로 방향으로 작성한 모든 표는 세로 방향으로 바꾸어 점역한다.

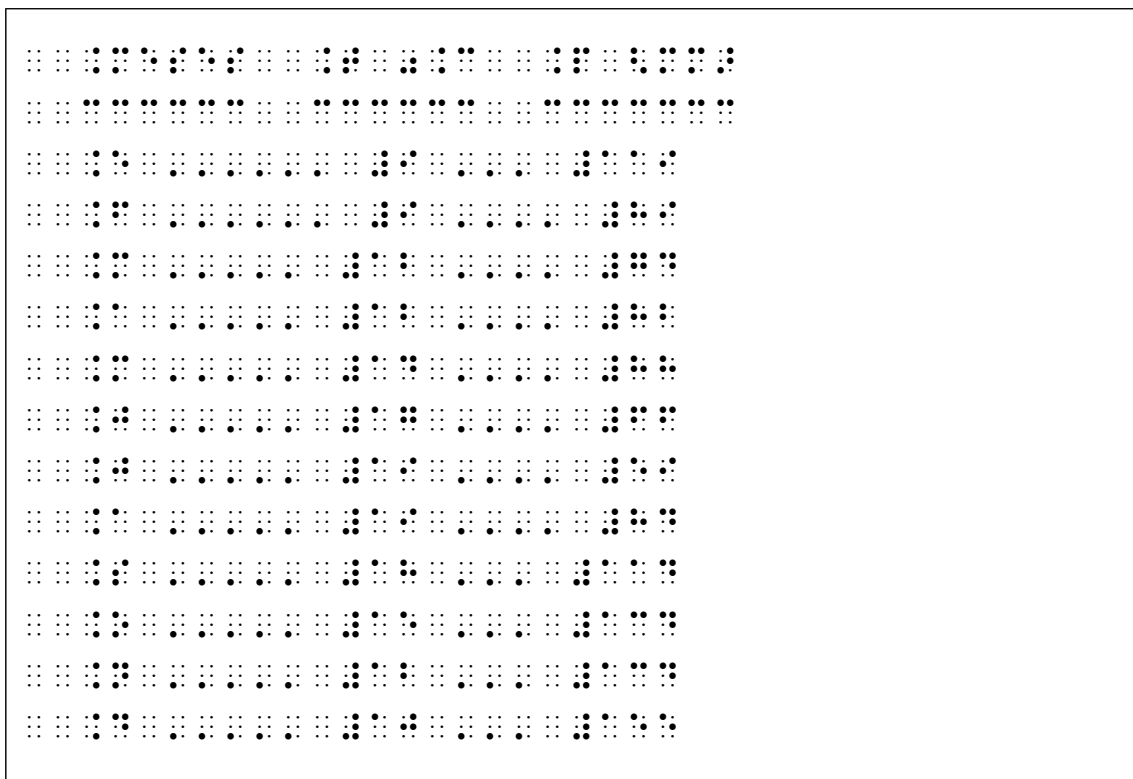
기후표 예:

	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
T °C	9	9	12	12	14	17	19	19	18	15	12	10
P (mm)	119	89	74	82	88	66	59	84	114	134	134	155

(문자로 표기한 점자 열기)

```
{meses {t >{c {p (mm)
cccccc ccccc ccccccc
{e ..... #i ... #aai
{f ..... #i .... #hi
{m ..... #ab .... #gd
{a ..... #ab .... #hb
{m ..... #ad .... #hh
{j ..... #ag .... #ff
{j ..... #ai .... #ei
{a ..... #ai .... #hd
{s ..... #ah ... #aad
{o ..... #ae ... #acd
{n ..... #ab ... #acd
{d ..... #aj ... #aee
```

(문자로 표기한 점자 끝)



### 15.1.1. 풀어 쓰는 형식

- 표와 도식 등은 데이터를 쉽게 찾아볼 수 있도록 논리적이고 질서 있는 기준에 따라 구획을 나누어 점역한다.
- 먼저 표의 제목 다음에 데이터를 텍스트로 풀어서 세로 방향으로 점역한다. 행과 열의 제목은 필요한 만큼 반복한다. 제목이 처음 나올 때에는 완전하게 표기하고, 이후에는 약어를 사용하여 표기할 수 있다. 예:

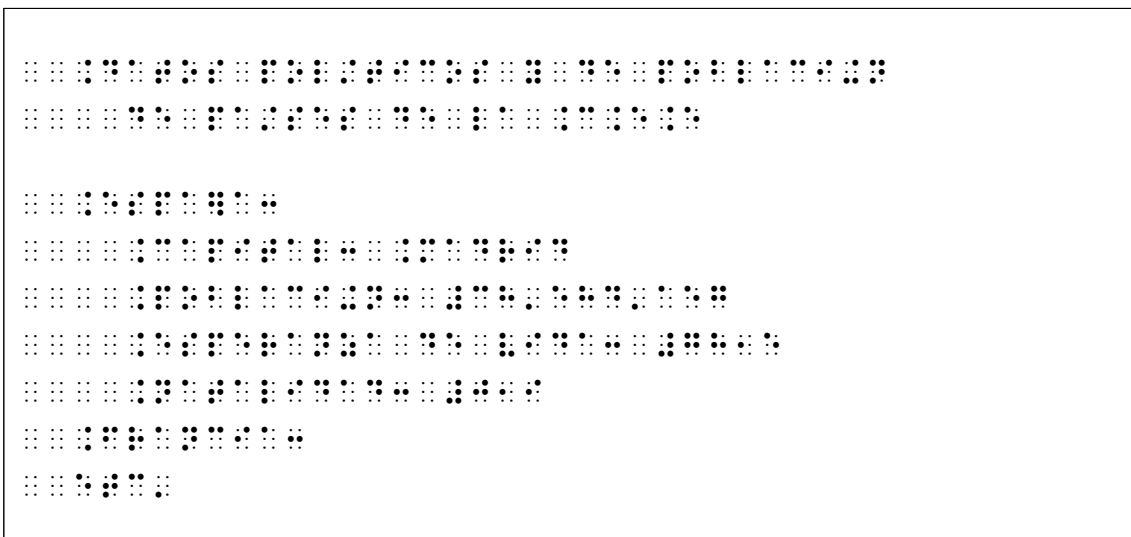
Datos políticos y de población  
de países de la CEE

España:

Capital: Madrid  
Población: 38.584.157  
Esperanza de vida: 78,5  
Natalidad: 0,9

Francia:

etc.



- 쪽의 마지막 줄에 제목을 적고 다음 쪽에 나머지 내용을 적는다.
- 다음 예시와 같이 분량이 많은 일부 표의 경우, 제목이 지나치게 반복되는 것을 막기 위해 다음과 같은 구조에 따라 2칸 프랑스식 들여쓰기를 적용하여 점역한다. 이 방식은 열이 5개 이하인 표에서 그 내용을 서로 완벽하게 구분할 수 있을 때에 한하여 사용한다.

예:

DESCUBRIMIENTO DE LOS ELEMENTOS		
Elemento	Fecha de descubrimiento	Nombre y nacionalidad del descubridor
Cobalto	1735	George Brandt (Suecia)
Platino	1735	Antonio de Ulloa (España)
Bismuto	1753	Geoffroy (Francia)
Etc.		

### Descubrimiento de los Elementos:

Elemento (Fecha de descubrimiento): Nombre y nacionalidad del descubridor

[illegible]

Cobalto (1735): George Brandt (Suecia)

Platino (1735): Antonio de Ulloa (España)

Bismuto (1753) : Geoffroy (Francia)

Etc.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525

## 15.2. 도식과 개념도

심도 있게 검토하여 점역이 필요하다고 판단될 경우, 우선순위에 따라 다음의 형식으로 점역한다:

1. 프랑스식 들여쓰기를 통해 세로 방향으로 풀어 쓰는 형식을 우선으로 한다. 이때 들여쓰기 정도에는 제한이 없다.
2. 도식의 시각적 구조상 가능한 경우 차선책으로 **선 형식으로 점역**할 수 있다.
3. 마지막으로 가능한 방법은 있는 **그대로 점역**하여 원본에 있는 도식이나 개념도의 내용과 구조를 점자에서 재현하는 것이다.

이 과정에서 다음의 사항을 주의한다:

- 관계를 나타내는 선과 화살촉은 점자 기호 체계에 따라 표기한다. 수학의 연산 기호가 아니기 때문에 줄의 끝에 표기하더라도 다음 줄에 이를 반복하지 않는다.
- 텍스트는 가능한 한 간략하게 삽입한다. 이때 점형으로 이루어진 글상자를 사용하지 않는다.

점역이 지나치게 어렵거나 불가능한 개념도의 경우, 적절한 점역 주를 통해 이러한 사실을 독자에게 알리고 글로 간략히 그 내용을 설명하거나 담당 교사에게 직접 문의하도록 안내한다.

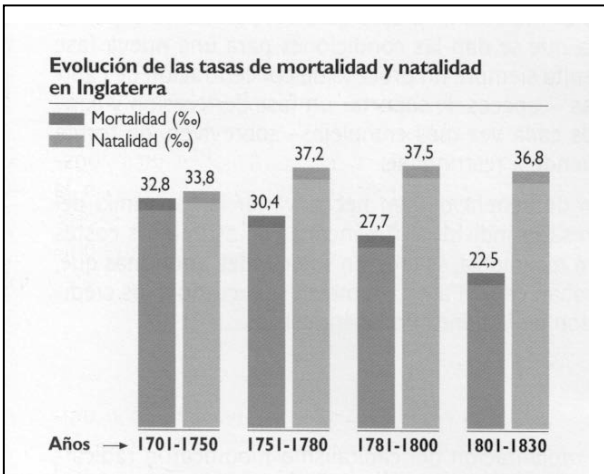
## 15.3. 그래프

텍스트에 추가적인 정보를 제공하거나 텍스트에서 언급되는 그래프는 가능한 한 모두 점역해야 한다. 그래프의 수가 많다면 별도의 분권에 모으는 것도 좋은 방법이다.

그래프를 점자로 변환하는 것은 매우 복잡하며, 그 결과도 시각장애인 독자에게 가독성이 떨어지는 경우가 많다. 따라서 그래프의 데이터를 표 형식으로 점역함으로써 문제를 해결한다. 이때 그래프에 포함되어 있는 모든 데이터를 논리적이고 질서 있게 보여주어야 한다.



예 1:



:::: Tabla

Evolución de las tasas de mortalidad y natalidad en Inglaterra:

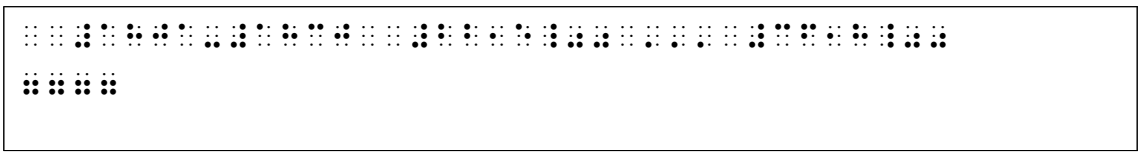
(문자로 표기한 점자 열기)

```
{años      {mortalidad {natalidad
cccccccccc ccccccccccc ccccccccccc
#agja-#agej #cb,h%>> ... #cc,h%>>
#agea-#aghj #cj,d%>> ... #cg,b%>>
#agha-#ahjj #bg,g%>> ... #cg,e%>>
#ahja-#ahcj #bb,e%>> ... #cf,h%>>`!`
```

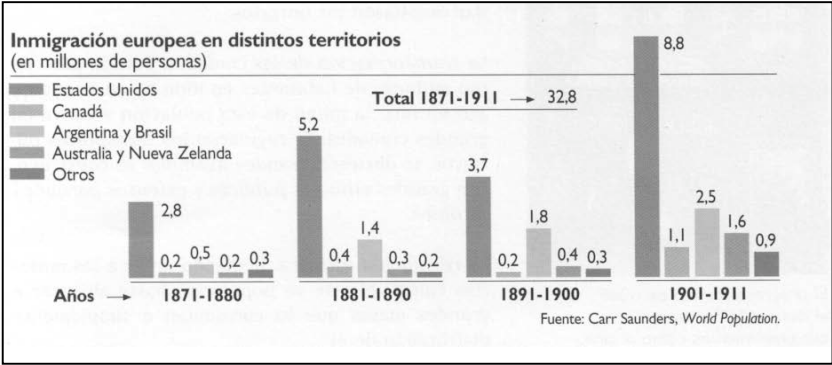
=====

(문자로 표기한 점자 달기)

The image displays a large grid of 100 small 2x2 dot patterns, arranged in 10 rows and 10 columns. Each small pattern consists of four dots (top-left, top-right, bottom-left, bottom-right) that are either present or absent, representing a binary state. The patterns are arranged in a way that visually demonstrates the concept of a 2x2 grid being a 2^4 = 16 possible combinations of four binary states, repeated 10 times.



예 2:



:::: Tabla

Inmigración europea en distintos territorios (en millones de personas)

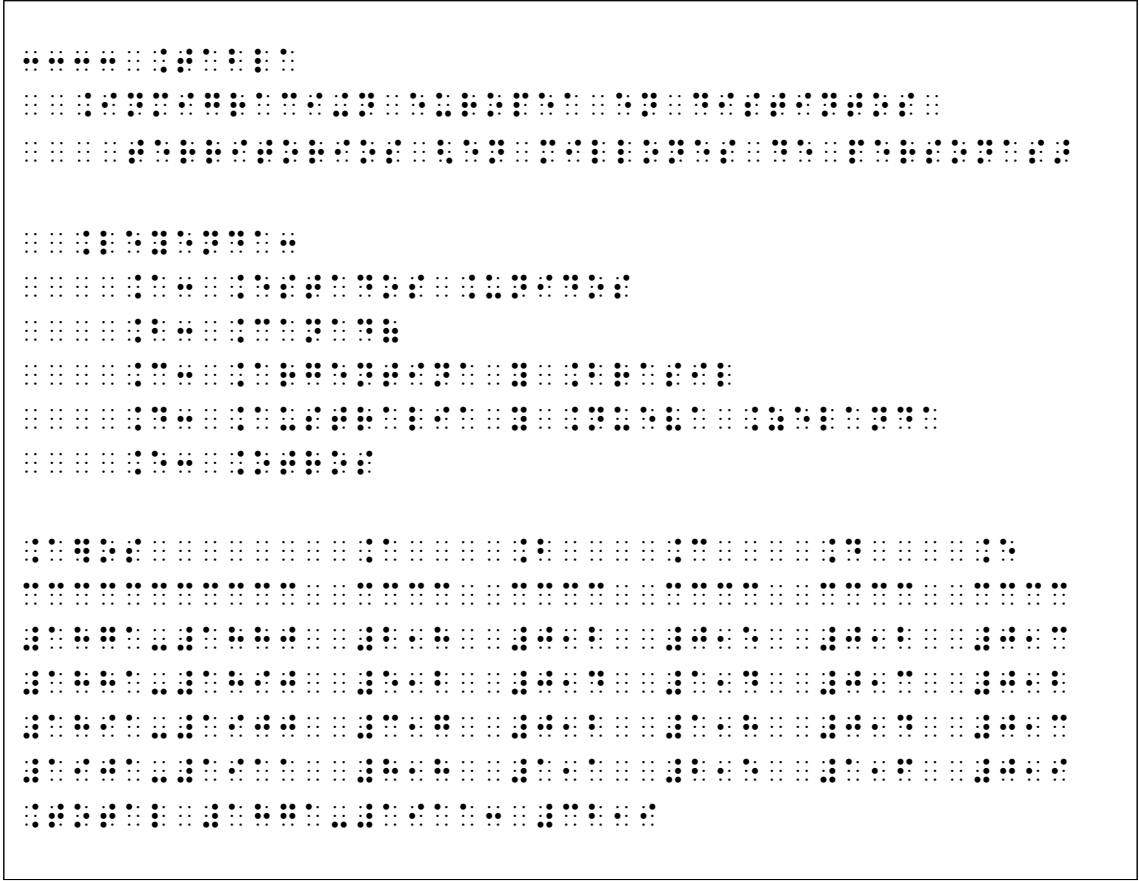
Leyenda:

- A: Estados Unidos
- B: Canadá
- C: Argentina y Brasil
- D: Australia y Nueva Zelanda
- E: Otros

(문자로 표기한 점자 열기)

{años	{a	{b	{c	{d	{e
ccccccccccc	cccc	cccc	cccc	cccc	cccc
#ahga-#ahhj	#b,h	#j,b	#j,e	#j,b	#j,c
#ahha-#ahij	#e,b	#j,d	#a,d	#j,c	#j,b
#ahia-#aijj	#c,g	#j,b	#a,h	#j,d	#j,c
#aija-#aiaa	#h,h	#a,a	#b,e	#a,f	#j,i
{total #ahga-#aiaa:	#cb,i				

(문자로 표기한 점자 닫기)



#### 15.4. 캘리그램(시각적 형식을 띤 텍스트)

일반적인 형식에 따라 텍스트를 점역한다. 즉, 어떤 시각적 형식도 없이 점역한다. 점역자의 판단에 따라 시각적 형식을 간략히 묘사하기도 하는데, 이때 우선적으로 사용하는 방법은 캘리그램의 제목 옆에 해당 형태를 역 소괄호 사이에 넣어 표기하는 것이다. 예: ‘)caracol(’

#### 15.5. 지도, 사진, 삽화

텍스트나 학습 활동의 정답을 이해하기 위해 지도가 반드시 필요하지만 이를 그림으로 삽입하기 어려울 때에는 다음과 같이 점역한다:

- 이러한 정보는 난외 텍스트 선 사이에 점역한다.

- 지도의 제목이 명확하게 쓰여 있는 때에는 지도의 제목을 항상 왼쪽에 붙여서 점역한다.
- 지도에 텍스트가 있으면 이를 점역한다.
- 범례를 충실히 따르면서 지도에 있는 내용을 도식 형식으로 풀어서 점역한다. 이때 필요하다면 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.
- 범례가 없다면 텍스트를 이해하거나 학습 활동을 해결하는 데 도움이 되는 내용만 점역한다.
- 지도가 너무 복잡하여 점역이 불가능한 때에는 범례를 적은 다음 ‘Consulta a tu profesor.(담당 교사에게 문의하십시오.)’라는 점역 주를 삽입한다.

가끔 아무 정보도 제공하지 않으면서 단지 장식적 기능만 수행하는 삽화와 사진이 텍스트에 나올 때가 있다. 이러한 경우에는 난외 텍스트에 관한 이 문서 제10장에 따라 그림 아래에 있는 설명만 점역한다.

그림이 텍스트의 일부에만 관련된 때에는 난외 텍스트가 아니라 ‘점역 주’ 형식으로 해당 텍스트의 다음에 그림 설명을 삽입한다.

## 15.6. 만화

- 모든 만화는 점역 주를 통해 전체적인 설명을 하며 시작한다.
- 만화의 각 컷마다 모두 번호를 매겨 순서대로 점역한다. 프랑스식 들여쓰기를 적용하여 컷 번호가 왼쪽에 오게 하거나 각 컷의 내용을 한 문단으로 점역한 후 문단과 문단 사이에 빈 줄을 두어 서로 구분할 수도 있다.
- 각 컷을 점역할 때 다음의 정보를 순서대로 적는다:
  - a) ‘~번 컷’이라고 표기하거나 컷의 번호를 적은 후 바로 해당 컷의 상황을 보이는 대로 묘사한다. 이때 묘사하는 내용에는 역 소괄호를 사용한다.
  - b) 해당 텍스트에 수반된 내레이션이나 캡션을 적는다.

c) 등장인물의 대화와 대화를 이해하는 데 도움이 될 만한 설명(acotaciones)을 함께 적어 준다. 이때 해당 인물의 이름(이름이 소개된 경우)이나 인물을 식별할 수 있는 표현(인물 1, 인물 2, ...)을 삽입하고, 프랑스식 들여쓰기를 적용하여 연극과 같은 방식으로 점역한다(예: Mafalda )enfadada(: ¡Mira, Guille!).

## 15.7. 낱말 퍼즐

### 15.7.1. 채워 넣기 하는 책

- 네모 칸은 다음의 표준화된 규격을 따름으로써 독자가 점자 타자기를 사용하여 내용을 채워 넣을 수 있게 한다:

- 선의 굵기: 2개의 점

- 네모 칸의 크기: 한 변이 1.25cm에서 1.8cm 사이

### 15.7.2. 채워 넣기 할 수 없는 책

- 목차에서 채워 넣어야 할 빈칸을 **붙임표(36점)**로 대체하여 낱말 퍼즐을 작성한다. 붙임표는 낱말 퍼즐의 형식을 알려 주는 역할도 한다. 학생은 낱말 퍼즐의 정답을 별도로 적어야 한다. 이때 공간 구성을 그대로 유지하면서 붙임표를 글자로 대체한다.

- 낱말 퍼즐은 문자로 표기한 점자 명령어 사이에 점역한다.

- 낱말 퍼즐은 두 쪽에 나누어 점역할 수 없다.

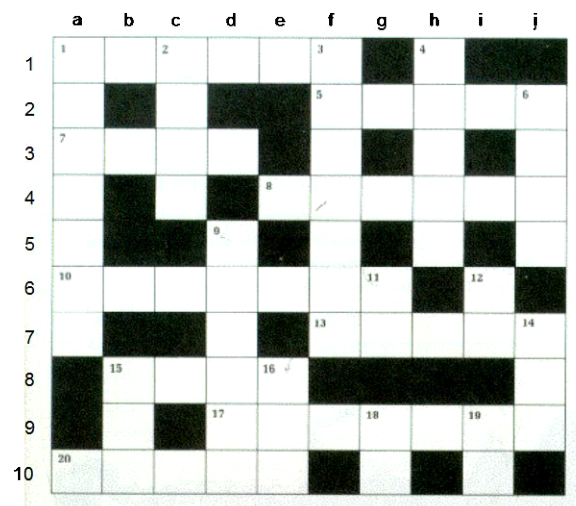
- 각 붙임표 사이에 하나의 빈칸을 두어 서로 구분한다. 그렇게 해야 참조 번호를 삽입할 수 있기 때문이다.

- 검정 네모 칸은 생성 기호(123456점)로, 빈 공간은 있는 그대로 나타낸다.

### 15.7.3. 칸 안에 번호가 표시된 낱말 퍼즐

낱말 퍼즐 내에 번호가 매겨져 있을 때에는 시각적 형태를 점자로 나타낸다(글자를 채워 넣어야 하는 칸은 붙임표로 대체). 이때 학생에게 단어가 시작되는 네모 빈칸을

알려 주기 위해 알파벳 글자로 된 행(위쪽)과 숫자로 된 열(왼쪽)을 하나씩 추가하여 점역한다(배틀십 게임 방식과 동일). 단어의 의미는 다음과 같이 제시한다:



Horizontales:

1 (a1) "definición".

5 (f2) "definición".

...

20 (a10) "definición".

Verticales:

1 (a1) "definición".

2 (c1) "definición".

...

19 (i9) "definición".

::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
 ::::: :::::  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::  
 ::::: :::::  
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

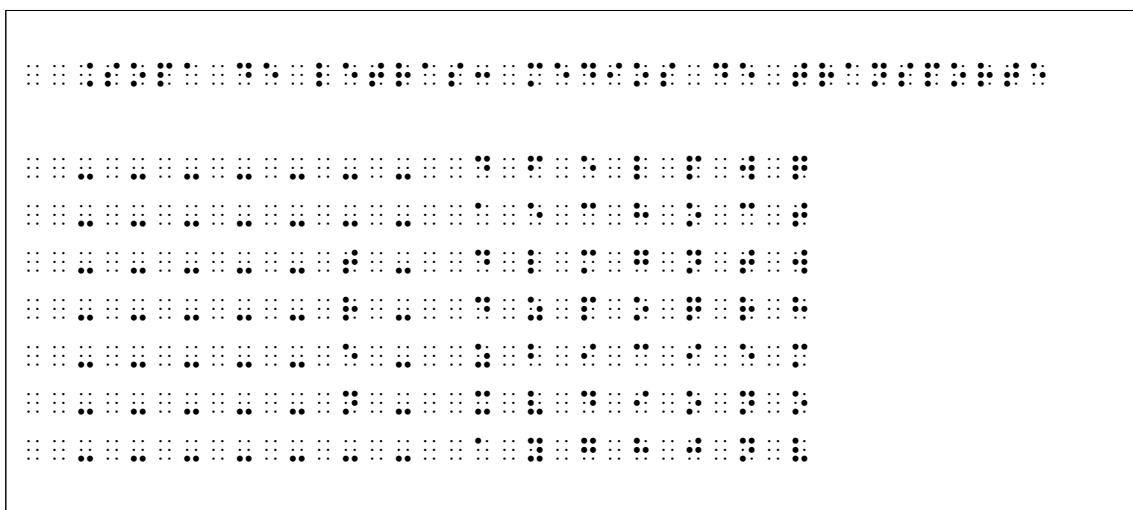
## 15.8. 단어 찾기

- 네모 칸 없이 소문자로 점역한다. 네모 칸은 글자 사이에 하나의 빈칸을 두어 구분한다.
- 단어 찾기에서 원본에 제시된 **풀이 예시**는 점자에서 실제 단어 찾기의 **앞에 별도로** 나타낸다. 풀이 예시나 보기로 제시된 글자를 제외한 나머지 모든 글자는 **붙임표(36점)**를 사용하여 대체한다.
- 단어 찾기는 두 쪽에 나누어 점역할 수 없다.

단어 찾기 예:

Sopa de letras: medios de transporte

- - - - -	d f e l p w q
- - - - -	a e c h o c t
- - - - t -	d l m g n t w
- - - - r -	d z p o q r h
- - - - e -	z b i c i e m
- - - - n -	x v d i o n o
- - - - -	a y g h j n v



## 15.9. 수수께끼

수수께끼의 답은 질문에 이어서 점역한다. 이때 질문 다음에 한 줄을 비워 질문과 답을 구분하고 ‘Solución: ...(답: ...)’이라고 적는다. 이는 독자가 바로 답을 읽을지 나중에 읽을지를 결정할 수 있게 해준다.

## 15.10. 미리 텍스트

원본과 동일하게 오른쪽에서 왼쪽으로 글자들을 돌려서 좌우 대칭으로 점역한다. 이를 통해 학생이 오른쪽에서 왼쪽으로 읽을 수 있게 한다.

## 15.11. 연대표

세로 방향으로 풀어서 점역하는 형식을 우선으로 한다(단순화된 텍스트 형식으로 제시).

## 15.12. 문장 분석과 수형도

선으로 유형을 분류하는 원본의 방식을 프랑스식 들여쓰기를 적용하여 단순화된 형태로 점역해야 한다.

예:

Oración: Los viajeros compran los regalos en el mercado.

{s{n: Los viajeros

{det: Los

{n: viajeros

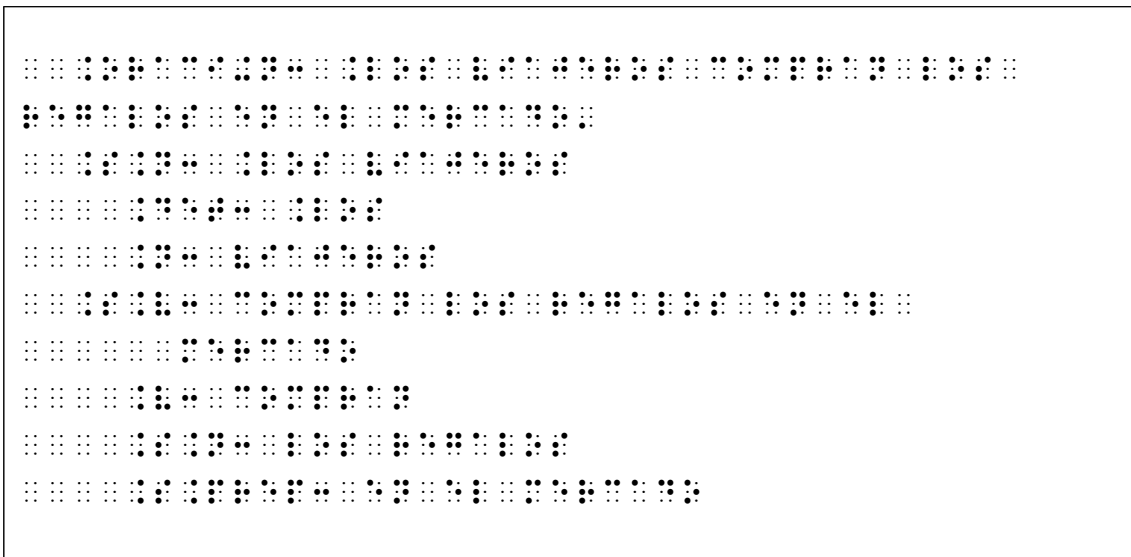
{s{v: compran los regalos en el mercado

{v: compran

{s{n: los regalos

{s{prep: en el mercado





### 15.13. 음악

음악 책은 2개의 범주로 나눌 수 있다:

A) 악보와 텍스트가 모두 있는 책. 음악 이론, 음악사, 화성학 등의 음악 학습서와 초·중·고등학교 음악 교과서가 여기에 해당한다.

B) 악보. 표지, 해설, 비평, 기타 보조적인 자료를 제외하고 전적으로 악보만 다루는 책이 여기에 해당한다.

어느 범주에 속하든 둘 다 음악 전문가가 점역해야 한다. 이때 스페인점자위원회 (CBE)가 발간한 여러 기술 문서의 규정을 따른다:

- 『스페인점자위원회 기술 문서 B4-1: 새 국제 음악 점자 해설』
- 『스페인점자위원회 기술 문서 B4-2: 간편 음악 점자 해설』(기술 문서 4-1을 바탕으로 작성)
- 『스페인점자위원회 기술 문서 B4-3: 음악 점자, 시각장애인을 위한 음악 표기에 관한 접근』(점자 체계를 악보에 적용하기 위한 규정의 요약본)

점역자는 예상 독자에 맞추어 점역 기준을 조정한다: 예를 들어, 초등 교육용 자료를

점역할 때 책에 나오는 악보가 언제 교실에서 활용될지 또는 언제 단순한 삽화처럼 생략할지를 결정한다. 악보를 생략하는 경우 이를 점역 주로 알린다.

A)에 속하는 책에서는 음악적 예시들의 위아래에 빈 줄을 삽입하여 텍스트와 구분한다. 다만, 예시가 음자리표, 박자표, 하나의 음표나 여러 음표처럼 매우 짧을 때에는 예외로 한다. 이 경우 필요하다면 음악과 문자 전치 기호를 사용할 수 있다.

텍스트는 녹음하고 음악 예시는 점역한 책들이 있다. 이러한 경우 원본의 예시에 번호가 매겨져 있지 않다면, 연속 번호를 매겨 원하는 예시를 쉽게 찾아볼 수 있게 한다. 점자 표지에는 제목 옆에 ‘Ejemplos musicales(음악 예시)’라는 단어를 소괄호로 묶어 주어야 한다.

일반적으로 악보를 포함한 음악 책은 줄당 42칸을 사용한다. 다만, 이러한 기준을 지키지 못할 특별한 이유가 있는 경우는 예외로 한다.

악보도 표지, 차례, 부가 정보 등에 관한 일반 규정을 그대로 따른다. 점역하는 악보의 대부분은 외국 출판물이기 때문에 외국어로 되어 있다. 때로는 3개 이상의 언어로 되어 있는데, 출판사 국가의 언어, 영어, 원본 작품 국가의 언어인 경우가 많다. 대개 표지에는 출판사 국가의 언어나 영어를, 서문에는 영어를 사용한다. 작품의 제목이 작품의 원어로 되어 있으면 표지에도 대개 같은 언어를 사용한다. 예를 들어, 클로드 드뷔시(Claude Debussy)의 작품은 프랑스어로 제목을 적는 특징이 있다.

악보 점역에서 우선적으로 고려하는 형식은 마디 위에 마디, 즉 마디의 시작을 모든 악기나 오선보에 열로 맞추는 방식이다. 이때 네 가지 이상의 악기 파트가 있는 악보에서는 각 파트 사이를 한 줄 비운다. 두세 개 파트로 이루어진 악보에는 빈 줄을 두지 않는다. 악기 파트별로 오선보 하나, 즉 점자 한 줄씩을 사용한다. 바이올린과 피아노를 위한 작품은 3개의 악기 파트로 연주되므로 각 파트 사이에 빈 줄이 없다. 다만, 저학년 아동을 위한 교육용 악보는 파트 사이마다 항상 빈 줄을 넣는다. 또한 각 파트의 첫 줄 끝이나 (만일 있다면) 파트 사이의 빈 줄에 쪽바꿈 서식을 적용하여 전체 파트가 같은 쪽에 나오도록 한다.

원본에 마디 번호가 매겨져 있으면 이를 점역해야 한다. 그렇지 않으면 점역자가 번호를 매겨야 한다. 이는 시각장애인 독자가 최대한 짧은 시간 안에 악보의 특정 지점을 찾을 수 있게 하기 위한 목적이다.

음악 점자에서는 점역자가 예상 독자의 나이와 수준을 고려하여 어려운 악보의 이해를 쉽게 할 목적으로만 기호의 반복이 허용된다. 기호의 반복은 점역자의 재량에 따라 이루어지며, 공간을 절약한다는 이유만으로는 사용하지 않는다.

## 15.14. 시

- 일반 규정에 따라 시를 점역할 때에는 작가가 형식을 통해 전달하고자 하는 정보를 독자에게 손실 없이 전달하기 위해 가능한 한 원본의 구조를 따른다.
- 만일 본문에 시의 텍스트가 삽입되어 있다면 모든 시행에 스페인식 들여쓰기를 적용한다.
- 원본에서 빗금(/)으로 구분된 시행이 나오면 점자에서도 빗금 앞뒤에 빈칸을 두어 형태를 유지해야 한다.
- 가장 일반적인 형태로 원본에서 줄별로 시행이 배치되는 형식이 사용되면 점자에서도 동일한 형식을 적용한다.
- 각 시행은 1칸에서 시작하고 프랑스식 들여쓰기 2회를 적용한다. 즉, 한 줄을 넘어가는 내용은 5칸에서 시작한다.
- 시나 운문 형식의 작품이 원본에서 각 연 사이를 한 줄씩 비워 구분했다면 점자에서도 동일한 방식을 따르며, 시행 하나가 홀로 남는 것을 방지하기 위해 다음 연이 시작되기 전의 빈 줄에서 3줄의 조건부 서식을 적용한다.
- 각 시행이나 몇 개의 시행 단위로 번호가 매겨진 형식의 시도 빈번하게 볼 수 있다.

각 시행마다 번호가 매겨진 경우에는 프랑스식 들여쓰기를 2회 적용하며, 왼쪽 가장자리에 숫자를 쓰고 두 칸을 띄운 후 첫 글자를 적는다.

보다 빈번한 경우는 몇 개의 행을 한 묶음으로 하여 번호가 매겨진 경우로 이때 묶음별 번호는 왼쪽 가장자리에 쓴다. 번호와 같은 줄에서 두 칸을 띄운 후 프랑스식 들여쓰기를 3회 적용하여 묶음의 첫 시행을 점역한다. 해당 묶음의 나머지 시행들은 스페인식 들여쓰기 1회, 프랑스식 들여쓰기 2회를 적용한다.

- 분절된 시행이 나오는 경우, 각 도입 단계마다 스페인식 들여쓰기를 1회 적용하고, 각 분절된 구문에는 프랑스식 들여쓰기 2회를 적용한다.

### 15.15. 숫자로 행 번호를 표시한 산문

줄에 번호가 매겨진 텍스트는 특히 외국어 학습서에서 자주 볼 수 있으며, 다섯 줄 간격으로 번호를 매기는 것이 일반적이다. 이러한 자료의 특성상 특정한 줄의 위치를 최대한 잘 찾을 수 있게 하는 것이 중요하므로 이와 관련한 결정을 내릴 때에는 장식적 기준보다 기능적 기준이 우선순위를 갖는다. 따라서 다음의 사항을 고려해야 한다:

- 줄 번호는 항상 왼쪽 가장자리에 적고, 어떤 경우에도 괄호로 묶어 텍스트 내에 삽입하는 등의 연속적인 형식으로 점역할 수 없다.
- 특정 방식을 적용할 때에는 줄의 길이를 고려해야 한다.
- 번호가 매겨진 시행에 사용하는 것과 유사한 방법을 우선적으로 적용한다. 해당 자료에 텍스트를 자세하게 분석하는 연습 문제가 있다면 이것이 원활한 독해를 도울 수 있는 최적의 대안이다.

### 15.16. 희곡

일반적으로 희곡의 점역은 크게 어렵지 않으나 점역하기 전에 몇 가지 사항을 고려해야 한다. 희곡의 목자본은 낭독극 공연에 사용되는 경우가 드물지 않기 때문에 등장인물을 빨리 찾을 수 있는 형식을 갖추는 것이 중요하다.

희곡 점역에서 다음의 규정을 고려해야 한다:

- 등장인물을 적을 때는 항상 원본의 문장 부호를 포함하여 왼쪽 가장자리에 적는다. 문장 부호가 없는 경우 쌍점(25점)을 쓴다.
- 각 등장인물이 나올 때에는 2칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.
- 등장인물이 이름 없이 나오면 대화를 나타내는 줄표와 2칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.

- 각 등장인물에 관한 지문의 위치는 원본의 형식을 유지하고 항상 괄호 안에 이탤릭체로 표기한다.
- 일반적으로 등장인물 사이에 삽입되는 지문은 앞뒤에 한 줄씩 비우고 4칸 스페인식 들여쓰기를 적용하여 이탤릭체로 점역해야 한다.
- 시극에 대해서는 시의 점역에 사용하는 규정을 적용해야 한다.
- 시극의 점역과 관련된 특별한 경우로는 2인 이상의 등장인물이 공유하는 시행을 들 수 있다: 여러 등장인물이 같은 시행을 연기하는 경우, 원본에서 오른쪽으로 들여쓰기 되어 있는 두 번째 등장인물의 시행 구절은 첫 등장인물에 해당하는 시행의 구절 끝과 세로로 일치시킨다. 이러한 특성은 두 번째 등장인물의 이름과 해당 텍스트 사이에 3칸을 띄고 점역 주를 통해 알린다.
- 번호가 매겨진 줄이 나오는 경우 다섯 줄 간격이 일반적인데, 각 묶음을 시작하는 번호는 첫 칸에 적고 두 칸을 띄어 텍스트와 구분한다. 등장인물은 스페인식 들여쓰기를 1회(3칸), 번호가 매겨지지 않은 각각의 줄은 스페인식 들여쓰기 2회(5칸), 나머지는 프랑스식 들여쓰기를 2회(9칸) 적용한다.

### 15.17. 사전, 용어 해설, 알파벳순 표제어를 포함한 기타 텍스트

일반적 규정에 따라 이러한 유형의 텍스트는 다음의 형태로 점역한다:

- 각 표제어는 왼쪽 가장자리에 표기하며, 첫 줄을 넘어가는 내용은 3칸이나 5칸에서 시작한다. 즉, 필요에 따라 프랑스식 들여쓰기를 1회나 2회 적용한다.
- 도서 목록에서 같은 저자의 여러 저서를 기재하는 경우 두 번째 저서부터 저자의 이름은 25-25점으로 대체한다.

사전의 경우 점역 방식을 결정하기 위해 각 용어에 해당하는 텍스트의 길이를 고려해야 한다:

- 상대적으로 짧은 뜻을 포함하는 사전에서는 프랑스식 들여쓰기를 1회나 2회 적용할 수 있으므로 같은 알파벳 용어 사이에 빈 줄을 두지 않아도 된다. 다만, 위치를

파악할 수 있도록 명확히 구분해야 한다: 예를 들어, 해당 알파벳을 제목으로 가운데 정렬하거나 왼쪽 가장자리에 표기하고 두 줄을 비워 구분한다.

- 특수 사전이나 백과사전처럼 각 용어에 관한 설명이 매우 긴 경우(일반적으로 평균 점자 2쪽 이상) 각 용어 사이는 두 줄을 비우고 용어와 설명 텍스트는 쌍점(25점) 또는 마침표와 붙임표(3-36점)로 구분하는 특수한 형식을 사용한다.

때에 따라서는 점자 분권의 차례에 용어를 포함해야 하는 경우도 있다.

## 15.18. 이중 언어본

이 절에서는 문학 작품의 이중 언어본에 대해 다룬다. 원본에서는 일반적으로 두 언어를 나란히 제시한다. 즉, 독자들은 첫 번째 언어로 된 내용을 짝수 쪽(왼쪽)에서, 이에 대응하는 두 번째 언어로 된 내용을 홀수 쪽(오른쪽)에서 볼 수 있다. 이때 각 언어별 텍스트를 세로 방향으로 배치하거나 짝수 쪽에는 첫 번째 언어 텍스트가 나오고 홀수 쪽에는 그 번역본이 나오게 구성한다.

점역에서 가장 선호하는 방식은 두 언어의 텍스트를 대칭으로 배치하는 방식이지만, 그것이 항상 가능하지는 않다. 경우에 따라 다양한 방안들이 제시된다.

### 15.18.1. 이중 언어로 된 시 텍스트

- 시 텍스트에서 각 언어별 시행의 길이가 크게 차이 나지 않으면 첫 번째 언어의 내용을 짝수 쪽에 배치하고 그 번역본을 다음 홀수 쪽에 배치하는 방안이 권장되며, 이를 통해 독자들은 언제든지 두 언어로 된 텍스트를 비교할 수 있다.

- 다른 대안은 매우 힘든 일이지는 않지만 시행마다 두 언어로 점역하는 것이다(첫 번째 언어 1행, 두 번째 언어 1행, 첫 번째 언어 2행, 두 번째 언어 2행). 이때 첫 번째 언어로 된 1행은 왼쪽 가장자리에서 시작하고 줄을 넘어가는 텍스트는 7칸에서 시작한다. 해당 시행의 번역은 다음 줄 3칸에서, 줄을 넘어가는 텍스트는 7칸에서 시작한다.

- 세 번째 대안은 연 단위로 번갈아 가며 점역하는 것이다. 즉, 첫 번째 언어로 연을 쓰고 그 뒤에 해당 번역이 나온다. 번역에 해당하는 연은 앞뒤를 한 줄씩 비워 구분

한다. 또한 해당 연은 3칸에서 시작하고 줄을 넘어가는 시행은 7칸에서 시작하는 것이 권장된다. 번호가 매겨진 시행의 경우 해당 절에서 언급한 내용을 고려해야 한다.

#### 15.18.2. 이중 언어로 된 산문 텍스트

산문 텍스트의 경우 각 쪽이 더 많은 양의 정보를 포함하고 있기 때문에 시 텍스트의 방법을 적용하기는 어려울 수 있다.

- 가장 일반적으로 적용되는 방식은 작품 내에서 가장 낮은 단계의 절을 첫 번째 언어로, 이에 해당하는 내용을 두 번째 언어로 점역하는 것이다. 이때 번역된 절은 짝수 쪽에서 시작하는 것이 권장된다.

- 경우에 따라서는 각 언어의 텍스트를 별도의 분권으로 구성할 수 있다. 이 경우 텍스트 사이의 비교가 용이하다.

그 밖에 고려해야 할 사항으로는 작품을 읽을 독자의 유형을 들 수 있다. 예를 들어, 어떤 텍스트의 이중 언어본이 기본적으로 언어학이나 번역 분야의 전문가를 대상으로 한다면, 텍스트의 문법 구조를 비교하는 데 관심이 있을 것이라고 쉽게 생각할 수 있다. 따라서 두 언어본을 대조하는 데 가장 쉬운 방안을 선택해야 한다.

### 15.19. 문학과 과학 분야의 그리스어 점역

#### 15.19.1. 문학 분야의 그리스어

세 가지 경우를 제시할 수 있다:

- 스페인어 텍스트에 그리스 문자로 된 단어가 1~3개 나오는 경우, 각 단어는 그리스어 전치 기호를 사용하여 점역한다(소문자는 4점, 대문자는 45점).

- 스페인어 텍스트에서 그리스 문자로 된 단어가 4개 이상 연속해서 나오는 경우, 첫 단어 앞에 연속 기호(25점)와 그 뒤에 그리스어 전치 기호(경우에 따라 4점이나 45점)를 적는다. 그리스 문자로 된 마지막 단어 앞에 그리스어 전치 기호(4점이나 45점)를 적는다.

3. 작품 전체가 그리스 문자로 된 경우 어떤 그리스어 전치 기호도 삽입하지 않는다.

- 위의 세 경우 모두 대문자로 된 단어는 그리스어 대문자 전치 점형을 사용한다.
- 대문자로 된 그리스어 단어의 첫 글자에 기식음 부호가 있는 경우, 이 부호는 대문자 전치 기호(45점)와 해당 글자 사이에 표기한다.

#### 15.19.2. 과학 분야의 그리스어

소문자는 4점, 대문자는 45점을 사용한다.

### 15.20. 컴퓨터 관련 자료의 점역

컴퓨터 관련 자료를 점역할 때 가장 먼저 고려해야 할 점은 자료가 어떤 유형의 독자를 대상으로 하는가이다. 이는 그 대상이 해당 분야의 전문가인지 초보자인지에 따라 접근법이 달라지기 때문이다. 많은 경우 원본에 이미 어떤 유형의 독자를 대상으로 하는지에 관한 판단이 포함되어 있기 때문에 이를 바탕으로 관련 문제를 해결할 수 있다.

따라서 점역에 사용될 기법들은 텍스트가 어떤 유형의 대상을 위해 쓰여졌는지에 따라 달라지며, 글자와 여백 사이에 의미상의 미묘한 차이가 수없이 존재하기 때문에 원본에서의 판단에 따라 일련의 기법에 관한 사용 여부가 결정된다는 사실을 잊어서는 안 된다.

- 그림의 표현에 사용하는 점형은 반드시 점자본 주에서 설명해야 한다.
- 0급 점자: 8점 점자를 사용함으로써 서로 다른 256개의 점형을 사용할 수 있으며 이를 통해 원문에 대응하는 표기를 할 수 있다. 이러한 방식은 중급과 고급 수준 사용자의 경우에 사용해야 하며, 컴퓨터 관련 내용과 정확하게 일치하도록 번역해야 하는 데이터(프로그래밍 언어 코드 줄, 운영 체제의 명령 시퀀스 등)의 경우 이를 포함하는 텍스트의 일부에만 영향을 미친다. 이 경우 문자열은 문자로 표기된 점자 명령어 안에 넣는다. 컴퓨터 분야의 초보자들을 위한 텍스트에서는 꼭 필요한 경우에만 이 방식을 사용해야 한다. 결론적으로 0급 점자는 코드 줄이 많은 자료에서 사용해야 한다.



- 화면, 그림, 아이콘: 이 요소들은 본문에 포함된 정보에 관한 보충 정보가 있을 때에만 점역한다. 그렇지 않으면 어떤 그림이나 화면 등이 있다고 언급하고, 보충 정보가 있는 경우에는 이 절에 나오는 규정을 따라 점역한다. 실제로 많은 프로그래밍 교재에서 ‘그림 x’라는 제목 아래 코드 줄의 예시를 통해 학생이 관련 결과를 확인할 수 있게 하고 있다. 언급된 예시들은 점역해야 할 중요한 정보들을 담고 있다.

- 가끔 그림의 일부만이 텍스트에 보충 정보를 제공하는 경우가 있다. 이 경우에는 해당 정보를 점역한다. 예를 들어, MS 워드 화면에서 ‘창’ 메뉴를 펼치면 해당 메뉴에 포함된 여러 옵션들이 나타난다: ‘새 창’, ‘모두 정렬’, ‘나누기’, ‘1 문서1’, ‘2 문서2’ ... 이때에는 특정 정보를 제공하는 부분만 점역한다. 즉, 기본 화면에 나타나 있는 그 밖의 것들(MS 워드의 편집 창, 펼침 상태가 아닌 다른 메뉴, 버튼, 상태 표시 줄 등)은 새로운 정보를 제공하지 않으므로 점역하지 않는다.

- 컨트롤, 속성, 상태 표시: 이 문서의 부록에 있는 약어를 사용한다. 부록의 내용은 인정받은 관례이므로 어느 정도 표준화되었다고 볼 수 있다. 실제로 이 약어들은 점자 출력이 가능한 화면 읽기 프로그램 Jaws의 기본 설정에 포함되어 있다. 이 약어들의 의미는 해당 약어에 관한 점자본 주나 화면 표시 앞에 점역 주를 통해 설명해야 한다.

- 색상 표시: 이 정보가 중요한 경우 해당 색상에 관한 약어를 정의하고 그 약어의 의미를 설명해야 한다.

- 코드 줄 점역: 항상 프랑스식 들여쓰기를 2회 적용하고, 원본 구조의 여러 들여쓰기 단계를 표기하기 위해 필요한 횟수만큼의 스페인식 들여쓰기를 적용한다. 또한, 여러 코드 줄로 된 블록의 위아래를 한 줄씩 비워 텍스트와 구분한다.

## 15.21. 이공학 자료의 점역

이공학 텍스트는 매우 이질적인 유형들을 포함하고 있을 뿐만 아니라 고도의 전문성과 기술적 내용을 다루고 있어 점역하기 매우 어려운 분야이다. 그리고 이공학은 계속해서 발전하기 때문에 점역에도 늘 새로운 문제가 생긴다. 따라서 점역자가 즉각적인 대응 방안을 만들어 내야 하는 경우도 적지 않다.

스페인점자위원회는 주제별로 다음의 기술 문서들에서 채택한 지침들을 따르도록 하고 있다:

- 『스페인점자위원회 기술 문서 B5: 수학 점자 기호』, 스페인어를 위한 통일 수학 규정을 포함하고 있다(몬테비데오, 1987년 6월).
- 『스페인점자위원회 기술 문서 B6-1: 선형 화학』
- 『스페인점자위원회 기술 문서 B6-2: 이차원 화학』
- 『스페인점자위원회 기술 문서 B9: 전자, 회로, 전기 기호의 점자 표기를 위한 일반 기호 체계』

그 밖의 이공학 분야에서는 『스페인점자위원회 기술 문서 B5: 수학 점자 기호』의 내용을 따르며, 이와 관련한 문의나 제언은 스페인점자위원회 사무국에 전달된다.

일반적으로 다음의 규정을 따른다:

- 수식을 점역할 때 특정 규정에서 허용하는 경우를 제외하고는 빈칸을 사용하지 않는다.
- 텍스트의 일부가 수식으로만 되어 있을 때에는 스페인식 들여쓰기 1회와 프랑스식 들여쓰기 1회를 적용한다. 즉, 수식의 첫 줄은 3칸에서, 나머지 줄은 5칸에서 시작한다. 수식의 위아래를 한 줄씩 비워 텍스트와 구분한다.
- 어문 텍스트에 수식이 삽입되어 있는 경우, 『스페인어를 위한 통일 수학 규정』은 수식의 앞뒤에 각각 두 칸씩 뿔 것을 ‘권고’하고 있으나 이 권고 사항은 점역 프로그램이 관련 기능을 자동화할 때까지는 적용하지 않는다.
- 기초 연산, 논리, 집합론 등의 기호가 단어 사이에 나올 때에는 이를 구분하기 위해 빈칸을 사용한다.
- 원본에서 어떤 방식으로 표현되었는지 상관없이 일반적으로 연산 기호 뒤에서 수식을 분할하고 다음 줄에 그 연산 기호를 반복한다.

## 15.22. 회계 장부

- 일반적으로 아래 예시의 구조를 따라 프랑스식 들여쓰기를 적용하여 점역한다.
- 회계 장부의 구조를 학습하기 위한 구체적인 예시를 다루는 경우 문자로 표기한 점자 형태로 점역함으로써 학생이 원래의 구조를 이해하도록 돕는다.

예:

D	1 ----- 1-1 -----	H
40.600	(572) Banco c/c	
	a (473) Anticipos de clientes	35.000
	a (477) H.P., I.V.A. repercutido (por la aplicación del anticipo)	5.600
	2 ----- 10-1 -----	

1: 1-1

40.600 (572) Banco c/c  
a (473) Anticipos de clientes 35.000  
a (477) H.P., I.V.A. repercutido (Por  
la aplicación del anticipo) 5.600

 $2: 10^{-1}$ 

...

[illegible]

15.22.1. 회계 장부(총계정 원장)

Banco X		
Activo		Pasivo
Reservas	18.000	900.000 Depósito Señor A
Exceso de reservas	882.000	

Banco X  
Activo:  
Reservas: 18.000  
Exceso de reservas: 882.000  
Pasivo:  
Depósito señor A: 900.000

18.000	900.000
882.000	

또는

Banco X  
Reservas: 18.000  
Exceso de reservas: 882.000  
Depósito señor A: 900.000

18.000	900.000
882.000	

## 15.23. 수학 연산의 형식

### 15.23.1. 수학 연산에서 가로/세로 구조

- 채워 넣기 가능한 책: 항상 원본의 구조를 따른다.
- 채워 넣기 할 수 없는 책: 수학 연산을 처음 학습하는 기간(초등 교육)에는 원본의 구조를 따른다. 이 기간 이후의 채워 넣기 할 수 없는 학습 활동과 수학 연산은 원본에 세로 형식으로 나와 있더라도 가로 형식으로 점역할 수 있다.

수학 연산을 점역할 때 어떤 경우에도 수표는 생략하지 않는다.

### 15.23.2. 세로 형식의 점역

- 연산 기호는 (빈칸 없이) 수표의 바로 왼쪽에 점역한다.
- 피가수가 여러 개 있는 덧셈의 경우, 두 번째 피가수부터 모든 피가수의 연산 기호를 점역하고 항상 '천 단위' 자릿점을 쓰며 피가수는 단위 자릿수별로 세로로 정렬한다.

### 15.23.3. 가로 형식의 점역

- 수학 연산에서 항상 천 단위 자릿점을 점역한다.
- 수학 연산에서 연산 기호는 항상 피연산수의 옆에 점역한다. 어떤 피연산수가 단어를 포함하는 경우 앞뒤에 빈칸을 두어 수학 연산과 연산 기호를 구분한다.
- 수학 연산이 줄당 칸 수를 넘어가는 경우 우선 등호에서 분할한다. 이것이 가능하지 않으면 다른 기호에서 분할한다(괄호나 보조 괄호 등으로 묶는 수학 식에서 분할하는 것은 피할 것).
- 줄을 넘어가는 연산은 다음과 같이 점역한다: 첫 줄은 두 칸을 띄고 나머지 줄은 두 칸 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.

```
lim.x: , + #85 (#bx1#c - #aex) =  
    = lim.x: , + #85 #bx1#c = + #8  
lim.x: , - #85 (#bx1#c - #aex) =  
    = lim.x: , - #85 #bx1#c = - #8
```

The figure consists of a 4x20 grid of small diagrams. Each diagram shows a pattern of black dots on a white background. The pattern starts as a single dot in the top-left cell and spreads horizontally and vertically, eventually filling the entire grid.

시각적 표현의 개념이므로 박스 표시는 생략한다.

- #### 15.23.5. 받아 올림이 있는 연산(세로 형식)

덧셈 예:

1단계 완전 연산	2단계	3단계	4단계

**뺄셈:** 일반 규정이 적용되며, ‘받아 내림’을 적용하지 못할 경우 다음과 같은 점역 주를 추가해야 한다: ‘**Consulta a tu profesor sobre los pasos a seguir para realizar la resta completa.**’(완전한 뺄셈을 하기 위해 교사에게 다음 단계를 문의하십시오.)’

뺄셈 예:

(이 경우에는 원본을 반영하여 백 단위 연산 형식을 포함한다.)

완전 연산:

```
#fcd
-#bhc
cccc
#cea
```

(백 단위, 십 단위...)

```
c. d. u.
cc cc cc
#f #c #d
#b #h #c
```

결과가 없는 연산:

```
#fcd
-#bhc
cccc
```

The image shows three handwritten subtraction problems on lined paper, illustrating borrowing across units (c, d, u) and tens (cc, cc, cc).

Problem 1:

$$\begin{array}{r} \text{c. d. u.} \\ 6 \ 3 \ 4 \\ - 2 \ 8 \ 3 \\ \hline \end{array}$$

Problem 2:

$$\begin{array}{r} 6 \ 3 \ 4 \\ - 2 \ 8 \ 3 \\ \hline 1 \end{array}$$

Problem 3:

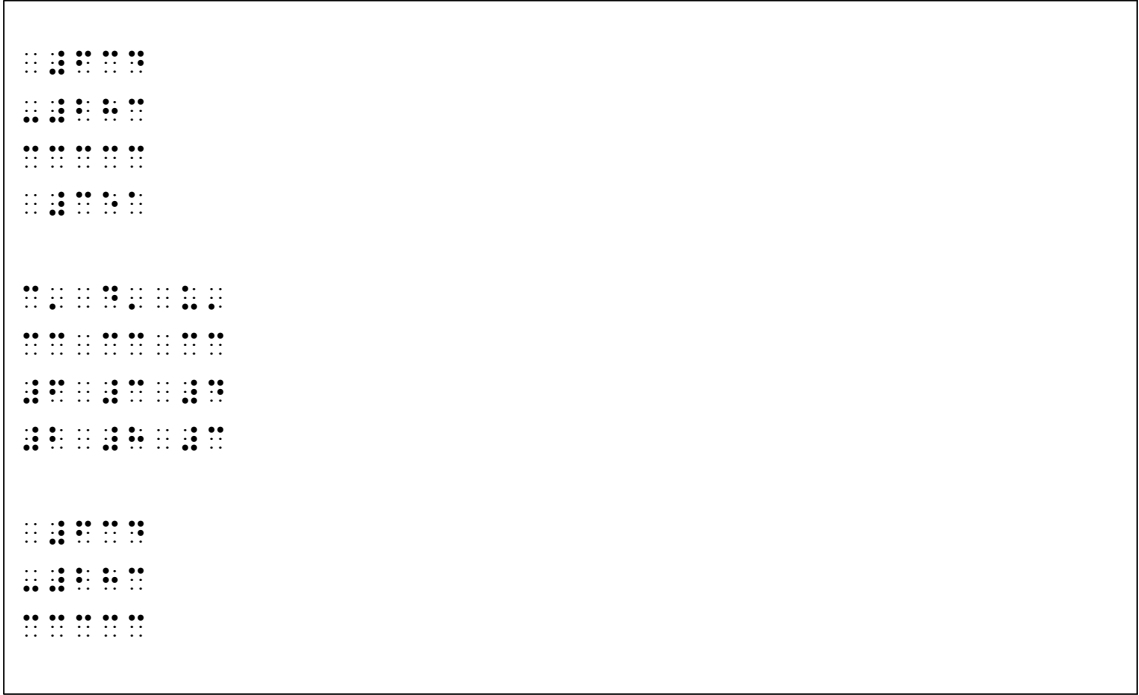
$$\begin{array}{r} 5 \ 13 \ 4 \\ - 2 \ 8 \ 3 \\ \hline 5 \ 1 \end{array}$$

Problem 4:

$$\begin{array}{r} 5 \ 13 \ 4 \\ 2 \ 8 \ 3 \\ \hline 3 \ 5 \ 1 \end{array}$$

Problem 5:

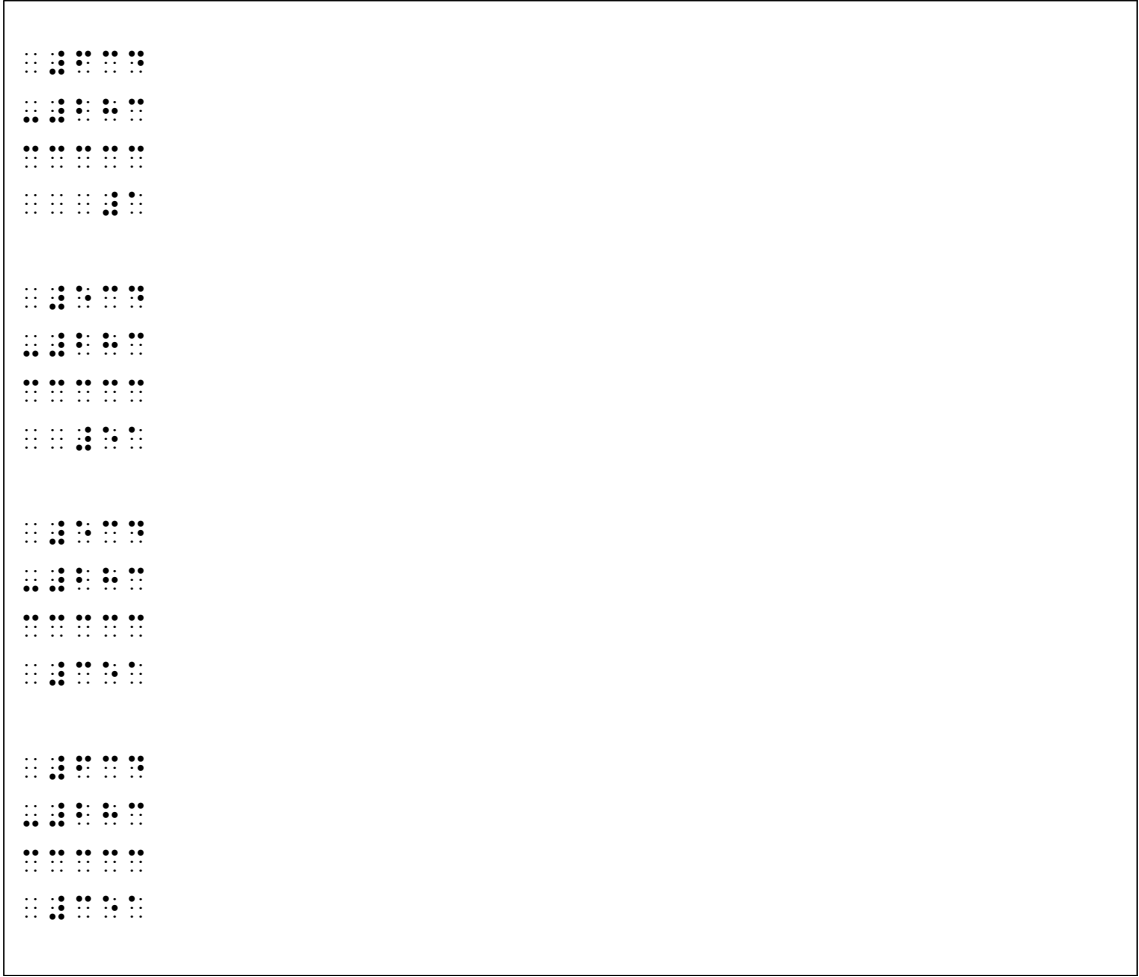
$$\begin{array}{r} 6 \ 13 \ 4 \\ - 2+18 \ 3 \\ \hline 3 \ 5 \ 1 \end{array}$$



각 단계별로:

#fcd	<b>c. d. u.</b>
-#bhc	6 3 4
cccc	- 2 8 3
#a	<hr/>
	6 3 4
#ecd	- 2 8 3
-#bhc	<hr/>
cccc	1
#ea	5 13 4
	- 2 8 3
#ecd	<hr/>
-#bhc	5 1
cccc	5 13 4
#cea	2 8 3
	<hr/>
	3 5 1
#fcd	5 13 4
-#bhc	- 2 8 3
cccc	<hr/>
#cea	3 5 1

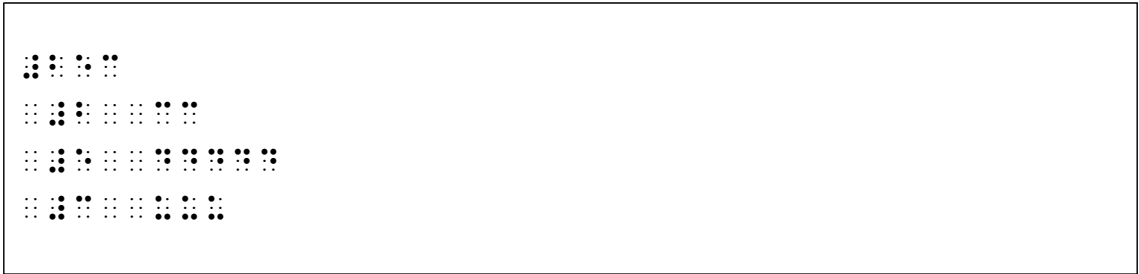




### 15.23.6. 주산

예시와 같이 세로 형식으로 점역하며, 두 쪽으로 분할할 수 없다. 예:

253  
 2      cc  
 5      ddddd  
 3      uuu



### 15.23.7. 연립 방정식

모든 연립 방정식을 하나의 중괄호로 묶고 위아래를 한 줄씩 비운다.

- 중괄호는 234점, 126점으로 표기한다(예시를 참조).
- 연립 방정식이 세 줄 이상인 경우 이전에 언급한 기호들 사이에 123점을 필요한 만큼 추가한다.
- 두 쪽으로 분할할 수 없다.
- 연립 방정식이 많이 나오거나 길이가 길거나 연립 방정식을 다루는 것이 분명하다고 판단되는 책에서는 빠른 점역을 위해 중괄호를 생략하고 해당 연립 방정식을 두 쪽에 분할하는 것을 허용한다.

예:

### 15.23.8. 다항식

점자 용지의 너비가 허용하지 않는 경우를 제외하고는 일반적으로 묵자본과 같은 시각적 형태를 사용한다. 용지의 너비가 부족한 경우 다음의 방식을 사용할 수 있다:

#### 15.23.8.1. 다항식의 덧셈

줄당 42칸을 넘어가면 프랑스식 들여쓰기를 적용하고, 각 다항식마다 줄바꿈하면서 ‘+’ 기호를 반복하여 가로 형식으로 점역한다.

#### 15.23.8.2. 다항식의 곱셈

줄당 42칸을 넘어가면 다음과 같이 선 형태로 점역하며, 수학 공식에 관해서는 해당  
하는 스페인식 들여쓰기와 프랑스식 들여쓰기를 적용한다.

- (괄호 안의) 첫 피승수 곱하기 (괄호 안의) 두 번째 피승수 =
- = (괄호 안의 [곱셈의 첫 줄]) 첫 부분 결과 + ... + (괄호 안의) N번째 부분 결과 =
- = 합계

15.23.9. 수학 연산에서 줄을 그어 지운 숫자

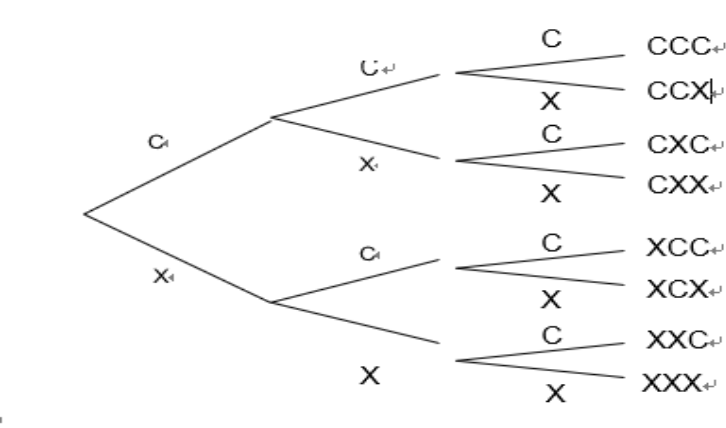
단순화 과정이나 풀이 방법으로 인해 줄을 그어 지운 피연산수가 나오는 경우, 해당 피연산수의 앞뒤에 이중 기호 5-2점을 빈칸 없이 배치하여 전체 수식을 점역한다. 관련 내용은 점역 주를 통해 적절히 설명한다.

15.23.10. 분수

일반적으로 분수는 가능한 한 축약하여 표기한다: 수표, 내려 쓴 분자, 올려 쓴 분모.

15.23.11. 통계: 수형도

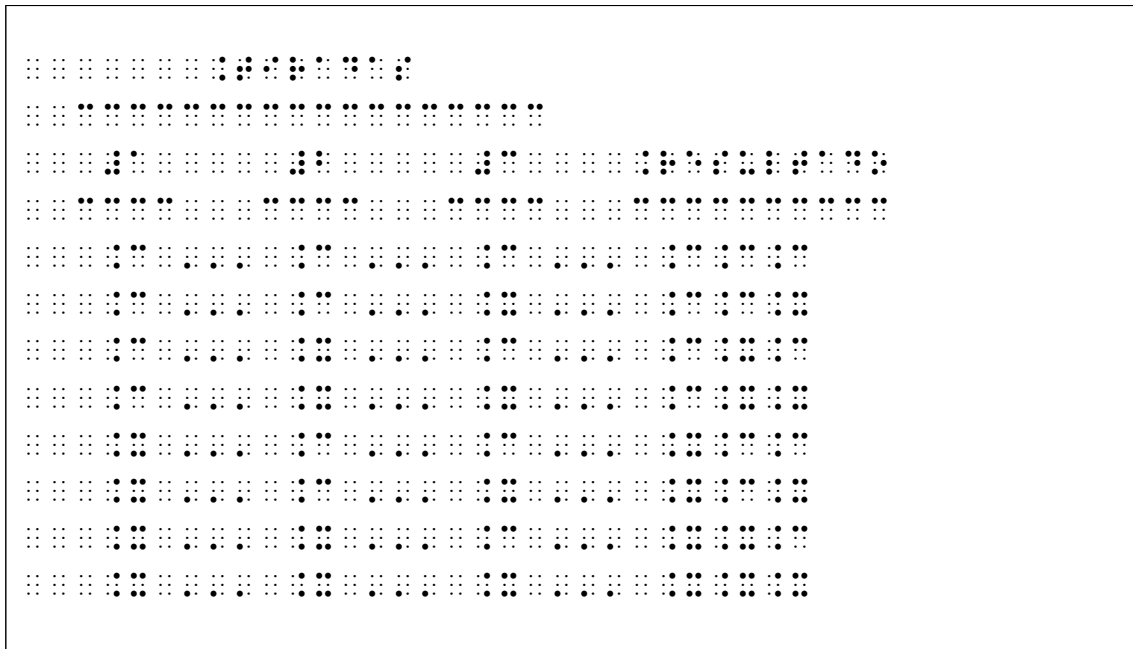
다음과 같이 세로 표의 형식으로 점역한다:



(문자로 표기한 점자 열기)

```
{tiradas
cccccccccccccccccc
#a      #b      #c      {resultado
cccc   cccc   cccc   ccccccccc
{c .... {c .... {c .... {c{c{c
```

(문자로 표기한 점자 달기)



이 종류의 텍스트가 갖는 특수성으로 인해 점역 방향을 숙고해야 한다. 이러한 자료는 형식이 매우 다양하며 대부분의 경우 텍스트를 이해하는 데 이미지가 매우 중요한 역할을 한다.

134 스페인 점자 규정 Reglamento de Braille Español

한편, 어떤 기기든지 구성 요소나 버튼을 식별하기 위해서는 대개 알파벳과 숫자로 된 문자나 아이콘이 인쇄되어 있음을 고려해야 한다.

이러한 점들을 감안할 때 사용 설명서를 점역하는 것이 얼마나 어려운 일인지 알 수 있다. 하지만, 다음의 해결 방안들을 적용하면 만족스러운 결과를 얻을 수 있다:

- 그림을 점자로 표현하는 데 큰 어려움이 없는 제품의 경우 해당 그림에 각 버튼이나 구성 요소를 식별하기 위한 약어가 포함되어야 한다. 버튼이 아이콘으로 표시되어 있는 경우, 아이콘을 점자로 표기하기 위해 어떤 알파벳과 숫자로 된 문자나 기호를 부여해야 한다. 해당 버튼들은 전체 텍스트를 점역하는 동안 여러 번에 걸쳐 언급될 것이므로 이러한 상황을 계속해서 고려해야 한다.

- 그림으로 표현하기 어려운 기기의 경우 전자 제품의 외형적 특징을 소개할 필요가 있다. 이러한 상황에서는 일반적으로 원본에서 사용된 기호나 점역할 때 아이콘에 부여한 기호와 같은 어떤 약어를 통해 각 구성 요소를 식별하고 그 위치를 명확히 알려주어야 한다. 또한 기기에서 각 요소의 위치를 설명할 때에는 그 기기를 사용하는 사람의 위치를 고려하여 설명해야 한다.

두 경우 모두에서 분명히 알 수 있듯이 약어를 사용할 필요가 있을 때마다 점역 주를 통해 설명해야 한다.

## 15.25. 여러 단계가 있는 목록에서 항목을 구분하기 위해 사용하는 단계 식별 기호

**1단계 기호:** 25점 2개로 구성된 점자 기호를 사용한다.

1단계 기호: 25-25점

다음에 오는 텍스트가 점자 한 줄 이상을 차지하면 두 번째 줄부터 이어지는 텍스트는 세 번째 칸에 적는다. 따라서 ‘1단계 기호’ 25-25점의 두 칸 아래에는 “연속 단계 기호”를 포함하여 어떤 점자도 올 수 없다.

**연속 단계 기호:** 25점 1개로 구성된 점자 기호를 사용한다.

**연속 단계 기호:** 25점

다음에 오는 텍스트가 점자 한 줄 이상을 차지하면 두 번째 줄부터 이어지는 텍스트는 “연속 단계 기호”가 쓰인 칸으로부터 두 번째 칸에서 시작한다. 따라서 25점 아래에는 다른 “연속 단계 기호”에 해당하는 경우를 포함하여 어떤 점자 기호도 올 수 없다.

## 15.26. 읽기 쉬운 자료

- 경우에 따라서는 읽기 쉬운 책/텍스트의 점역이 시청각장애인에게 유용할 수 있다.
- 읽기 쉬운 자료는 복잡한 정도에 따라 그림 문자 유형의 활자체를 사용하는 정도가 달라지며 크게 세 가지 수준으로 분류할 수 있다. 현재 인정받고 있는 고급 수준의 텍스트 점역은 통사론·의미론적 단순화와 그림 문자의 최소화 같은 특징을 갖는다.
- 텍스트의 줄 사이마다 빈 줄을 넣을 수 있다.
- 단면으로 인쇄할 때에는 링 제본이 가능하다.
- 모든 경우에 ‘가운데 인쇄’는 피해야 한다.
- 분권의 각 쪽에는 꼬리말을 포함하지 않는다.
- 제목과 저자 부분은 실선으로 밑줄을 긋는다(점자로 알파벳 c).
- 다른 자료와 달리 표지에 쪽 번호 1이 포함될 수 있다.
- 읽기 쉬운 자료에서 다른 색상의 글상자 안에 강조되어 있는 설명을 위한 주석은 점선 다음의 각주에 포함시킨다.
- 그림 문자나 이미지에 관한 묘사는 읽기 쉬운 자료의 작성 지침을 따르되, 항상 이러한 유형의 책과 관련한 최신 규정을 준수해야 한다.

- 각 분권에는 해당 분권에 나오는 가장 복잡한 용어들에 관한 해설이 포함되어야 한다.
- 각 분권은 필요한 경우 기호표를 포함해야 한다. 예: @, €, %, ...
- 한 줄의 길이는 36칸, 한 쪽당 줄 수는 29줄이다.
- 붙임표를 사용하여 단어를 분할하지 않는다.
- 관사, 대명사, 접속사, 전치사는 줄의 끝에 올 수 없다.
- 한 문장을 두 쪽에 걸쳐 분할하지 않는다.
- 목자 원본에 해당하는 쪽 번호를 포함하면 안 된다.
- 점자 독자의 독해 수준이 높을 때에는 빈 줄 없이 양면 인쇄된 자료를 필요로 할 수도 있다.

## 16. 부록. 컴퓨터 관련 약어 목록

15.20.을 참조하십시오.

제어 용어	점자 약어
Bandeja de sistema(시스템 상자)	BSIS
Barra de cabecera(헤더 바)	BCAB
Barra de comandos(커맨드 바)	BC
Barra de desplazamiento(스크롤 바)	BDP
Barra de desplazamiento horizontal(가로 스크롤 바)	BDPH
Barra de desplazamiento vertical(세로 스크롤 바)	BDPV
Barra de estado(상태 표시줄)	BE
Barra de herramientas(도구 모음)	BH
Barra de menú(메뉴 표시줄)	BM
Barra de posición(위치 표시줄)	BD
Barra de progreso(진행 표시줄)	PRG
Barra de tareas(작업 표시줄)	BTA
Barra deslizante horizontal(수평 슬라이드 바)	HBD
Barra deslizante vertical(수직 슬라이드 바)	VBD
Botón(버튼)	BT
Botón con submenú(하위 메뉴 버튼)	->
Botón con submenú en cuadrícula(그리드 하위 메뉴 버튼)	->C
Botón de conmutación(스위치 버튼)	BTCM
Botón de incremento/decremento(증가/감소 버튼)	BI
Botón de inicio(시작 버튼)	BTI
Botón de menú(메뉴 버튼)	BTM
Botón de opción(옵션 버튼)	BO
Botón desplegable(드롭다운 버튼)	BTD
Botón que despliega una lista(목록 드롭다운 버튼)	CLBT
Cabecera de columna(열 제목)	CCOL
Cabecera de fila(행 제목)	CF
Campo de edición de cuadro combinado(콤보 박스 편집 영역)	CECC
Casilla de verificación(체크 박스)	CV
Celda(셀(칸))	GRDC
Cinta de opciones inferior(하위 리본 메뉴)	CTOI
Cinta de opciones superior(상위 리본 메뉴)	CTOS
Columna(열)	COL
Consejo(어드바이스)	CONS
Cuadro combinado(콤보 박스)	CCOM
Cuadro de 3 estados(상태 박스)	CV3
Cuadro de edición(편집 박스)	CE
Cuadro de edición con incremento / decremento(증가/감소 편집 박스)	CEID
Cuadro de edición de contraseña(패스워드 편집 박스)	CEPW
Cuadro de edición de dirección IP(IP 주소 편집 박스)	CEIP



제어 용어	점자 약어
Cuadro de edición de solo lectura(읽기 전용 편집 상자)	CESL
Cuadro de lista(목록 상자)	CL
Cuadrícula(그리드)	CDR
Diálogo(대화 상자)	CD
Elemento de lista(목록 요소)	PL
Elemento de árbol(트리 요소)	PAR
Encabezado 1(헤더 1)	ES1
Encabezado 2(헤더 2)	ES2
Encabezado 3(헤더 3)	ES3
Encabezado 4(헤더 4)	ES4
Encabezado 5(헤더 5)	ES5
Encabezado 6(헤더 6)	ES6
Encabezado de página(머리말)	ENPAG
Enlace(링크)	EN
Enlace a envío de correo(메일 전송 링크)	ENC
Enlace a esta página(이 페이지로 링크)	ENMP
Enlace de mapa de imagen(이미지 맵 링크)	ENIMG
Enlace a noticias(뉴스 링크)	ENNT
Enlace a transferencia de archivos(파일 전송 링크)	ENFTP
Escritorio(데스크탑)	ESPL
Fila(행)	F
Firma PDF(PDF 서명)	FDO
Fondo de ventana multidocumento(다중 문서창 배경 화면)	VMD
Forma(형식)	FRM
Gráfico(그래픽)	IMG
Lista (genérica)(일반 목록)	LIS
Lista seleccionable extendida(확장 선택 목록)	CLSX
Lista seleccionable múltiple(다중 선택 목록)	CLSM
Mapa de bits(비트맵)	BMP
Marco(프레임)	MA
Marco(프레임)	MAR
Matemáticas(수학)	MATS
Menú(메뉴)	M
Menú de contexto(컨텍스트 메뉴)	MC
Menú de inicio(시작 메뉴)	MI
Nota al pie(각주)	NTP
Objeto incrustado(임베디드 오브젝트)	OBJINC
Opción desplegable(드롭다운 옵션)	OPD
Pestaña(탭)	PE
Presentación en árbol(트리 프레젠테이션)	PAR
Presentación en lista(목록 프레젠테이션)	PL
Pie de página(꼬리말)	PPAG
Registro(등록)	REG
Selector fecha/hora(날짜/시간 선택기)	SFH

제어 용어	점자 약어
Tabla(표)	TBL
Tecla rápida(단축키)	TR
Texto de icono(아이콘 텍스트)	IC

상태 용어	점자 표기
Abierto(열림)	-
Cerrado(닫힘)	+
Contraído(압축)	[CONTR]
Expandido(확장)	[EXP]
Inhabilitado(비활성)	[INH]
No disponible(사용 불가)	[ATN]
Parcialmente verificado(일부 확인)	<->
Pulsado(누름)	[P]
Submenú(하위 메뉴)	->
Verificado(확인)	<x>
No verificado(확인 불가)	< >



기술 문서 B3-2  
로마자 언어 점역 규정

스페인점자위원회



기술 문서 B3-2: 로마자 언어 점역 규정

3차 수정: 2021년 10월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

#### 스페인점자위원회 언어실무위원회

프란시스코 하비에르 바에사 가르시아·클라우디아 에르니카 보겔·아가피토 고메스 가  
르시아·빅토리아노 메리노 디아스·후안 루이스 산체스 지스베르트

#### 감수

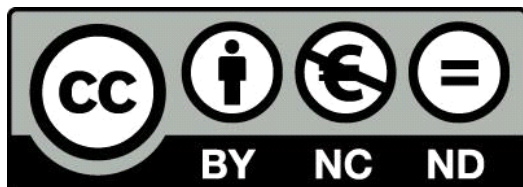
프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저자에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 서론 .....	145
1.1. 개정의 필요성 .....	145
1.2. 3차 수정 문서의 주요 변경 사항 .....	147
2. 적용되는 기본 점자 기호 체계 .....	148
2.1. 원문 점역 .....	148
2.2. 특수 점역 .....	149
2.3. 이공학 분야의 텍스트와 그 밖의 텍스트에 나오는 이공학 표현 .....	149
2.4. 발음 기호 .....	150
3. 일반 점역 기준 .....	151
4. 특수 점역 기준 .....	152
4.1. 음절 분할 .....	152
4.2. 특수 기호 .....	152
4.3. 그림 문자 기호 .....	153
4.4. 채워 넣기 하는 빈칸 .....	156
4.5. 삽화 점역 .....	158
4.6. 내용의 배치 .....	160
부록 A. 라틴어 .....	162
부록 B. 영어 기본 점자 기호 체계 .....	163
점자 알파벳 .....	163
자주 사용하는 기호와 특수 기호 .....	163
문장 부호 .....	163
보조 문장 부호 .....	164
자주 사용하는 기타 기호 .....	165
따옴표와 아포스트로피 .....	166
대문자와 두문자어 .....	168
두문자어 .....	168
숫자 .....	169
숫자 중지 기호 .....	169
기본 수학 점자 기호 .....	169
글자체표 .....	170

<b>부록 C. 프랑스어 기본 점자 기호 체계</b>	<b>172</b>
점자 알파벳	172
문장 부호와 보조 기호	173
복합 기호	174
프랑스어의 숫자 점자	175
수표의 용법과 적용 범위	176
대문자	177
점자 고유 기호	177
<b>부록 D. 이탈리아어 기본 점자 기호 체계</b>	<b>179</b>
자주 사용하는 다른 기호들	180
기타 기호와 수식 기호	181
<b>부록 E. 독일어 기본 점자 기호 체계</b>	<b>182</b>
자주 사용하는 기호	182
대문자표와 소문자표	184
붙임표	185
숫자 관련 기호	186
글자체표	187
<b>부록 F. 포르투갈어 기본 점자 기호 체계</b>	<b>190</b>
자주 사용하는 기호	190
숫자 관련 기호	192
점자 고유 기호	193

# 1. 서론

## 1.1. 개정의 필요성

지금까지 다른 언어로 된 학습 도서와 텍스트의 점역은 “혼합형(하이브리드)” 방식으로 이루어졌다. 즉, 배우거나 익히려는 언어의 실제와 ONCE에서 점역에 사용하는 일반적인 점자 기호와 점역 방식을 결합하는 것이다. 특히, 아주 어린 학생들에게는 새로운 언어 학습이 갖는 어려움에 새로운 점자 기호의 학습에서 발생할 수 있는 문제들이 더해질 수 있다. 이를 피하기 위해 몇 가지 교육적 기준을 따르고 있다. 사실 예외가 있긴 하지만 고등교육 단계에서는 이미 관련 언어의 점자 기호를 사용하곤 했다.

그러나 언어의 교수와 학습은 단지 회화와 문법뿐만 아니라 독해와 작문 능력도 함께 향상시키는 데 바탕을 두고 있다. 어떤 언어를 학습할 때 그 언어의 원래 문자를 변형하여 학습한다면 그 학습의 가치를 잃어버리는 것이다. 이것은 비시각장애인의 교육에서 연령과 교육 수준에 상관없이 항상 지켜온 원칙이다. 언어 학습이란 문법, 어휘, 발음의 영역으로만 한정할 수 없고 해당 언어의 알파벳에 관해 충분한 학습이 이루어져야 한다: 어떤 언어의 고유한 문자, 기호, 글자는 그것이 무엇이든지 해당 언어를 정확하게 읽고 쓰는 능력을 개발하기 위해 꼭 필요하다. 변형이나 간소화 없이 있는 그대로 정확하게 쓰지 않으면 그 언어를 정복할 수 없다. 특히 점자라는 수단을 통해 언어 학습이 이루어지는 경우, 해당 언어의 원래 점자 기호에 대해 자세히 이해할 필요가 있다.

이들테면 독일어를 공부하는 학생은 첫날부터 그 언어에 자신의 언어에는 없는 문자가 있을 것이라는 사실을 알아야 한다. 간단한 예를 들어, 분음 부호(움라우트)가 붙은 “a”(ä)나 에스체트(ß)가 있다. 게다가 정복하고자 하는 언어가 비로마자 알파벳을 기반으로 한 경우 그 필요성은 더욱 분명해진다: 키릴 문자를 먼저 숙지하지 않으면 러시아어를 배울 수 없고, 표의 문자나 그에 상응하는 기호들에 적응하지 않으면 중국어나 일본어를 배울 수 없다. 정확한 발음을 배우기 위해 그 언어의 소리를 자신이 사용하는 언어의 문자로 바꾸어 쓰는 것은 언어 학습에 있어서 여전히 유용하고 필요한 보완책일 수 있다. 하지만 그것이 원어에서 해당 단어들을 표현하기 위해 사용하는 글자를 대체할 수는 없다.

첫째로 언어를 가르치고 배우는 것에 관한 새로운 교육적 기준과 둘째로 “원어에 대한 철저한 존중”을 요구하는 (우리의 모든 점역에 공통으로 적용되고 『스페인점자위원회 기술 문서 B3-1: 점역 규정』에 나오는) 우리의 자체적인 규정에 충실하기를 원한다면, 예를 들어 영어를 점역할 때 스페인 공용어 점자에서의 마침표(3점)를 영어의

마침표(256점)로 계속 사용하는 것은 적절해 보이지 않는다. 이러한 체계는 비시각장애인 학생이 맞춤법에 관하여 받을 수 있는 학습과 비교했을 때 시각장애인 학생의 학습을 왜곡할 뿐만 아니라, 관련 언어의 원래 국가에서 이루어지는 점역 결과물을 접할 때 혼란을 야기할 수도 있다. 학생 입장에서 공부하는 언어의 원래 점자 기호 체계를 기반으로 텍스트에 접근하는 일이 드물거나 전무했기에 스페인에서 점역되는 텍스트들과 해당 언어의 원래 국가들에서 이루어지는 점역 사이의 비교(및 그로 인한 혼란)를 피할 수 있었다. 그리하여 혼합형 점자 기호 체계를 사용한 이러한 학습 방법은 이전까지 큰 문제를 발생시키지 않았다. 그러나 현재는 마라케시 협약과 더불어 점역 자료를 공유하는 여러 포럼에 ONCE가 활발히 참여한 덕분에 기존의 학습 방식에서 벗어나 각 국가에서 사용하는 점자 기호 체계를 사용하여 학습하는 것이 현실로 도래했다. 그리고 스페인 학생들은 새로운 현실을 위한 준비를 해야 한다.

약자 점자에 관한 논의는 미래에 언젠가는 이루어질 수도 있겠지만 이 문서의 범위에 포함되지 않는다. 실제로 이러한 종류의 점자는 (비록 현재 교육적 텍스트에 있어 대단히 논란이 많지만) 대부분 영어권 국가의 텍스트에서 사용되고 프랑스어나 독일어 같은 다른 언어에서도 매우 널리 쓰이고 있다. 어떤 외국어를 공부하는 학생이 해당 언어의 원래 국가에서 점역된 자료를 요청할 때, 이러한 종류의 약자 점자를 사용한 텍스트에 노출되는 것은 자국의 기본 점자 체계의 학습 영역에서 벗어나 진일보하는 것(일종의 “전문화”)을 의미한다. ONCE에서 가장 중요하게 여기는 것은 배우고자 하는 언어의 점자 기호 체계를 정자로 익히는 것이다. 그리고 학생들이 약자 점자를 통해 해당 언어에 관한 지식과 용법을 보다 깊이 알고 싶은 욕구가 생길 것이라는 의견을 가지고 있다.

점자나 묵자로 언어를 학습하는 것은 그 자체로 어떤 학생에게나 어려운 과제이다. 이것은 학생이 부딪히는 여러 가지 중요하고 필수적인 어려움 때문인데 그중 하나가 학습하려는 언어에서 사용하는 알파벳이다. 학습에 필요한 요소를 우리의 것으로 받아들이면서 단순화하거나 난이도를 낮추는 것은 오히려 역효과를 불러온다. 예를 들어, 영어로 된 텍스트를 보다 쉽게 다루기 위해 스페인 발음으로 읽는 것과 마찬가지로 언어 학습의 텍스트나 교재의 난이도는 점역자가 아니라 원래 텍스트의 저자들이 정해야 한다. 그들은 자료의 대상으로 삼은 학습자와 그 학습자가 도달하기를 바라는 목표에 관해 정통한 사람들이다.

결론적으로 스페인점자위원회의 언어실무위원들은 2019년 12월 회의에서 외국어 출판물과 텍스트의 점역에 관해 매우 직접적으로 언급했던 CBE(Comisión Braille Española: 스페인점자위원회) 기술 문서들에 새로운 점역 기준을 도입하고 이를 반영하는 것을 승인해 달라고 교육고용점자국에 요청하기로 결정했다. 이 요청이 받아들여지면서 해당 문서들에서 일련의 수정 작업이 이루어졌는데, 그 예가 바로 이 기술 문서 B3-2의 새로운 3차 수정본이다.



## 1.2. 3차 수정 문서의 주요 변경 사항

이 문서는 개정 이전까지 『기술 문서 B3-2: 영어 학습 교재에 관한 점역』으로 알려져 있었는데, 개정 이후 단순히 언어 학습을 위해 사용되는 교과서뿐만 아니라 로마자를 사용하는 모든 언어로 된 문서로 그 대상을 확대했다. 오래전부터 영어가 점역 서비스 이용자들 사이에서 가장 수요가 많은 언어이긴 하지만, 이 문서에서는 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 포르투갈어처럼 일정한 수요가 있는 다른 언어들의 특징과 각 언어의 기본 점자 기호 체계를 부록에 수록할 것이다.

다양한 언어의 텍스트를 점역할 때 새로운 기준을 적용해야 한다는 진보된 인식은 근본적인 변화, 즉 점역 대상 언어의 기본 점자 기호 체계 사용으로 이어진다. 그러나 이 변화는 지금까지 사용한 대부분의 점역 기준에 영향을 미치지 않고 여전히 그 기준들이 점자 자료 제작에 주로 쓰이고 있다.

실제로 이 B3-2 문서는 『스페인점자위원회 기술 문서 B3-1: 점역 규정』을 보충하는 역할을 하고 있다. B3-1 문서에는 ONCE의 모든 제작 체계에 통용되고 다양한 언어의 텍스트에도 적용되는 일반적인 점역 기준들이 포함되어 있기 때문이다. 이 기술 문서 B3-2에서는 이미 B3-1 문서에 정리되어 있는 내용이나 그 문서에 넣기에는 매우 포괄적이라고 여겨졌던 모든 사항들을 제거하고 점자 기호 체계 및 점역과 관련하여 다양한 언어의 텍스트에 효력을 미치는 기준들을 정리했다.

이 B3-2 문서는 위에서 언급한 새로운 교육 기준의 도입 결과로 매우 큰 변화를 겪었고, CBE의 많은 기술 문서들이 관련 내용을 공유함으로써 다음의 문서들에도 중요한 변화를 이끌어냈다:

- 『기술 문서 B2: 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』
- 『기술 문서 B3-1: 점역 규정』
- 『기술 문서 B7: 발음 기호 점자』

## 2. 적용되는 기본 점자 기호 체계

이 문서에서는 점역할 텍스트의 원래 언어와 점역을 위해 사용되는 스페인 내 공용어를 구분하기 위해 ‘점역 대상 언어(idioma)’와 ‘점역에 사용되는 언어(lengua)’라는 용어를 사용한다. 구체적으로 말하자면 ‘점역 대상 언어’는 영어, 프랑스어, 독일어 등을 가리키고 ‘점역에 사용되는 언어’는 스페인어, 카탈로니아어, 발렌시아어, 바스크어, 갈리시아어를 가리킨다.

### 2.1. 원문 점역

우리는 언어에 관한 책의 점역을 위해 교육적 단계와 상관없이 각국의 최신 기술 문서에 실린 각 언어 고유의 점자 기호 체계를 적용할 것이다. 이를 위해 유네스코가 다른 기관<sup>1)</sup>들과 협력하여 작성하고 편집한 『세계 점자 용례집(World Braille Usage)』의 최신판에 실린 표, 설명, 웹사이트를 참조할 수 있다.

두 개 이상의 언어로 된 텍스트에서는 각각의 점자 기호 체계를 따라 점역한다. 모든 자료는 다음과 같은 점자본 주(NEB)가 있어야 하는데, 공용어로 된 자료는 해당 언어로 아래 내용에 상응하는 주석을 삽입해야 한다:

Nota a la edición braille

Esta obra ha sido transcrita con la signografía vigente propia del idioma.

점자본 주

이 자료는 해당 언어의 현행 기본 점자 기호 체계로 점역되었다.

1) 이 문서의 발간일 기준으로 『세계 점자 용례집』의 최신판은 2013년에 나온 제3판이다. 퍼킨스, 국제 영어점자위원회, 미국의회도서관, 유네스코가 제작에 참여하였다. 다음 링크를 통해 PDF 파일을 내려 받을 수 있다: <https://www.perkins.org/wp-content/uploads/2021/07/world-braille-usage-third-edition.pdf>. 『세계 점자 용례집』은 1954년에 초판이 나왔을 때부터 점자 분야에서 알려져 있는 모든 기본 점자 기호 체계와 각국에서 사용하는 일부 특수 점자 기호 체계(수학 점자 기호, 음성 점자 기호 등)를 포함한다.

필요하다면 NEB에 「점자 기호표」를 포함시킬 수 있다. 이 기호표는 차례에서 2단계 제목으로 나타나기도 하는데, 5개 이상의 기호가 있을 때 삽입한다. 그렇지 않은 경우 특정한 「점역 주(NTB)」에서 각각의 경우에 관해 개별적으로 언급한다.

## 2.2. 특수 점역

제작 주, 점자본 주, 점역 주, 그림 설명 등과 같이 점역을 위해 편집한 모든 텍스트는 편집 과정에서 책에 추가되는 자체적 요소들(표지 정보, 분권 번호, 분권 끝 정보, 꼬리말 등)과 마찬가지로 다음의 기준들에 맞추어 점역한다:

- 만일 출판물이 학습 대상 언어 이외의 다른 언어를 더 포함하고 있지 않다면(예를 들어, 스페인 밖에서 출판되어 전부 외국어로만 된 텍스트들), 점역 과정에서 추가되는 주석들은 사용자가 자신의 학습 계획에서 매개어로 지정한 공용어를 사용한다. 도서 목록을 작성할 때 ‘점역에 사용되는 언어’를 명확히 밝혀야 하는데, 이는 도서가 그 주석만 해당 공용어로 번역한 후 다른 자치주에서 재사용할 수 있도록 하기 위해서이다.

- 출판물에 공용어 중 하나와 학습 대상 언어가 섞여 있으면(예를 들어, 카탈로니아어로 된 독일어 학습 교재나 스페인어로 된 영어 학습 교재), 점역 과정에서 추가되는 새로운 내용의 언어는 점역에 사용된 해당 공용어를 사용한다(앞의 예에서 카탈로니아어와 스페인어).

짧은 점역 주들은 역 소괄호 사이에 넣는데, 이런 종류의 괄호들은 점자 기호 체계를 언급할 때 언어 종료 기호의 일종으로 활용된다. 즉, 텍스트뿐만 아니라 문장 부호나 주석에서 필요한 다른 종류의 기호도 점역에 사용되는 언어로 점역한다.

## 2.3. 이공학 분야의 텍스트와 그 밖의 텍스트에 나오는 이공학 표현

스페인어와 나머지 공용어들로 된 다양한 이공학 분야 텍스트를 점역할 때에는 CBE 기술 문서들의 이공학 표기법을 사용하는 것이 바람직하다. 이는 점역자와 사용자에게 각각 점역과 이해의 어려움이 있음을 고려한 것이다.

다만, 비이공학 분야의 텍스트에 간단한 이공학 표현이 산발적으로 나오는 경우에는 점자 기호 체계의 통일성을 유지하기 위해 원래 언어 고유의 점자 기호 체계를 사용할 수 있다. 필요하다면 점역 내용을 알려주기 위해 점역 주를 활용할 수 있다.

## 2.4. 발음 기호

스페인 국내의 다양한 공용어로 된 언어 관련 텍스트에서 발음 기호를 점역할 때에는, 『기술 문서 B7: 발음 기호 점자』에 명시된 대로 스페인점자위원회로부터 승인받은 『국제음성기호 점자(Alfabeto Fonético Internacional Braille)』<sup>2)</sup>를 따른다.

「점자본 주」에서 어떤 발음 기호가 사용되었는지 알려 준다.

### Nota a la edición braille

La fonética ha sido transcrita con los signos vigentes del Alfabeto Fonético Internacional Braille.

### 점자본 주

발음 기호는 현행 『국제음성기호 점자』의 기호로 점역되었다.

---

2) AFI 점자는 국제음성기호(영어의 IPA)를 위한 표준 점자 체계이다. <http://www.brailleauthority.org/ipa/ipa-braille-final.pdf>에서 영어로 된 PDF 파일을 찾아볼 수 있다.

### 3. 일반 점역 기준

일반적으로 외국어로 된 텍스트를 점역할 때에는 B3-2 문서에 포함된 외국어 텍스트를 위한 특정한 기준들은 제외하고 『기술 문서 B3-1: 점역 규정』의 기준을 적용한다.

#### 4. 특수 점역 기준

#### 4.1. 음절 분할

로마자 언어의 텍스트는 일반 규정에 따라 줄 끝에서 음절을 분할하지 않는다. 너무 긴 단어나 복합어 또는 너무 긴 빈칸과 같이 음절 분할이 꼭 필요하다고 여겨지는 단어들만 분할할 수 있다. 이때 점역 대상 언어의 음절 분할 규칙을 존중한다. 어떤 경우에도 다른 언어로 된 어휘에 스페인 공용어의 분할 규칙을 적용하지 않는다.









































두 가지 언어로 된 자료 또는 공용어로 된 설명이나 텍스트를 포함하는 자료의 경우, 해당 언어의 음절 분할 규칙을 따른다.

## 4.2. 특수 기호

언어 학습 교재에서는 이탤릭체, 굵은 글자체, 밑줄 등을 정확하게 적용하는 것이 특히 중요하다. 해당 언어 내에서 그러한 글자체로 의미를 강조하고 있기 때문이다. 목자 책 원본에 표시되어 있는 단어, 표현, 시제 중에서 독자에게 혼동을 주지 않기 위해 범위를 한정하는 것이 필요한 경우에 사용한다.

**3** We can use *need to* to talk about things that are necessary.  
*need to* can be used in all tenses.

3. We can use *need to* to talk about things that are necessary, *need to* can be use in all tenses.

b Rewrite the **highlighted** phrases. Replace the **bold** words with a pronoun and use *for* or *to*.

I gave you **that pen** for your birthday. *I gave it to you.*

1 They sent me **a new password** yesterday.

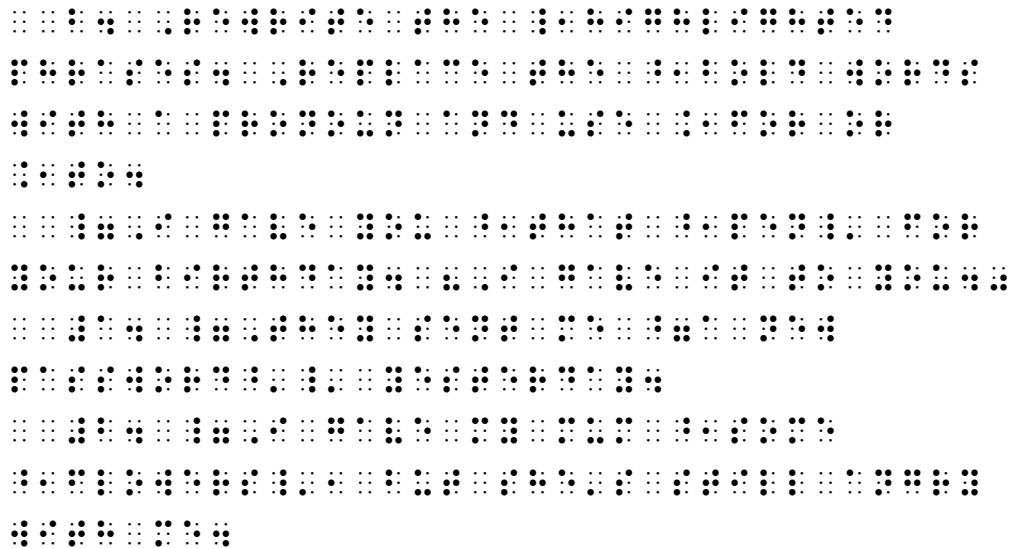
2 I gave my mum **some flowers**, but she's still angry with me.

b. Rewrite the highlighted phrases. Replace the **bold** words with a pronoun and use *for* or *to*.

I gave you **that pen** for your birthday. "I gave it to you."

1. They sent me **a new password** yesterday.

2. I gave my mum **some flowers**, but she's still angry with me.



### 4.3. 그림 문자 기호

텍스트나 학습 활동(듣기, 동영상, 완성하기, 모둠 활동 등)의 특성을 나타내기 위해 아이콘이나 기호를 사용하는 일이 많다. 이러한 그림 문자 정보는 해당 아이콘이나 기호가 나오는 자리에 원어로 된 텍스트 형태를 괄호로 묶어 점역한다.

아이콘 각각의 의미를 밝힌 범례가 텍스트에 포함되어 있다면, 아이콘들을 식별하기 위해 범례에 나온 것과 같은 용어들을 사용한다:

**CLIL CORE activity types**

- thinking
- speaking
- listening
- STEAM challenge

**4** Look around you. What technologies can you see? What materials are they made from? What problems do they solve?

4. (thinking) Look around you. What technologies can you see? What materials are they made from? What problems do they solve?

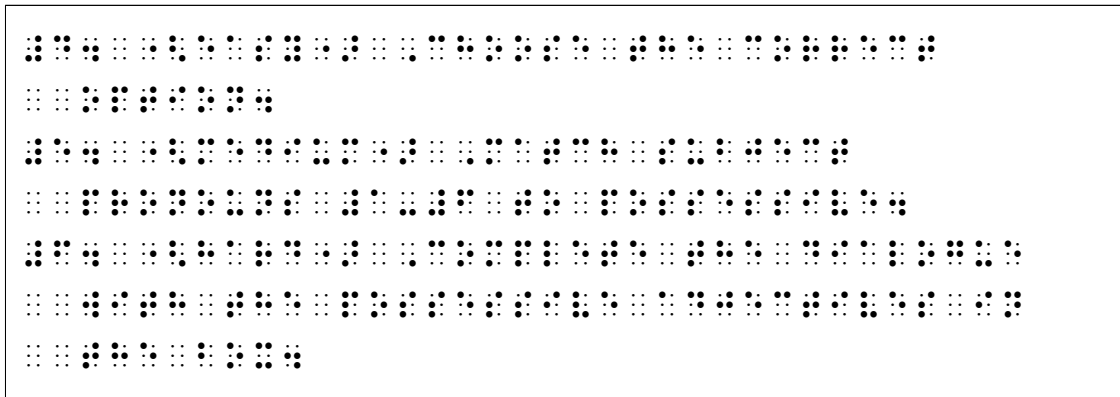
4. (thinking) Look around you. What technologies can you see? What materials are they made from? What problems do they solve?

원문에 그러한 범례가 포함되어 있지 않을 때에는 아이콘이나 그림이 표현하는 의미를 나타낼 수 있는 가장 간결하고 분명한 용어를 사용한다. 이때 해당 용어는 원래 언어로 적는다:

- 4** \* Choose the correct option.
- 5** \*\* Match subject pronouns 1-6 to possessive
- 6** \*\*\* Complete the dialogue with the possessive adjectives in the box.

- 4. (easy) Choose the correct option.
- 5. (medium) Match subject pronouns 1-6 to possessive.
- 6. (hard) Complete the dialogue with the possessive adjectives in the box.





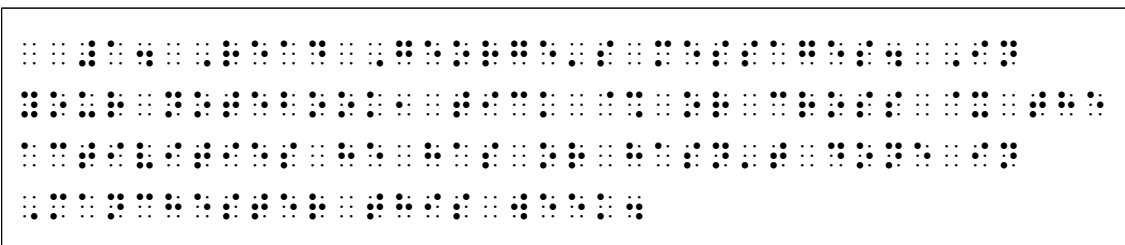
언어 학습을 위한 연습 문제에서 흔히 나오는 기호들 중 한 쌍은 바로 ‘맞다’(✓)와 ‘틀리다’(✕)이다. 기호의 모양은 여러 가지 변형이 있을 수 있다. 통일영어점자를 제외하고 이 문서에서 다루고 있는 나머지 언어들은 위 두 개의 기호에 해당하는 특정한 기호가 있는 것으로 보이지 않는다. 통일영어점자에는 맞는 선택지(4-146, 「부록 B, 자주 사용하는 기타 기호들」 참조)를 가리키는 특정 기호가 있다.

외국어 텍스트를 점역할 때 이 기호들의 용법을 통일하기 위해 항상 다음의 기호들을 사용한다:

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	4-146	✓	맞다
⠠⠠	4-1346	✕	틀리다

**1** Read George's messages. In your notebook, tick ✓ or cross ✕ the activities he has or hasn't done in Manchester this week.

1. Read George's messages. In your notebook, tick "i or cross "x the activities he has or hasn't done in Manchester this week.



#### 4.4. 채워 넣기 하는 빈칸

채워 넣기 하는 공간을 표시할 때, 가능하면 항상 해당 언어의 점자 규정을 따른다.  
다음 예제들에서 프랑스어 학습 교재의 연습 문제를 완성된 단어로 채워 넣기 할 때  
에는 6-36-3 점형을, 영어에서 글자나 완성된 단어로 연습 문제를 채워 넣기 할 때  
에는 46-36 점형을 사용하는 것을 볼 수 있다.

## LE PRONOM NEUTRE LE

Le pronom neutre **le** peut remplacer :

- un

Ex.: C'est une ville magnifique et elle **le** sera toujours.

- une  ou une idée

Ex.: C'était le statut même de la ville qui se jouait. Tout le monde **le** sentait.

Le pronom neutre *le*

Le pronom neutre *le* peut remplacer:

un -.

Ex.: C'est une ville magnifique et elle le sera toujours.

une -. ou une idée

Ex.: C'était le statut même de la ville qui se jouait. Tout le monde le sentait.

[illegible]

## Grammar

### Present perfect with *for* and *since*

3 Complete the sentences with *for*, *since*, *long*.

- a We've lived here *for* five years.
- b How \_\_\_\_\_ have you had your dog?
- c I've studied English \_\_\_\_\_ 1998.

Grammar: Present perfect with *for* and *since*

3. Complete the sentences with *for*, *since*, *long*.

- a. We've lived here *for* five years.
- b. How *long* have you had your dog?
- c. I've studied English *since* 1998.

3. Complete the sentences with *for*, *since*, *long*.

a. We've lived here *for* five years.

b. How *long* have you had your dog?

c. I've studied English *since* 1998.

18a Ergänze: *f*, *v*, *w*

internationale Wörter

1. \_\_\_\_\_arum essen \_\_\_\_\_errückte \_\_\_\_\_ampire zu \_\_\_\_\_eihnachten  
\_\_\_\_\_ürstchen zum \_\_\_\_\_rühstück?

18a. =Aussprache= Ergänze: *f*, *v*, *w*

1. "arum essen "errückte "ampire zu "eihnachten "ürstchen zum  
"rühstück?

18a. =Aussprache= Ergänze: *f*, *v*, *w*

1. "arum essen "errückte "ampire zu "eihnachten "ürstchen zum  
"rühstück?

점역 대상 언어에 해당 기호나 점역 형식이 없는 경우 또는 그것의 위치 선정이 어려운 경우, 관련 언어의 다른 기호와 혼동할 가능성이 없으면 항상 스페인점자위원회의 기술 문서 B3-1에 있는 기호를 사용한다. 그리고 이러한 내용이 개별적으로 영향을 미칠 경우 점역 주에서, 자료 전반에 영향을 미칠 경우 점자본 주에서 밝혀야 한다. 위에서 하나의 알파벳에 해당하는 빈칸을 채워 넣기 위해 스페인 공용어의 기호(56 점)를 사용하는 독일어 텍스트의 점역 예시를 확인할 수 있다.

#### 4.5. 삽화 점역

삽화는 언어 학습 교재에서 개념 표현과 어휘의 기능을 지니고 있으므로 단어, 표현, 행동 등을 익히는 데 중요한 역할을 한다.

일반적인 규칙에 따라 단어나 표현의 의미를 알기 위해 필요하다고 여겨지는 삽화의 모든 정보(대상, 행동, 장소, 등장인물 등)를 점역해야 한다.



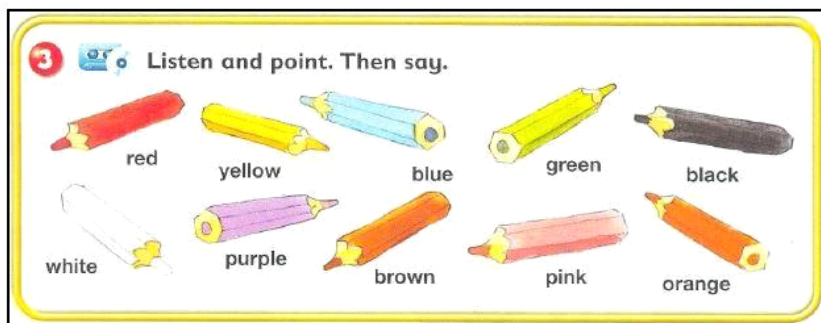
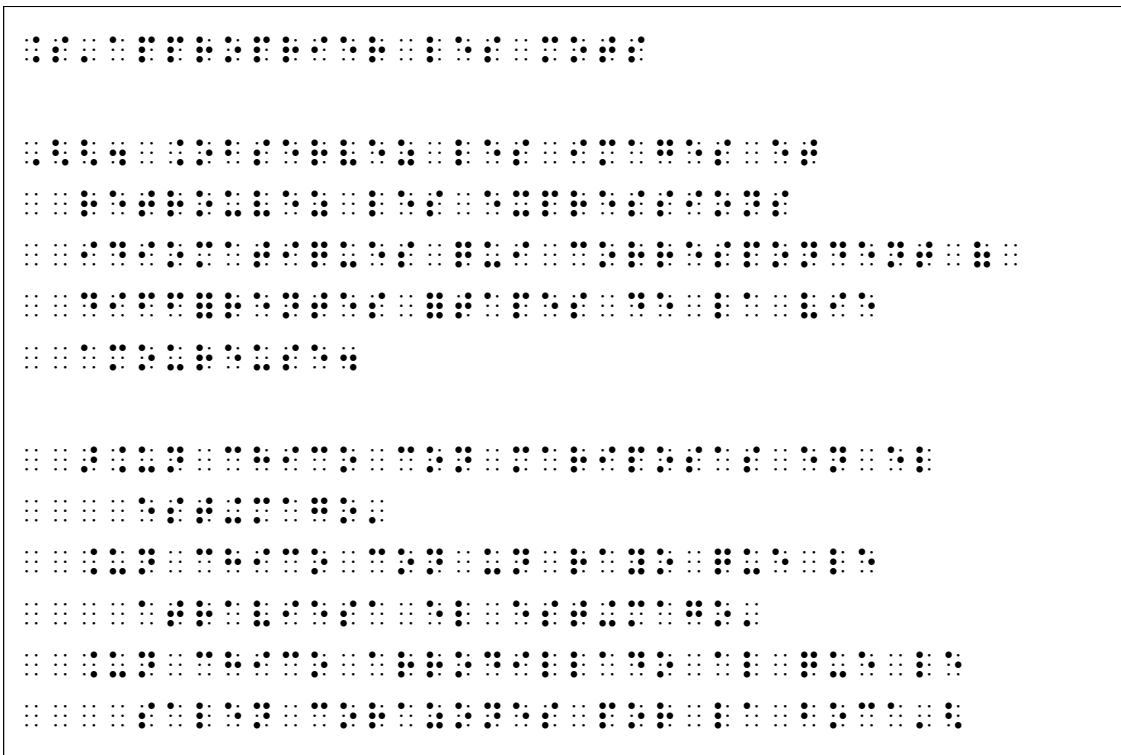
S'appropriier les mots

22. Observez les images et retrouvez les expressions idiomatiques qui correspondent à différentes étapes de la vie amoureuse.

)Un chico con mariposas en el estómago.

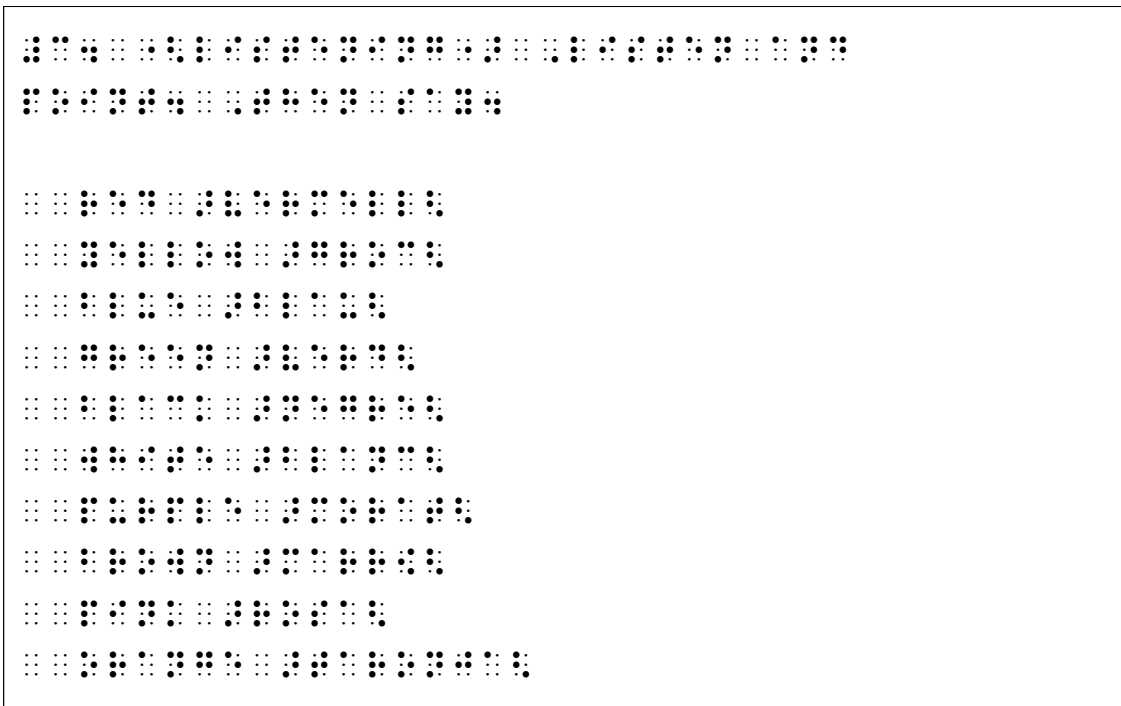
Un chico con un rayo que le atraviesa el estómago.

Un chico arrodillado al que le salen corazones por la boca.(



3. (listening) Listen and point. Then say.

red )vermell(  
yellow )groc(  
blue )blau(  
green )verd(  
black )negre(  
white )blanc(  
purple )morat(  
brown )marró(  
pink )rosa(  
orange )taronja(



#### 4.6. 내용의 배치

언어 학습 교재는 정답지, 용어집, 문법·동사·발음 기호표, 듣기 목록, 만화 등과 같은 부록을 포함하는 경우가 많다. 이러한 부록은 목자의 원본 끝에 나오거나 독립된 자료로 존재하기도 한다. 부록이 단원으로 구조화되어 나오는 경우, 분량에 따라 해당 분권 끝에 포함시킬지 아니면 한 권이나 여러 권의 분권에 따로 점역할지 선택할 수 있다.

- 부록이 영어의 불규칙 동사표나 표처럼 한두 쪽으로 되어 있고 그 내용이 모든 단원에 영향을 미치면서 학생이 필요할 때 항상 사용할 수 있어야 하면, 따로 분권을 만들지 않고 각 분권 끝에 반복하여 점역한다. 이러한 부록은 점자 차례에 넣어야 하고 부록의 내용과 위치를 알리는 점자본 주를 넣어야 한다.

Nota a la edición braille

La tabla *Irregular verbs* la encontrarás al final de cada volumen.

### 점자본 주

‘불규칙 동사표’는 각 분권 끝에 있다.

- 부록이 긴 분량의 일반적인 내용인 경우 별도 분권에 점역한다. 이 내용들은 학생이 쉽게 위치를 찾아 활용할 수 있도록 조금 더 실용적이고 편리한 방식으로 배치한다.
- 교과서와 그에 해당하는 익힘책과 같이 두 개의 독립된 자료를 점역할 때에는 익힘책의 각 분권에 교과서 분권과 같은 주제들이 나오도록 두 권 모두 같은 형식으로 내용을 배치한다.
- 분권이 두 권 이상인 점자 자료에는 점자본 주에 분권별 내용 배치에 관한 사항을 추가한다.

### Nota a la edición braille

Los contenidos de esta obra están distribuidos de la forma siguiente:

Volumen 1: Units 0-3

Volumen 2: Units 4-7

Volumen 3: Units 8-10

Volumen 4: Projects and Memory Gyms

Volumen 5: Writing Gyms, Pronunciation and Pairwork Activities.

Volumen 6: Portfolio.

### 점자본 주

이 자료의 내용은 다음의 형식으로 배치되어 있다:

제1권: Units 0-3

제2권: Units 4-7

제3권: Units 8-10

제4권: Projects and Memory Gyms

제5권: Writing Gyms, Pronunciation and Pairwork Activities

제6권: Portfolio

## 부록 A. 라틴어

라틴어 텍스트의 점역은 점자 기호 체계로 인한 어려움이 없는데, 이는 모든 라틴어 점자 기호가 스페인 공용어의 점자 기호와 일치하기 때문이다. 장모음과 단모음의 점역만 주의하면 된다. 이를 위해 영향을 받는 모음 앞에 다음의 기호들을 사용한다:

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	6	~	단모음
⠡	25	-	장모음

La principal diferencia con el castellano consiste en que en latín cada vocal tenía dos formas: una más prolongada, larga y otra más abreviada, breve. A este rasgo se le da el nombre de cantidad (duración) y se expresa con los signos: ¯ (larga) o ˘ (breve), puestos encima de la vocal: ā ā, ē ē, ī ī, ō ō, ū ū.

La «cantidad» que tenían las vocales servía en latín para diferenciar palabras. Ejemplos: pōpŭlus, *pueblo* y pōpŭlus, *álamo*.

[...] A este rasgo se le da el nombre de cantidad (duración) y se expresa con los signos: : (larga) o \_ (breve), puestos encima de la vocal: :a a, :e e, :i i, :o o, :u u.

La "cantidad" que tenían las vocales servía en latín para diferenciar palabras. Ejemplos: p\_op\_ulus, *pueblo* y p:op\_ulus, *álamo*.

A 10x10 grid of 100 small square icons. Each icon contains a unique arrangement of black dots on a white background. The dots are arranged in various patterns, including solid shapes, lines, and abstract configurations, creating a complex visual texture.



## 부록 B. 영어 기본 점자 기호 체계<sup>3)</sup>

### 점자 알파벳

영어 점자 알파벳은 스페인 공용어의 점자 알파벳과 일치한다.

### 자주 사용하는 기호와 특수 기호

#### 문장 부호<sup>4)</sup>

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠆	256	.	마침표, 약어의 점, 소수점
⠇	2	,	쉼표, 천 단위 자릿점
⠈	23	;	쌍반점
⠉	25	:	쌍점
⠒ ⠒ ⠒	256-256-256	...	줄임표
⠆	236	?	닫는 물음표
⠆ ⠆	56-236	?	닫는 물음표(단독으로 있는 경우)
⠆	235	!	닫는 느낌표
⠆ ⠆	5-126	(	여는 소괄호
⠆ ⠆	5-345	)	닫는 소괄호

3) ICEB(International Council on English Braille)가 발간한 『통일영어점자 규정(The rules of unified English braille)』 제2판(2013)에서 발췌하였고, 이 문서는 2019년 8월에 개정되었다([http://www.iceb.org/RUEB\\_updates2019-08.pdf](http://www.iceb.org/RUEB_updates2019-08.pdf)). 점역자들을 위한 전체 원문, 모든 개정 정보, 영어 점자 기호 체계에 관한 흥미로운 기타 문서들은 다음의 ICEB 웹사이트에서 찾아볼 수 있다: <http://www.iceb.org/ueb.html>

4) 따옴표와 아포스트로피는 해당 기호들의 용법을 보다 자세히 설명할 필요가 있으므로 이 표에서 제외한다. 아래에 나오는 「따옴표와 아포스트로피」 절을 참조한다.

## 보조 문장 부호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	46-126	[	여는 대괄호
⠠⠠	46-345	]	닫는 대괄호
⠠⠠	456-126	{	여는 중괄호
⠠⠠	456-345	}	닫는 중괄호
⠠	36	-	붙임표
⠠⠠	6-36	-	줄표
⠠⠠⠠	5-6-36	—	긴 줄표
⠠⠠	46-36	_	아래선
⠠⠠	5-35	*	별표
⠠⠠	456-34	/	빗금
⠠⠠	456-16	\	역빗금
⠠⠠	456-256	•	1단계 글머리 기호
⠠⠠	5-2	”	상동 기호
⠠⠠	4-35	~	물결표(선형 붙임표)
⠠⠠	4-126	<	여는 화살괄호
⠠⠠	4-345	>	닫는 화살괄호
⠠⠠⠠	5-45-12356	[	여는 국제음성기호 괄호
⠠⠠⠠	45-23456	]	닫는 국제음성기호 괄호

## 자주 사용하는 기타 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	4-15	€	유로 기호
⠠⠠⠠	4-234	\$	달러 기호
⠠⠠	4-14	¢	센트 기호
⠠⠠⠠	4-123	£	파운드 기호
⠠⠠⠠	4-13456	¥	엔 기호
⠠⠠⠠	45-14	©	저작권 기호
⠠⠠⠠	45-1235	®	등록 상표
⠠⠠⠠	45-2345	™	상표 기호
⠠⠠⠠	4-12346	&	앰퍼샌드
⠠⠠⠠	4-1	@	골뱅이 기호
⠠⠠⠠⠠	4-6-1456	†	칼표, 죽음
⠠⠠⠠⠠	4-6-12456	‡	이중 칼표
⠠⠠⠠	45-1346	♀	여성 기호
⠠⠠⠠	45-13456	♂	남성 기호
⠠⠠⠠	45-234	§	섹션 기호
⠠⠠⠠	45-1234	¶	문단 기호
⠠⠠⠠	456-1456	#	해시태그, 샤프
⠠⠠⠠	45-245	°	도 기호
⠠⠠⠠⠠⠠	45-245-6-14	°C	섭씨온도
⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	45-245-0-56-6-124	°F	화씨온도
⠠⠠⠠	3456-123456	∞	무한대 기호
⠠⠠⠠⠠	45-56-236	ı	여는 물음표
⠠⠠⠠⠠	45-56-235	¡	여는 느낌표
⠠⠠⠠	46-36	_____	채워 넣기 하는 빈칸
⠠⠠	35		위첨자표
⠠⠠	26		아래첨자표
⠠⠠⠠	4-146	✓	체크 표시, 맞다

## 따옴표와 아포스트로피<sup>5)</sup>

영어에는 다양한 종류의 따옴표를 위한 서로 다른 점자 기호들이 있다. 눈으로 보기에는 똑같은 기호일 수 있으나 각각의 기호는 기능 면에서 구분할 수 있는 ASCII 코드와 유니코드가 지정되어 있다. 그래서 다음의 표에 그 코드<sup>6)</sup> 정보가 담긴 열을 하나 추가했다. 또한 따옴표나 아포스트로피와 혼동할 수 있지만, 본래의 의미인 문장 부호가 아닌 다른 의미와 점자 기호를 가지는 기호들도 포함되어 있다.

점자 기호	점 번호	문자 기호	의미	코드
⠆⠆	236	“ «	불특정 여는 큰따옴표(한 칸 기호)	
⠆⠆	356	” »	불특정 닫는 큰따옴표(한 칸 기호)	
⠆⠆⠆⠆	45-236	“	여는 큰따옴표(두 칸 기호)	0147 U+201C
⠆⠆⠆⠆	45-356	”	닫는 큰따옴표(두 칸 기호)	0148 U+201D
⠆⠆⠆⠆	6-236	‘	여는 작은따옴표	0145 U+2018
⠆⠆⠆⠆	6-356	’	닫는 작은따옴표	0146 U+2019
⠆⠆⠆⠆	456-236	«	여는 작은 겹화살괄호	0171 U+00AB
⠆⠆⠆⠆	456-356	»	닫는 작은 겹화살괄호	0187 U+00BB
⠆⠆⠆⠆	6-2356	"	비방향성 큰따옴표, 인치, 초	0034 U+0022
⠆⠆	3	,	아포스트로피, 비방향성 작은따옴표, 분, 피트	0039 U+0027

5) 이 규정을 작성하기 위해 ICEB가 2019년 10월 8일에 발간한 영어 따옴표와 아포스트로피의 정확한 점역에 관한 최신판이 사용되었다. 이 문서는 <https://iceb.org/RUEB7-6.pdf>에서 찾아볼 수 있다.

6) MS 워드에서 어떤 문자의 유니코드를 확인하기 위해서는 해당 문자 바로 뒤에 커서를 위치시키고(커서와 문자 사이에 빈칸을 두지 않고) Alt와 x키를 함께 누르면 된다: 그 문자는 해당 유니코드로 바뀔 것이다. Alt+x키를 다시 누르면 원래의 문자로 되돌아간다. 이 절에 나오는 코드표를 사용하여 구체적인 문자를 입력하기 위해서는 앞에 붙어 있는 “U+”는 무시하고 코드를 구성하는 4개의 문자만 입력한 후 Alt+x키를 누른다.





ONCE

⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠

두문자어를 구성하는 각각의 글자 뒤에 마침표가 있으면 각각의 글자 앞에 대문자표를 쓴다.

O.N.C.E.

⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠

CDs

⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠

## 숫자

영어 점자에서 숫자를 쓰기 위해서는 스페인 공용어들과 마찬가지로 알파벳의 첫 열 글자 앞에 전치 점형 3456점을 붙인다(이 부록의 「자주 사용하는 기호와 특수 기호」에서 천 단위 자릿점으로 쓰이는 십표와 소수점으로 쓰이는 마침표를 참조한다).

### 숫자 중지 기호

숫자 뒤에 빈칸이나 다른 문자 없이 알파벳의 첫 열 글자 가운데 하나가 붙어 나올 때에는 혼동을 피하기 위해 숫자와 글자를 구분하는 56점을 넣는다.

22b

⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠

### 기본 수학 점자 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠ ⠠	5-235	+	덧셈표
⠠ ⠠	5-36	-	뺄셈표
⠠ ⠠	5-236	×	곱셈표
⠠ ⠠	5-34	÷	나눗셈표
⠠ ⠠	5-2356	=	등호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠨	4-126	<	보다 작다
⠠⠢	4-345	>	보다 크다
⠠⠨⠢	456-235	±	플러스마이너스
⠠⠨	46-356	%	퍼센트 기호
⠠⠨⠢⠨	46-356-356	‰	퍼밀 기호 <sup>7)</sup>
⠠⠨	4-245	∅	공집합 기호

숫자 표현의 예:

- 서수: 1st - ⠠⠠⠠⠠⠠
- 분수:  $\frac{3}{4}$  - ⠠⠠⠠⠠⠠
- 로마 숫자: XI - ⠠⠠⠠⠠⠠

## 글자체표

점자 기호	점 번호	의미
⠠⠨	46-23	이탤릭체 기호표
⠠⠨	46-2	이탤릭체 단어표
⠠⠨⠢	46-2356	이탤릭체 구절표
⠠⠨	46-3	이탤릭체 종료표
⠠⠨	45-23	굵은 글자체 기호표
⠠⠨	45-2	굵은 글자체 단어표
⠠⠨⠢	45-2356	굵은 글자체 구절표
⠠⠨	45-3	굵은 글자체 종료표

7) 퍼밀 기호는 UEB 점자 기호 체계에서 공식적으로 정해진 점자 기호가 없고 점역사의 재량으로 점역한다. CBE의 언어실무위원회는 다음과 같은 두 가지 측면을 고려했다. 첫째, 기존의 영어 점자 기호를 선택하고 둘째, 스페인 공용어 점자에서 이 기호가 구성된 방식으로 다른 기호를 만드는 것이 더 간단하다고 판단했다. 그래서 표에 나오는 것처럼 퍼센트의 영어 기호에 356점을 추가하기로 결정했다. 영어 점자의 공식 기호가 아닌 경우, 항상 점역 주를 통해 독자에게 해당 기호의 용법을 알려야 한다.





## 부록 C. 프랑스어 기본 점자 기호 체계<sup>8)</sup>

### 점자 알파벳

프랑스어 점자 알파벳은 다음 표의 알파벳 기호들을 제외하고는 스페인어 점자 알파벳과 일치한다:

점자 기호	점 번호	목자 기호
⠠	123456	é
⠡	12356	à
⠢	2346	è
⠣	23456	ù
⠤	16	â
⠥	126	ê
⠦	146	î
⠧	1456	ô
⠨	156	û
⠩	1246	ë
⠪	12456	ï
⠬	1256	ü
⠮	246	oe
⠰	12346	ç

8) CEBF(Commission Évolution du Braille Français)가 2008년에 발간한 『목자 텍스트 점역을 위한 표준 프랑스어 점자 기호(Code braille français uniformise pour la transcription des textes imprimés)』 제2판[PDF]에서 발췌하였다. 이 문서의 전문은 발랑탱 아우이 협회의 웹사이트에서 최신 판을 찾아볼 수 있다: <https://www.avh.asso.fr/fr/tout-savoir-sur-le-braille/lecriture-braille/code-braille-francais-uniformise>

## 문장 부호와 보조 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	256	.	마침표, 약어의 점, 소수점
⠡	2	,	쉼표, 천 단위 자릿점
⠢	3	' '	아포스트로피
⠣	23	;	쌍반점
⠤	25	:	쌍점
⠥	26	?	달는 물음표
⠦	235	!	달는 느낌표
⠠	2356	“ ”	여는 따옴표와 달는 따옴표 ' ' " " “ ” « »
⠡	236	(	여는 소괄호
⠢	356	)	달는 소괄호
⠣	3	'	아포스트로피, 안내점, 빈칸 숫자
⠤	34	/	빗금
⠥	345	@	골뱅이 기호
⠦	346		각주 표시 기호
⠠	36	-	붙임표, 연속 붙임표
⠡	4		위첨자표
⠢	46		대문자표

원문에서 문장 부호(따옴표, 물음표, 느낌표 등)가 한 칸 띄어 있더라도 점자에서는 빈칸 없이 붙여야 한다:

[illegible]

동격이나 설명을 나타내는 붙임표에는 이 규정을 적용하지 않는데, 이러한 경우에는 붙임표 앞뒤 빈칸의 여부와 관계없이 원문대로 점역한다.

## 복합 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	12346-13456	□	체크 상자
⠠⠠⠠	246-25-135	↔	양쪽 화살표
⠠⠠⠠	246-25-25	←	왼쪽 화살표
⠠⠠⠠	25-25-135	→	오른쪽 화살표
⠠⠠⠠	256-256-256	...	줄임표
⠠⠠	36-36	—	줄표
⠠⠠	45-14	∅	센트 기호
⠠⠠	45-15	€	유로 기호
⠠⠠	45-123	£	파운드 기호
⠠⠠	45-134	μ	마르크 기호
⠠⠠	45-1234	π	파이 기호
⠠⠠	45-234	\$	달러 기호
⠠⠠	45-13456	¥	엔 기호
⠠⠠	45-126	≤	작거나 같다
⠠⠠	45-345	≥	크거나 같다
⠠⠠	45-2356		여는 2단계 따옴표
⠠⠠	2356-12		닫는 2단계 따옴표
⠠⠠⠠	6-6-2356		여는 3단계 따옴표
⠠⠠⠠	2356-6-6		닫는 3단계 따옴표
⠠⠠⠠	6-6-236	{	여는 중괄호
⠠⠠⠠	356-3-3	}	닫는 중괄호
⠠⠠	45-236	[	여는 대괄호
⠠⠠	356-12	]	닫는 대괄호
⠠⠠	5-14	©	저작권 기호
⠠⠠	5-135	°	도 기호
⠠⠠	5-1234	§	섹션 기호
⠠⠠	5-1235	®	등록 상표

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠼⠠	5-2345	™	상표 기호
⠼⠠	5-123456	&	앰퍼샌드
⠼⠠	5-126	<	보다 작다
⠼⠠	5-345	>	보다 크다
⠼⠠	5-26	~	물결표
⠼⠠	5-35	*	별표
⠼⠠	5-34	\	역빗금
⠼⠠	5-3456	#	숫자 기호
⠼⠠	5-346	%	퍼센트 기호
⠼⠠⠠	5-346-346	‰	퍼밀 기호
⠼⠠	5-36	_	아래선
⠼⠠	246-135	•	글머리 기호

## 프랑스어의 숫자 점자

프랑스어의 숫자 점자는 스페인과 (캐나다에서 제작되는 프랑스어 텍스트를 포함하여) 대부분의 세계 점자 알파벳에서 사용하는 루이 브라유(Louis Braille)의 고유한 숫자가 아니라 앙투안(Antoine) 기호 체계를 사용한다. 루이 브라유의 숫자는 악보와 다중 언어 사용자를 위한 텍스트에 사용되고 있다.

앙투안 체계의 숫자는 수표 역할을 하는 전치 점형 6점, 1부터 9까지의 숫자를 위한 제4행의 첫 9개 문자, 0을 위한 3456점으로 구성된다.

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠼⠠	6-16	1	
⠼⠠	6-126	2	
⠼⠠	6-146	3	
⠼⠠	6-1456	4	
⠼⠠	6-156	5	
⠼⠠	6-1246	6	



## 대문자

첫 글자만 대문자인 단어나 두문자어처럼 전체가 대문자인 단어 사이에 구별이 없다.  
두 경우 모두 46점만 사용한다:

Marcel / MARCEL ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

UNESCO ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

본래 악센트 표시가 있지만 대문자로 나와서 악센트 표시가 생략된 글자는 점자에서도 똑같은 방식으로 적는다:

EGALITE ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

## 점자 고유 기호

점자 기호	점 번호	의미
⠠	456	일반 강조 기호(3개까지 각 단어마다)
⠠⠠	25-456	강조된 텍스트의 단어가 4개 이상일 때의 강조 기호. 마지막 강조 단어 앞에 ⠠(456점)을 붙인다.
⠠	26	하나의 단어 안에서 강조 시작 기호
⠠	35	하나의 단어 안에서 강조 종료 기호
⠠⠠	26-26	제2 강조 시작 기호
⠠⠠	35-35	제2 강조 종료 기호
⠠⠠	56-23	제3 강조 시작 기호와 제3 강조 종료 기호
⠠⠠⠠	2356-2356-134	난외주 기호
⠠⠠	25-46	대문자 구절표, 마지막 단어 앞에 ⠠(46점)을 붙인다.
⠠⠠	46-46	대문자 단어표
⠠⠠⠠⠠	36-36-36-36	채워 넣기 빈칸(한 줄 전체)
⠠⠠⠠	6-36-3	채워 넣기 빈칸(한 줄 미만)
⠠⠠	45-12456	만화: 등장인물의 대사 표시 기호

점자 기호	점 번호	의미
⠠⠠	45-1256	만화: 등장인물의 생각 표시 기호
⠠⠠⠠	5-25-2	연속 시행표
⠠	5	분할해야 하는 단어나 표현의 줄 연결표
⠠⠠	6-23	여는 점역자 주표
⠠⠠	56-3	닫는 점역자 주표



## 부록 D. 이탈리아어 기본 점자 기호 체계<sup>9)</sup>

이탈리아어 점자 알파벳은 기본적으로 스페인 공용어와 같은 점자 기호 체계를 사용한다. 다음의 기호들은 예외적으로 스페인 공용어 점자와 다르거나 스페인 공용어 점자에 존재하지 않는 특정한 문자들이다:

점자 기호	점 번호	묵자 기호	의미
⠠	123456	é	양음 부호가 붙은 e
⠡	12356	à	억음 부호가 붙은 a
⠢	2346	è	억음 부호가 붙은 e
⠣	34	ì	억음 부호가 붙은 i
⠤	346	ò	억음 부호가 붙은 o
⠥	23456	ù	억음 부호가 붙은 u
⠦	16	â	곡절 부호가 붙은 a
⠧	126	ê	곡절 부호가 붙은 e
⠨	146	î	곡절 부호가 붙은 i
⠩	1456	ô	곡절 부호가 붙은 o
⠪	156	û	곡절 부호가 붙은 u
⠬	12456	ï	분음 부호가 붙은 i
⠭	1256	ü	분음 부호가 붙은 u
⠯	246	oe	o와 e의 합자

9) 비영리 기관인 이탈리아 시각장애인 도서관(Regina Margherita)이 이탈리아점자위원회(Authority Italiana del Braille)의 기준에 맞게 2008년에 발간한 『이탈리아 점자 기호(Codice braille italiano)』 제2판[PDF]에서 발췌하였다. 이 문서의 전문은 해당 도서관의 웹사이트에서 최신판을 찾아볼 수 있다: <https://www.bibliotecaciechi.it/il-nuovo-codice-braille-italiano>

## 자주 사용하는 다른 기호들

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	46		대문자표
⠠⠠	46-46		대문자 단어표
⠠⠠⠠	12346	&	앰퍼샌드, 갈고리형 부호가 붙은 c, ñ
⠠⠠⠠	456		이탤릭체(3개까지 각 단어 앞에), 아래선
⠠⠠⠠	25-456		이탤릭체 시작 기호
⠠⠠⠠	456		이탤릭체 종료 기호
⠠⠠	256	.	마침표
⠠⠠	2	,	쉼표
⠠⠠	3	.	약어의 점, 아포스트로피
⠠⠠⠠	3-3-3	...	줄임표
⠠⠠	23	;	쌍반점
⠠⠠	25	:	쌍점
⠠⠠	26	?	물음표
⠠⠠	235	!	느낌표
⠠⠠	36	-	붙임표
⠠⠠⠠⠠	236 ... 356	“...”	여는/닫는 따옴표
⠠⠠⠠⠠	2356 ... 2356	(...)	여는/닫는 소괄호
⠠⠠⠠⠠	12356 ... 23456	[...]	여는/닫는 대괄호(수학 관련 텍스트에서도)
⠠⠠⠠⠠	12346 ... 13456	{...}	여는/닫는 중괄호(수학 관련 텍스트에서도)
⠠⠠	35	*	별표
⠠⠠	346	§	섹션 기호
⠠⠠	34	/	빗금
⠠⠠⠠	46-15	€	유로 기호
⠠⠠	6		위첨자표

## 기타 기호와 수식 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	3456		수표
⠠⠠⠠⠠	2	1. <sup>o</sup>	서수 기호
⠠⠠⠠⠠	26 ... 35	( )	여는/닫는 수학적 소괄호
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	46	ABC	수학 대문자표
⠠	2	, .	소수점(십표나 마침표)
⠠	3	. ,	자릿점(마침표나 십표)
⠠	235	+	덧셈표
⠠	36	-	뺄셈표
⠠⠠	235-36	±	플러스마이너스
⠠⠠	36-235	∓	마이너스플러스
⠠	236	×	곱셈표
⠠	256	:	나눗셈표
⠠	2356	=	등호
⠠	126	<	보다 작다
⠠	345	>	보다 크다
⠠⠠⠠		$\frac{3}{4}$	분수
⠠⠠	3456-356	%	퍼센트 기호
⠠⠠⠠	3456-356-356	‰	퍼밀 기호
⠠	346	∞	무한대 기호

## 부록 E. 독일어 기본 점자 기호 체계<sup>10)</sup>

독일어 점자 알파벳은 기본적으로 스페인 공용어와 같은 점자 기호 체계를 사용한다. 다음의 기호들은 스페인 공용어 점자와 다르거나 스페인 공용어 점자에 존재하지 않아 제외된 특정 문자들이다:

점자 기호	점 번호	문자 기호	의미
⠠	345	Ä, ä	분음 부호가 붙은 a
⠡	246	Ö, ö	분음 부호가 붙은 o
⠢	1256	Ü, ü	분음 부호가 붙은 u
⠣	2346	ß, ss	에스체트
⠤	4		다른 언어에서 악센트 기호가 붙은 글자 앞에 사용하는 기호(예: café)

### 자주 사용하는 기호

점자 기호	점 번호	문자 기호	의미
⠠	2	,	쉼표, 소수점
⠡	23	;	쌍반점
⠢	25	:	쌍점
⠣	26	?	물음표
⠤	235	!	느낌표
⠠⠠⠠⠠	2356 ... 2356	( )	여는/닫는 소괄호
⠠⠠⠠⠠	236 ... 356	“...”	여는/닫는 따옴표
⠤	3	.	마침표, 약어의 점, 자릿점이나 소수점

10) 독일어점자위원회(Brailleschriftkomitee der deutschsprachigen Länder)가 발간하고 2018년에 개정한 『독일어 점자 쓰기 체계(Das System der deutschen Brailleschrift)』[PDF]에서 발췌하였다. 이 문서의 전문은 해당 위원회의 웹사이트에서 최신판을 찾아볼 수 있다: <http://www.bskdl.org/textschrift.html#schwarzdruck>

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	36	-	붙임표
⠠⠠⠠	6-36-0	—	줄표, 동격 붙임표
⠠⠠	4-456	-	아래선
⠠	6	‘	아포스트로피
⠠	346	§	섹션 기호
⠠⠠	5-2	/	빗금
⠠⠠	6-35	*	별표
⠠⠠	4-15	€	유로 기호
⠠⠠	4-234	\$	미국 달러 기호
⠠⠠	4-14	¢	센트 기호
⠠⠠	4-123	£	화폐 파운드 기호
⠠⠠	5-136	&	앰퍼샌드
⠠⠠	5-36		세로선
⠠⠠	4-345	@	골뱅이 기호
⠠⠠	4-3456	#	숫자 기호
⠠⠠⠠⠠	2356-45-14-2356	©	저작권 기호
⠠⠠⠠⠠	2356-45-1235-2356	®	등록 상표
⠠⠠	4-34	\	역빗금
⠠⠠	6-2356	[ ]	여는/닫는 대괄호
⠠⠠	5-2356	< >	여는/닫는 화살괄호
⠠⠠	5-12356	{ }	여는/닫는 중괄호
⠠⠠	45-12356	[	여는 국제음성기호 괄호
⠠⠠	45-23456	]	닫는 국제음성기호 괄호
⠠⠠⠠	3-3-3	...	줄임표
⠠⠠⠠	25-25-135	→	오른쪽 화살표
⠠⠠⠠	246-25-25	←	왼쪽 화살표
⠠⠠⠠⠠	246-25-25-135	↔	양쪽 화살표
⠠⠠	45-14	C	로마 숫자

## 대문자표와 소문자표

점자 기호	점 번호	의미
⠠	46	대문자표
⠡	45	대문자 단어표
⠠⠠	45-45	대문자로 된 텍스트 시작 기호
⠠⠡	6-3	대문자로 된 텍스트 종료 기호
⠡	6	소문자표

독일어는 스페인 공용어나 다른 언어들과 비교했을 때 묵자에서 대문자를 많이 사용하는 경향이 있지만(예를 들어, 모든 독일어 명사는 대문자로 쓴다) 점자에서는 대문자를 생략하고 다음과 같은 경우에만 (46점을 전치하는 것을) 유지한다:

- ‘경칭’의 대명사에서만: Ihnen, Sie, Ihr 등
- (점 없는) 약어와 두문자어에서:

StGB ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

GmbH ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

- 하나의 단어 내에서 처음이 아닌 위치에 대문자 하나가 나올 때:

McDonald ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

그러나 학교의 교육용 텍스트에서는 묵자에 나오는 대로 모든 대문자를 점역할 수 있다. 독일어 교육에서 정확한 쓰기를 특별히 강조하기 때문이다.

소문자표는 6점이고 다음과 같이 사용한다:

- 숫자와 그 뒤에 오는 소문자 알파벳의 첫 열 글자를 구별하기 위해:

1a ⠠⠠⠠⠠













## 부록 F. 포르투갈어 기본 점자 기호 체계<sup>11)</sup>

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠁	12356	á	양음 부호가 붙은 a
⠃	123456	é	양음 부호가 붙은 e
⠇	34	í	양음 부호가 붙은 i
⠏	346	ó	양음 부호가 붙은 o
⠑	23456	ú	양음 부호가 붙은 u
⠗	1246	à	억음 부호가 붙은 a
⠙	16	â	곡절 부호가 붙은 a
⠛	126	ê	곡절 부호가 붙은 e
⠝	1456	ô	곡절 부호가 붙은 o
⠞	1256	ü	분음 부호가 붙은 u
⠕	345	ã	물결표가 붙은 a
⠔	246	õ	물결표가 붙은 o
⠡	12346	ç	갈고리형 부호가 붙은 c

## 자주 사용하는 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠂	2	,	쉼표, 소수점
⠒	23	;	쌍반점
⠃	3	.	마침표, 자릿점(4개 이상 숫자에서), 아포스트로피
⠕	25		쌍점

11) 브라질 교육부가 발간하고 2018년에 개정한 『포르투갈어 점자 기호(Grafia braille para a língua portuguesa)』 [PDF]에서 발췌하였다. 이 점자 체계는 브라질과 포르투갈에서 두루 사용된다. 이 문서의 전문은 브라질 교육부의 웹사이트에서 최신판을 찾아볼 수 있다: <http://portal.mec.gov.br/par/192-secretarias-112877938/seesp-esdudacao-especial-2091755988/12670-grafia-braille-para-a-lingua-portuguesa>

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠	26	?	물음표
⠠	235	!	느낌표
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠	126 ... 345 126-3 ... 6-345	( )	여는/닫는 소괄호
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠	12356 ... 23456 12356-3... 6-23456	[ ]	여는/닫는 대괄호
⠠	236	“ ”	여는/닫는 큰따옴표
⠠⠠	6-236	‘ ’	여는/닫는 작은따옴표
⠠⠠	56-236	« »이나 < >	여는/닫는 작은 겹화살괄호, 홑화살괄호
⠠	36	-	붙임표
⠠⠠	36-36	—	줄표
⠠⠠	46-36	-	아래선
⠠⠠	234-23	§	섹션 기호
⠠⠠	6-2	/	빗금
⠠	35	*	별표
⠠⠠	4-15	€	유로 기호
⠠	56	\$	미국 달러 기호
⠠⠠	4-123	£	화폐 파운드 기호
⠠⠠	4-13456	¥	엔 기호
⠠	12346	&	앰퍼샌드
⠠	456		세로선
⠠	156	@	골뱅이 기호
⠠⠠	3456-13	#	숫자 기호
⠠⠠⠠⠠	126-46-14-345	©	저작권 기호
⠠⠠⠠⠠	126-46-1235-345	®	등록 상표
⠠⠠	5-3	\	역빗금

## 숫자 관련 기호

점자 기호	점 번호	묵자 기호	의미
⠠	235	+	덧셈표
⠡	36	-	뺄셈표
⠢	236	×	곱셈표
⠣	256		나눗셈표
⠤	2356	=	등호
⠥ ⠥	456-356	%	퍼센트 기호
⠥ ⠥ ⠥	456-356-356	‰	퍼밀 기호
⠦	356	°	도
⠧	1256	'	분
⠧ ⠧	1256-1256	''	초
⠦ ⠥	6-236	”	인치
⠨	135	>	보다 크다
⠩	246	<	보다 작다
⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠ ⠠	256 / 5-256 3456-14-256	$\frac{3}{4}$	분수표

## 점자 고유 기호

점자 기호	점 번호	의미
⠠	456	연속된 단어가 3개 이하일 때의 강조 표시, 단어의 시작 부분에서의 강조 표시
⠡	46	대문자표
⠢	46-46	연속된 단어가 3개 이하일 때의 대문자표 두문자어
⠣	25-46-46 ...46-46	연속된 단어가 4개 이상일 때 대문자의 시작표와 종료표
⠤	3456	수표
⠥	16	위첨자표
⠦	34	아래첨자표
⠧ ⠨	35, 56-35	글자체표 (이탤릭체, 굵은 글자체, 밑줄)







기술 문서 B8  
체스 기보의 점자 표기

스페인점자위원회



기술 문서 B8: 체스 기보의 점자 표기

2차 수정: 2016년 9월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

#### 스페인점자위원회 체스실무위원회

헤수스 가르시아 카예호·브라우리오 레푸스타 토레스

#### 감수

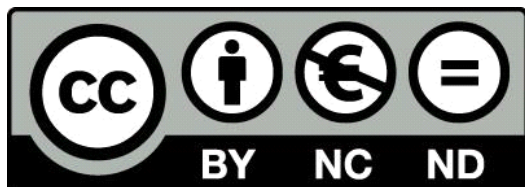
페르난도 가르시아 소리아

#### 편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저자에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 서론 .....	198
2. 체스 기물의 표기 .....	199
2.1. 스페인어 표기 .....	199
2.2. 자주 사용하는 언어들에서의 표기 .....	199
2.2.1. 영어 .....	199
2.2.2. 프랑스어 .....	200
2.2.3. 독일어 .....	200
2.2.4. 러시아어 .....	200
3. 체스 기보 표기법 .....	202
3.1. 기술식 표기법 .....	202
3.2. 풀어 쓴 대수식 표기법 .....	204
3.3. 간추린 대수식 표기법 .....	206
4. 체스 경기에 사용하는 기호 .....	208
4.1. 점자에서 사용하는 특정 기호 .....	208
4.2. 체스 기보에 사용하는 기본 기호 .....	208
4.3. 기타 평가 기호 .....	210

## 1. 서론

체스 경기의 기보를 점역하는 형식은 20세기 중반부터 점차 변화하여 기술식 표기법에서 풀어 쓴 대수식 표기법을 거쳐 현재 간추린 대수식 표기법이 사용되고 있다. 이러한 변화는 체스 서적과 정기 간행물을 점역하는 데에도 반영되어 왔다. 이것은 체스 관련 점자 서적에서 서로 다른 표기법이 겹치는 것을 의미했고, 체스 기보법은 점역하는 원본의 시기나 점역하는 시기의 주된 표기법에 따라 달라졌다.

최근 몇 년간 체스 경기를 설명하거나 평가하는 기호들이 체스 기보에 도입되어 점역이 더욱 복잡해졌다.

여러 표기법과 새로운 기호들의 도입이라는 두 가지 문제에 답하기 위해 『체스 기보의 점자 표기』가 작성되었다. 이 문서는 가장 많이 쓰이는 언어들로 된 체스 기물의 명칭과 체스 경기를 점역하는 데 사용된 여러 표기법에 관한 간략한 설명을 포함하고 있다. 돌아가며 놓는 수, 대국 전체의 예시, 설명하고 평가하는 42개의 새로운 점자 기호를 담은 상세한 표가 여기에 해당하는데, 이 기호들은 현재의 체스 기보에 사용되고 있다.

이 문서의 점자본에는 체스 전문 서적과 잡지의 기보에 사용하는 평가 기호의 설명을 부록으로 추가하였다. 이 부록에는 다음의 내용들이 포함되어 있다:

a) 동일한 이미지가 『스페인점자위원회 기술 문서 B2: 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』에서 제시하는 점자 표기와 이 문서에서 제시하는 점자 표기가 서로 다른 목자 기호.

예를 들어, 목자에서는 덧셈표를 의미하는 십자가 모양이 체스에서는 ‘체크’를 나타내는데, 체스 점자 기호 체계에서는 16점으로 표기한다. 그러나 같은 십자가 모양이어도 일반 점자 텍스트에서는 235점으로 표기한다.

b) 『기본 점자 기호 체계』에 나오지 않는 목자 기호.

스페인점자위원회의 체스 실무위원들은 이 문서가 모든 시각장애인 체스 선수들에게 유용하게 활용될 것으로 믿는다.

## 2. 체스 기물의 표기

### 2.1. 스페인어 표기

체스 기물의 스페인어 명칭을 점자로 표기하면 다음과 같다:

점자 기호	점 번호	약어(명칭)	기호	의미
⠠⠠⠠⠠	46-1235	R		킹
⠠⠠⠠⠠	46-145	D		퀸
⠠⠠⠠⠠	46-2345	T		룩
⠠⠠⠠⠠	46-1	A		비숍
⠠⠠⠠⠠	46-14	C		나이트
⠠⠠⠠⠠	46-1234	P		폰

### 2.2. 자주 사용하는 언어들에서의 표기

#### 2.2.1. 영어<sup>1)</sup>

점자 기호	점 번호	약어(명칭)	기호	의미
⠠⠠⠠⠠	56-13	K (King)		킹
⠠⠠⠠⠠	56-12345	Q (Queen)		퀸
⠠⠠⠠⠠	56-1235	R (Rook)		룩
⠠⠠⠠⠠	56-12	B (Bishop)		비숍
⠠⠠⠠⠠	56-1345	N (Knight)		나이트
⠠⠠⠠⠠	56-1234	P (Pawn)		폰

1) 체스의 영어 표기법 전반에 관하여 점자 체스 협회(Braille Chess Association)의 웹페이지를 참조할 수 있다: <https://www.braillechess.org.uk/resources/braille.php>.

### 2.2.2. 프랑스어

점자 기호	점 번호	약어(명칭)	기호	의미
⠠⠠⠠⠠	46-1235	R (Roi)		킹
⠠⠠⠠⠠	46-145	D (Dame)		퀸
⠠⠠⠠⠠	46-2345	T (Tour)		룩
⠠⠠⠠⠠	46-124	F (Fou)		비숍
⠠⠠⠠⠠	46-14	C (Cavalier)		나이트
⠠⠠⠠⠠	46-1234	P (Pion)		폰




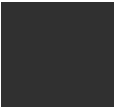























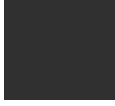



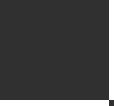




















































### 2.2.3. 독일어

점자 기호	점 번호	약어(명칭)	기호	의미
⠠⠠⠠⠠	46-13	K (König)		킹
⠠⠠⠠⠠	46-145	D (Dame)		퀸
⠠⠠⠠⠠	46-2345	T (Turm)		룩
⠠⠠⠠⠠	46-123	L (Läufer)		비숍
⠠⠠⠠⠠	46-234	S (Springer)		나이트
⠠⠠⠠⠠	46-12	B (Bauer)		폰

### 2.2.4. 러시아어

점자 기호	점 번호	약어(명칭)	기호	의미
⠠⠠⠠⠠⠠	46-13-1234	Kp (Korol)		킹
⠠⠠⠠⠠	46-124	Ф (Ferz)		퀸
⠠⠠⠠⠠	46-123	Л (Ladya)		룩
⠠⠠⠠⠠	46-14	C (Slon)		비숍
⠠⠠⠠⠠	46-13	K (Kon)		나이트
⠠⠠⠠⠠	46-1234	П (Peshka)		폰

〈표 1〉 기술식 표기법에 따른 체스보드의 점자 표기

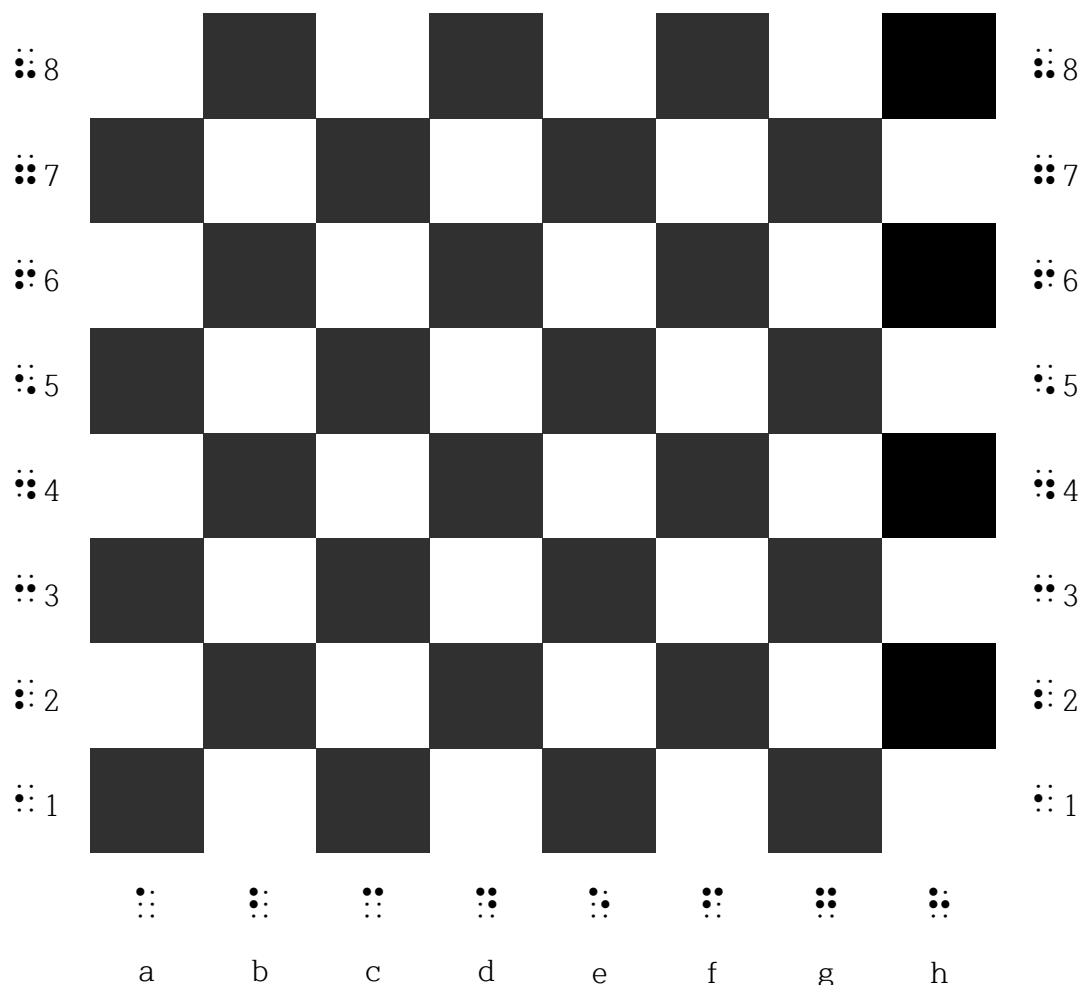
 8								 1	
 7									 2
 6									 3
 5									 4
 4									 5
 3									 6
 2									 7
 1									 8
									
TD	CD	AD	D	R	AR	CR	TR		







〈표 2〉 대수식 표기법에서 체스보드의 점자 표기



### 3.2. 풀어 쓴 대수식 표기법

대수식 표기법에서는 돌아가며 놓는 수를 기록할 때 백색 기물과 흑색 기물의 위치를 구별하지 않는다. 따라서 체스보드 각 칸의 표기는 두 선수 모두에게 같다. 체스보드를 좌표축처럼 읽는다.

파일은 알파벳의 첫 여덟 글자로 나타낸다. 이에 따라 왼쪽에서 오른쪽 방향으로 a, b, c, d, e, f, g, h로 표기한다.

랭크는 백색 기물의 위치를 기준으로 가장 아래 줄부터 1에서 8까지의 숫자를 내려 쓴 형태로 나타낸다. 이때 수표와 약어에 사용된 마침표는 쓰지 않는다.



### 3.3. 간추린 대수식 표기법

간추린 대수식 표기법 역시 돌아가며 놓는 수를 기록할 때 백색 기물과 흑색 기물의 위치를 구별하지 않는다. 따라서 체스보드 각 칸의 표기는 두 선수 모두에게 같다. 체스보드를 좌표축처럼 읽는다.

파일은 알파벳의 첫 여덟 글자로 나타낸다. 이에 따라 왼쪽에서 오른쪽 방향으로 a, b, c, d, e, f, g, h로 표기한다.

랭크는 백색 기물의 위치를 기준으로 가장 아래 줄부터 1에서 8까지의 숫자를 내려 쓴 형태로 나타낸다.

체스 기보의 각 수를 점자로 나타내면 다음과 같다:

- 해당 수의 번호(내려 쓴 숫자를 사용하고 수표와 약어에 사용된 마침표는 쓰지 않는다.)
- 이동한 기물의 명칭에서 대문자로 쓰인 첫 글자. 폰은 예외적으로 첫 글자를 생략한다.
- 이동할 때마다 도착하는 칸
- 간추린 대수식 표기법에서는 붙임표(-)와 잡기 기호(x)를 생략한다.

예:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

1. e4 e5

위의 예시를 풀이하면 다음과 같다:

⠠⠠

첫 수의 번호를 나타낸다.

⠠⠠⠠

백색 폰이 e4칸으로 이동하다.

⠠⠠⠠

흑색 폰이 e5칸으로 이동하다.

간추린 대수식 표기법을 사용하는 기보의 예:

1. e4 e5

2. Cf3 d6

3. Ac4 Ag4

4. Cc3 h6

5. Ce5 Ad1

6.  $Af7+ Re7$ 

• • • • • • • • • •

7. Cd5#

## 4. 체스 경기에 사용하는 기호

### 4.1. 점자에서 사용하는 특정 기호

다음 2개의 점자 기호는 상응하는 묵자 기호가 없다.

⠠⠠⠠⠠⠠ 345      수의 표기와 그 수에 영향을 미칠 수 있는 기호들을 구분하기 위해 사용한다.

예:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      이 경우 특수한 점자 기호(345점)가 수와 체크메이트에 해당하는 기호를 구분한다.

⠠⠠⠠⠠⠠ 34      수의 표기와 그 수에 영향을 미칠 수 있는 기호들을 구분하기 위해 사용한다.

예:

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠      이 경우 특수한 점자 기호(34점)가 수의 명칭과 체크에 해당하는 기호를 구분한다.

### 4.2. 체스 기보에 사용하는 기본 기호




점자 기호	점 번호	묵자 기호	의미
⠠⠠	1346	x	기술식 표기법에서 잡기·포획하기
⠠⠠⠠	1-1234	ap	기술식 표기법에서 양파상
⠠⠠	16	+	체크



### 4.3. 기타 평가 기호

점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠⠠	235-25-2356	±	백색의 근소한 우세
⠠⠠⠠	2356-25-235	⠫	흑색의 근소한 우세
⠠⠠⠠	235-25-36	±	백색의 분명한 우세
⠠⠠⠠	36-25-235	⠫	흑색의 분명한 우세
⠠⠠	235-36	+ -	백색의 결정적 우세
⠠⠠	36-235	- +	흑색의 결정적 우세
⠠	2356	=	비등한 경기
⠠⠠	3456-1256	∞	혼전
⠠⠠⠠⠠	2356-25-3456-1256	⠫⠫	보상
⠠⠠	135-25	⠫	전개상 우세
⠠⠠	135-3	○	공간상 우세
⠠⠠	25-2	□	공격수
⠠	456	□	주도권을 잡는 수
⠠⠠⠠	4-1346-3	□	대응수
⠠⠠	246-2	⊙	악수 강요
⠠	246	△	예상되는 수
⠠⠠	456-13456	□	유일한 수
⠠⠠	456-135	⌒	더 유리했을 것으로 판단되는 수
⠠⠠	2456-1235	↔	랭크 또는 파일
⠠⠠	456-1	↗	대각선
⠠⠠	12346-235	田	중앙에서 우세
⠠⠠	135-135	《	킹 사이드



점자 기호	점 번호	목자 기호	의미
⠠⠠	246-246	》	퀸 사이드
⠠⠠	46-246	×	약점
⠠⠠	3456-3	⌞	엔딩
⠠⠠	56-1234		비숍 한 쌍
⠠⠠	56-145		다른 색상의 비숍들
⠠⠠	56-134		같은 색상의 비숍들
⠠⠠⠠	246-25-135	oo	연결된 폰
⠠⠠⠠	246-3456-135	oo	고립된 폰
⠠⠠	236-125	∞	더블드 폰
⠠⠠	246-123	♂	통과한 폰
⠠	135	>	폰의 수적 우세
⠠⠠	246-235	⊕	타임 트러블
⠠⠠	46-1345	N	참신한 수
⠠⠠⠠⠠	126-14-125-345	(ch)	챔피언십
⠠⠠⠠	126-134-345	(m)	시합
⠠⠠⠠⠠	126-135-123-345	(ol)	올림픽아드
⠠⠠⠠	46-1235-1235	RR	기보 작성자의 주석
⠠⠠	46-1235	R	여러 가지 이동
⠠	1236	└	~와 함께
⠠	3456	┐	~ 없이

기보를 작성할 때 평가 기호는 수의 시작이나 끝에 배치한다. 점자에서는 독자에게 어떤 수가 몇 번째인지 알려주기 위해 평가 기호를 항상 해당 수 끝에 배치한다. 이 때 점자에서만 사용하는 구분 기호를 평가 기호의 앞에 적는다.

예:

□ 11. b5	<p>유일한 수</p> 
⊃ 13. Cf3	<p>더 유리했을 것으로 판단되는 수</p> 
31. Tf4 ⊕	<p>타임트러블</p> 
12. g4!?! →	<p>흥미로운 수, 공격 수</p> 
15. d4?! ±○□	<p>약한 수, 백색의 분명한 우세, 공간상 우세, 비숍 한 쌍</p> 



기술 문서 B10  
의약품 용기·포장에 사용하는 점자

스페인점자위원회



기술 문서 B10: 의약품 용기·포장에 사용하는 점자

초판: 2014년 2월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

감수

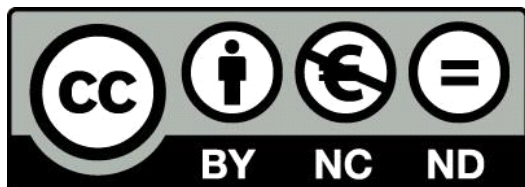
페르난도 가르시아 소리아·페드로 루이스 프리에토

편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저자에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 표기 형식 .....	216
2. 백만의 약어 기호 .....	217

## 1. 표기 형식

의약품 용기·포장의 크기를 고려할 때 해당 의약품의 형태를 표시하는 용어에 관한 정보를 모두 표기하는 것은 불가능한 경우가 많다.

따라서 다음과 같은 약어를 사용한다:

점자 약어	점 번호	묵자 약어	표기 형태
⠠⠠⠠⠠	1-134-1234-3	amp.	앰폴
⠠⠠⠠⠠⠠	14-12356-1234-3	cáp.	캡슐
⠠⠠⠠⠠	14-135-123-3	col.	점안액
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	14-135-134-1234-3	comp.	정제
⠠⠠⠠⠠⠠	14-125-24-3	chi.	껌제
⠠⠠⠠⠠	14-1235-3	cr.	크림
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	1245-1235-1-1245-3	grag.	트로키
⠠⠠⠠⠠⠠	24-1345-12456-3	iny.	주사제
⠠⠠⠠⠠⠠	245-1-1235-3	jar.	시럽제
⠠⠠⠠⠠⠠	346-1236-136-3	óvu.	질정
⠠⠠⠠⠠⠠	1234-1-1235-3	par.	패치
⠠⠠⠠⠠⠠	1234-135-134-3	pom.	연고
⠠⠠⠠⠠⠠	234-135-12-3	sob.	포(봉지)
⠠⠠⠠⠠⠠	234-135-123-3	sol.	물약
⠠⠠⠠⠠⠠	234-136-1234-3	sup.	좌약
⠠⠠⠠⠠⠠	1236-24-1-3	via.	바이알

## 2. 백만의 약어 기호

의약품의 성분을 나타내는 함량 단위가 7자리 이상의 숫자(예: 5,000,000)로 표시될 때가 있는데, 이는 다수의 의약품 용기·포장재의 크기를 고려하면 표기에 어려움이 있다.

이때 ‘백만의 약어 기호’ 134점(소문자 m)을 수표 앞에 적고, 이어서 백만 단위의 숫자만 적는다. 이렇게 하면 백만 단위 미만의 나머지 수는 표기할 필요가 없기 때문에 8개의 점칸을 절약할 수 있다.







기술 문서 B13  
소비재의 점자 라벨 표기

스페인점자위원회



기술 문서 B13: 소비재의 점자 라벨 표기

3차 수정: 2021년 6월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

#### 감수

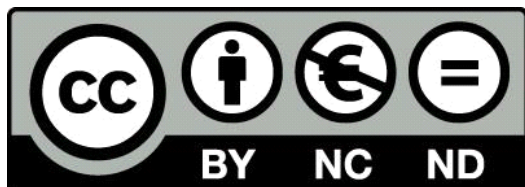
페드로 루이스 프리에토·알베르토 다우덴 타야비

#### 편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저작에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 서론 .....	222
2. 점자 체계: 읽고 쓰기 위한 규정 .....	223
2.1. 사전에 고려할 사항 .....	223
2.2. 텍스트 점역 .....	224
3. 인쇄 방법 .....	225
4. 신기술을 적용한 라벨 표기 .....	227
5. 스페인점자위원회는 무엇을 제공하는가 .....	228

## 1. 서론

소비재에 점자 라벨을 붙이는 것은 시각장애인의 자립에 도움을 줄 수 있다. 시각장애인이 제품 정보를 스스로 읽을 수 있으면 자립적으로 일상생활을 하는 데 훨씬 더 도움이 된다.

스페인점자위원회는 이 기술 문서를 통해 점자 라벨을 붙이려는 제품과 기업이 고려해야 할 일련의 특수성과 기술적인 문제에 관한 유용한 정보를 제공함으로써 최대한 효율적으로 소비재의 점자 표기가 이루어지게 도우려 한다.

## 2. 점자 체계: 읽고 쓰기 위한 규정

### 2.1. 사전에 고려할 사항

소비재 라벨의 점자 표기에 관한 몇 가지 측면을 이해하려면 튀어나온 점을 읽고 쓰는 점자 체계의 일반적인 특징을 아는 것이 중요하다.

- **점자는 언어가 아니라 문자이다.** 따라서 점자 기호를 사용하여 대부분의 언어를 표기할 수 있다. 스페인어의 점자 표기에 관해서는 『스페인점자위원회 기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』를 참조할 수 있다.

- 다른 언어와 외국의 점자 표기에 관해서는 『세계 점자 용례집(World Braille Usage)』을 참조할 수 있다.

- **촉각을 통해 읽을 수 있도록 점과 점간의 크기는 정해진 기준을 준수해야 한다.** 점의 높이, 같은 점간 내에서 점과 점 사이의 거리, 점간 사이의 거리 등에 관해서는 특별히 주의해야 한다. 이 모든 기준은 『스페인점자위원회 기술 문서 B1 점자 규격 기준』에 명시되어 있다.

- **하나의 용기·포장재에 서로 다른 크기의 점자를 사용할 수는 없다.** 목자에서 제품 정보를 표시할 때 소비자의 시선을 끌기 위해 하나의 철자만 매우 크게 쓰거나 성분을 표시하기 위해 매우 작게 쓸 수 있는 것과는 다르다. 점자에서는 이전에 언급한 『기술 문서 B1』의 기준을 항상 준수하여 제품 용기·포장재에 쓰여 있는 모든 텍스트를 같은 크기로 표기해야 한다.

- **목자에서 사용하는 글자체를 점자에서는 사용할 수 없다.** 이탤릭체, 밑줄, 굵은 글자체 등이 여기에 해당한다. 점자는 세로 3개, 가로 2개로 배열된 6개의 반구형 점으로 구성된 형태에 기초한다. 그중 어떤 점이 찍히고 찍히지 않느냐에 따라 점형이 결정된다.

## 2.2. 텍스트 점역

정해진 크기를 준수하는 점자의 특성상 제품 용기·포장재에 모든 정보를 표기하지 못할 수도 있다.

점자로 표기한 정보가 시각장애인에게 유용하게 활용될 수 있도록 다음의 사항을 권장한다:

- 제품 정보는 용기와 포장재의 겉면에 표기한다. 겉면의 면적을 고려할 때 보다 많은 정보를 표기할 수 있기 때문이다.
- 용기·포장재의 겉면이 넓으면 모든 정보를 한데 모아서 왼쪽 정렬한다.
- 모든 정보가 다 들어가지 않는 경우 보다 많은 정보를 담고 있는 단어들을 선별한다. 공간이 부족하면 관사, 전치사, 대명사 등을 생략할 수 있다.
- 반드시 필요하다면 소비자가 쉽게 식별할 수 있는 약어를 사용할 수 있다.

### 3. 인쇄 방법

최근 들어 소비재의 라벨을 점자로 표기하는 방법이 매우 다양해졌다.

이는 제품 정보를 표기하는 위치, 용기·포장재의 겉면, 제품의 특징, 생산 비용 등을 고려하는 것을 의미한다.

가장 일반적인 방법은 다음과 같다:

a) *형압 방식*. 점자로 표기된 텍스트의 모양대로 주형을 만든다. 압력을 줄 때 점형을 구성하는 점들이 튀어나오기 때문에 촉각을 통해 읽을 수 있다.

종이 무게가  $160\text{g/m}^2$  이상의 두꺼운 판지로 된 용기·포장재에 특히 적합하다.  $160\text{g/m}^2$  미만인 종이에 적용해도 점자는 읽을 수 있으나 종이에 구멍이 뚫릴 위험이 있다.

용기·포장재의 모서리와 모서리에서 가장 가까운 점형의 점들 사이에 약 8mm의 간격을 두는 것이 중요하다. 이렇게 하면 접는 과정에서 요철이 사라지면서 촉각으로 점자 식별이 어려워지는 문제를 피할 수 있다. 형압 방식으로 인쇄할 경우 점형을 이루는 점들이 텅 비어 있기 때문이다.

b) *몰딩 방식*. 틀을 제작해서 생산하려는 용기·포장재(예: 플라스틱, 유리, 금속 용기, ...)의 틀 자체에 점자 텍스트를 포함시킬 수 있다.

c) *솔리드 점자 방식*. 주로 폴리머와 같은 화학 물질을 사용해서 점형을 찍어내는 기술을 일컫는다. 용기·포장재나 라벨 표면에 사용한 화학 물질이 굳으면서 점자의 요철이 만들어진다. 이 경우에는 점이 텅 비어 있지 않다.

대개 용기·포장재나 라벨을 출력하기 위한 실크 스크린 인쇄 과정에 한 단계를 추가하여 제작이 이루어진다.

이 방식의 주요 장점은 다음과 같다:

- 거의 모든 표면에 점자를 인쇄할 수 있다.
- 어떤 무게의 종이에든 점자를 인쇄할 수 있다. 예를 들어, 와인 병에 사용하는 매우 얇은 라벨지에도 적합하다.
- 점이 텅 비어 있지 않기 때문에 점자가 거의 지워지지 않는다.

**주의:** 이미 양각 표시되어 있는 일부 포장과 라벨 디자인도 있다. 예를 들어, 플라스틱 용기나 라벨에 특정 유형의 양각 표시가 시각적 디자인의 일부로 포함되어 있는 경우, 양각된 시각적 디자인과 가장 가까운 점형 사이에 최소 6mm의 거리를 두는 것을 권장한다. 이렇게 두 가지를 분리하면 점자 독자가 제품의 장식적인 양각 표시 부분에 방해받지 않고 각 점형을 구성하는 모든 점을 인식할 수 있다.

또한 유리나 플라스틱 용기의 접착 라벨 가장자리와 점자 사이에도 동일한 거리를 유지하는 것을 권장한다. 그렇지 않으면 라벨과 용기 사이의 높이 차이로 인해 점형을 읽는 것이 어려울 수 있기 때문이다.



## 4. 신기술을 적용한 라벨 표기

목자에서는 이차원 코드의 사용이 일반화되고 있는데, 이 코드는 정보를 포함하고 있거나 정보가 있는 특정 웹사이트에 연결시킨다. 예를 들어, QR 코드가 여기에 해당된다.

이러한 유형의 코드는 용기·포장재에도 적용되어 제품과 제조사에 관한 정보를 전달하는 데 사용된다. 이것이 시각장애인이 제품을 인지하고 관련 정보를 얻는 데 적절한 대안임에는 틀림없지만, 그렇다고 해서 점자 표기 정보가 더 이상 유용하지 않다는 의미는 아니다. QR 코드가 있다고 해서 용기·포장재에 목자 표시 정보가 사라지지 않는 것과 마찬가지이다.

**이차원 코드는 양각으로 표시해야 한다.** 이는 시각장애인이 코드의 위치를 인식하고 적절하게 이미지를 찾을 수 있도록 하기 위함이다.

『QR 코드의 정확한 위치를 찾기 위한 촉각 표시에 관한 기술 문서』는 이들 코드를 양각으로 표시하는 방법에 관한 권고 사항을 제시하고 있다. 이 권고 사항은 소비재의 용기·포장재에도 적용할 수 있다.

## 5. 스페인점자위원회는 무엇을 제공하는가

스페인점자위원회는 창립 이후 계속해서 소비재와 서비스 정보의 점자 라벨 표기에 관한 자문에 응해오고 있다.

자문을 위해 다음의 방법들을 사용할 수 있다:

- 이메일 주소:

etiquetabrilie@once.es

comisionbraille@once.es

cbe@once.es

- 우편 주소:

*Comisión Braille Española*

*Servicio Bibliográfico de la ONCE*

*Calle de La Coruña, 18*

*28020 Madrid*

이 연락 방법들을 통해 스페인점자위원회는 제품 용기·포장재의 점자 표기에 관한 모든 사항을 조언하고 있다: 점자 텍스트의 가독성, 보다 효과적인 인쇄 방법, 제품에 표시할 정보의 분량과 위치 등.



기술 문서 B16-1  
스페인어 점자의 속기

스페인점자위원회



기술 문서 B16-1: 스페인어 점자의 속기  
초판: 2019년 12월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

#### 스페인점자위원회 속기실무위원회

페르난도 가르시아 소리아·호세 페드로 곤살레스 알콘·호세 루이스 로렌테 바라하스

#### 감수

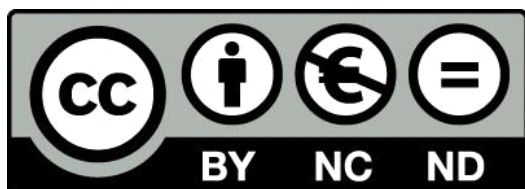
페드로 루이스 프리에토

#### 편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

#### 저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저자에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

서론 .....	233
목차 .....	234
1. 어두 약자 .....	235
1.1. 표 .....	235
1.2. 표에 관한 주석 .....	235
1.3. 제1장 어두 약자에 관한 일반 주석 .....	235
1.4. 어두 약자 사용을 위한 규정 .....	236
2. 약자 .....	237
2.1. 표 .....	237
2.2. 표에 관한 주석 .....	238
2.3. 제2장 약자에 관한 일반 주석 .....	238
2.4. 약자 사용을 위한 규정 .....	239
3. 어미 약자 .....	240
3.1. 표 .....	240
3.2. 표에 관한 주석 .....	241
3.3. 제3장 어미 약자에 관한 일반 주석 .....	241
3.4. 어미 약자 사용을 위한 규정 .....	241
4. 한 칸 축어 .....	243
4.1. 표 .....	243
4.2. 표에 관한 주석 .....	245
4.3. 제4장 한 칸 축어에 관한 일반 주석 .....	246
5. 연속 약자 .....	247
5.1. 이 장에 관한 일반 주석 .....	247
5.2. 표 .....	247
5.3. 표에 관한 주석 .....	247
6. 두 칸 이상으로 된 축어 .....	249
6.1. 표 .....	249
6.2. 제6장 두 칸 이상으로 된 축어에 관한 일반 주석 .....	259
6.3. 두 칸 이상으로 된 단어의 파생에 관한 규정 .....	259
7. 5점의 용법 .....	261
7.1. 약센트 표기 .....	261
7.2. 정자 표기 .....	261

8. 특수 사례 .....	263
9. 부록 .....	265
어두 약자 .....	265
약자 .....	265
어미 약자 .....	265
연속 어미 약자 .....	266
연속 약자 .....	266
한 칸 축어 .....	266
두 칸 이상으로 된 축어 .....	266

## 서론

『히스패닉 아메리칸 점자 속기(Estenografía hispano-americana)』는 1964년 몬테비데오에서 통과된 이후 스페인어권 국가들 사이의 점자 표기가 통일되면서 수정된 사항들을 반영하여 개정되었다(몬테비데오 1987). 이 문서는 『히스패닉 아메리칸 점자 속기』와 2018년 5월 18일에 스페인점자위원회 총회에서 승인된 새로운 내용(‘부록’ 참조)을 모아 놓은 것이다.

이 문서를 통해 스페인어 점자 속기를 새롭게 선보이는 데 도움이 되기를 기대한다. 특히, 새로운 세대의 점자 사용자들에게 관련 내용을 알리고 빠른 시일 내에 디지털·전자 매체를 통해 점자 속기로 읽고 쓰고 출력하는 데 활용되기를 바란다.

스페인점자위원회는 『몬테비데오 1964 점자 속기』와 관련하여 기존의 조항을 일부 개정하였다: 어두 약자, 약자, 어미 약자, 약어, 5점의 용법. 여기에 새로운 개념인 ‘연속 약자(Secuencias)’와 ‘특수 사례’를 추가하였다. 새로운 규정을 많이 도입하기보다는 『1964년 몬테비데오 점자 속기』를 유연하게 활용하고 이미 시행 중인 규정들을 발전시키는 데 중점을 두었다. 예를 들어, ⠠⠠⠠(4-125점, ahora), ⠠⠠⠠(4-134점, mucho), ⠠⠠⠠(45-1345점, nosotros), ⠠⠠⠠(45-1236점, vosotros)과 같은 접두사의 사용과 한 칸 기호 약어를 긴 단어들의 연속 약자로 사용하는 것: 약자 ⠠⠠⠠(13점, al), ⠠⠠(1246점, es), ⠠⠠(26점, en), 어두 약자 ⠠⠠(23점, sobre), ⠠⠠(356점, entre), 어미 약자 ⠠⠠(12345점, que).

스페인점자위원회는 기존의 점자 속기를 점검하고 개선하는 모든 작업이 완전히 주관적이거나 직관적인 생각에 따라 이루어지는 것을 경계하였으며, 현대 스페인어의 과학적 규범에 바탕을 두려고 노력했다. 그 일환으로 스페인점자위원회가 활용한 문서와 기술적 방법 가운데 하나로 『현대 스페인어 참조 말뭉치(Corpus de Referencia del Español Actual: CREA)』가 등장한다. CREA는 스페인왕립학술원에 의해 만들어진 말뭉치로서 출처가 다양하고 컴퓨터에 저장되며, 이를 통해 단어와 그 의미 및 문맥을 연구하기 위한 정보를 추출할 수 있다. 2008년판 CREA는 1억 5,260만 개 이상의 단어로 구성된 언어 자료를 제공하는데, 출현 빈도순으로 서로 다른 70만 개 이상의 단어들이 나온다. 또한 스페인왕립학술원은 CREA에 기초하여 『속기와 점자(Estenografía y braille)』(스페인시각장애인협회를 위한 간략한 연구)를 작성하였고, 이 문서에는 가장 빈번히 사용되는 단어 100개 및 단어의 처음, 중간, 끝에 가장 흔히 나타나는 음절 50개와 그 쌍이 포함되어 있다.

## 목차

1. 어두 약자
2. 약자
3. 어미 약자
4. 한 칸 축어
5. 연속 약자
6. 두 칸 이상으로 된 축어
7. 5점의 용법
8. 특수 사례
9. 부록

1-4장과 6장은 다음과 같은 구성으로 이루어져 있다:

- 해당 장의 번호와 제목
- 알파벳순으로 정렬된 기호표
- 표에 관한 주석(번호가 붙어 있음)
- 해당 장에 관한 일반 주석(여기에 새로 삽입된 사항에 관해 간략한 설명이 제시된다.)
- 각 장에서 다룬 특정한 내용에 관한 적용 규정

5장은 이 문서에서 새롭게 도입한 개념인 ‘연속 약자’를 다룬다. 따라서 독자에게 이 문서에 나오는 연속 약자의 의미를 알리기 위해 ‘이 장에 관한 일반 주석’을 ‘알파벳순으로 정렬된 기호표’ 앞에 두어 문서의 구조를 변경하는 것이 적절하다고 판단하였다.

7장과 8장은 적용 규정만 제시한다.



# 1. 어두 약자

## 1.1. 표

어두 약자	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
com	⠠	36	1964
con	⠠	25	1964
dis	⠠	256	1964
entre	⠠	356	1964
ex	⠠	1346	1964
inter	⠠	13456	1964
pre	⠠	235	1964
pro (1)	⠠	1234	2018
re	⠠	1235	1964
sobre	⠠	23	1964

## 1.2. 표에 관한 주석

(1) 알파벳 ‘l’이 뒤에 올 때에는 예외. 예를 들어, ‘prolijo’는 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠이 아니라 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠으로 점역한다.

## 1.3. 제1장 어두 약자에 관한 일반 주석

이 장에서 알파벳 ‘p’로 표기하는 새로운 어두 약자 ‘pro’를 추가한다. 예: ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(procede), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠(propósito), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(prohibir).

이 장에서는 축약된 자음이 이어지거나 2개 이상의 어두 약자가 연속되는 경우를 허용함으로써, 어두 약자 사용에 관한 규정을 보다 유연하게 적용하는 데 중점을 둔다. 이에 따라 1964년 몬테비데오에서 수립된 제1규정과 제3규정을 개정한다.

#### 1.4. 어두 약자 사용을 위한 규정

- 제1규정** 단어의 어두 약자는 자음 앞에서만 사용한다. 이때 자음이 축약되었는지의 여부는 상관없다. 예: :::::(consumo), :::::(contrato). 자음 ‘l’ 앞에 사용되지 않는 어두 약자 ::(pro)은 예외로 한다.

**제2규정** 어떤 경우에도 다른 약자를 사용하기 위해 어두 약자의 사용을 중단하지 않는다. 예: renglón은 :::::이 아니라 :::::, reno는 :::이 아니라 ::.

**제3규정** 단어 전체를 약자로만 표기하지 않는 한, 항상 2개 이상의 어두 약자를 연속으로 사용할 수 있다. 단어의 첫머리는 항상 어두 약자로 시작해야 하고, 다른 글자나 약자가 어두 약자 앞에 올 수 없다.

## 2. 약자

### 2.1. 표

약자	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
ab (1)	⠠	2	1964
ad	⠠	1456	1964
al	⠠	13	1964
an	⠠	146	1964
ar	⠠	16	1964
as	⠠	12346	1964
br (2)	⠠	23	1964
cr (2)	⠠	25	1964
dr (2)	⠠	256	1964
em	⠠	126	1964
en	⠠	26	1964
er	⠠	236	1964
es	⠠	1246	1964
gr (2)	⠠	2356	1964
im	⠠	345	1964
in	⠠	35	1964
ion (3)	⠠	3456	1964
ll (4)	⠠	123456	2018
om	⠠	2456	1964
on (3)	⠠	1346	1964

약자	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
or	⠫	156	1964
os	⠫	246	1964
pr (2)	⠫	235	1964
qu (5)	⠫	12345	1964
tr (2)	⠫	356	1964
ue (6)	⠫	1256	1964

## 2.2. 표에 관한 주석

- (1) 침표와 혼동을 피하기 위해 단어의 끝에 사용하는 것은 예외.
- (2) 항상 모음 앞에 사용.
- (3) 항상 자음 뒤에 사용.
- (4) 몬테비데오 1987의 개정으로 삭제했던 것을 부활.
- (5) 알파벳 ‘é’, ‘i’, 이중 모음 ‘ei’가 뒤에 올 때에만 사용.
- (6) ‘g’ 뒤에 사용하는 것은 예외. 예: ‘sigue’는 ⠫⠫⠫⠫이 아니라 ⠫⠫⠫⠫⠫.

## 2.3. 제2장 약자에 관한 일반 주석

이 장에서 새로 도입된 사항은 크게 두 가지이다. 하나는 몬테비데오 1987에서 삭제했던 이중 글자 ‘ll’의 표기 기호 ⠫이 개정 이전인 몬테비데오 1964 점자 속기에 따라 부활하였다는 것이고, 다른 하나는 약자 ⠫의 사용이 제한되어 알파벳 ‘é’, ‘i’, 이중 모음 ‘ei’ 앞에서만 사용한다는 것이다.

## 2.4. 약자 사용을 위한 규정

- 제1규정** 약자는 음절의 분할과 상관없이 사용할 수 있다. 예: ::::: (indirecto), ::::: (camino).
- 제2규정** 하나의 단어에서 2개 이상의 약자를 사용할 수 있다. 이때 같은 약자를 반복하거나 모든 약자가 점칸의 하위에 있는 경우도 포함된다. 예: ::::: (alababan), ::::: (trinen).
- 제3규정** 철자에 악센트 표시가 있는 모음은 약자로 사용하지 않는다. 예: ::::: (mártires).
- 제4규정** 줄 끝에서 분할되어 붙임표로 연결되는 단어에서도 음절이 분할되는 경우에는 약자를 사용하지 않는다. 음절은 스페인어 음절 분할에 관한 맞춤법 규정에 따라 완전한 형태를 유지해야 한다. 예: ::::: (asesinados)이 분할될 때 정확한 형태는 :::::, :::::, :::::이 될 것이다.
- 제5규정** 하나의 글자가 앞이나 뒤에 오는 어느 글자와도 축약이 가능할 때에는 항상 뒤에 오는 글자와 축약한다. 예: cuerpo는 :::::이 아니라 :::::, cuento는 :::::이 아니라 :::::, labrar는 :::::이 아니라 :::::.

### 3. 어미 약자

#### 3.1. 표

어미 약자	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
acción (1)	⠠ ⠠	1-3456	1964
ando (2)	⠠ ⠠	146-145	1964
ble (3)	⠠	12	2018
bre (2)	⠠	23	2018
cia (3)	⠠	14	2018
ección (1)	⠠ ⠠	15-3456	1964
endo (2)	⠠ ⠠	26-145	1964
icción (1)	⠠ ⠠	24-3456	1964
iendo (2)	⠠ ⠠	256-145	1964
iento (4) (5)	⠠ ⠠	256-2345	2018
ión (1)	⠠	3456	1964
mente (3)	⠠	134	1964
mento (4)	⠠ ⠠	134-2345	2018
que (3)	⠠	12345	1964
te (2) (6)	⠠	2345	2018
ucción (1)	⠠ ⠠	136-3456	1964

### 3.2. 표에 관한 주석

- (1) 약자 ::(es)을 덧붙여 복수형을 만든다.
- (2) 복수형이 존재하지 않는다.
- (3) ::(s)을 덧붙여 복수형을 만든다.
- (4) 약자 ::(os)을 덧붙여 복수형을 만든다. 그러나 다른 굴절 어미를 구성할 때에는 접미사 ::(a)과 어미 약자 ::(as)의 사용도 허용한다.
- (5) 다른 굴절 어미를 구성할 때에는 접미사 ::(e)과 어미 약자 ::(es)의 사용을 허용한다.
- (6) 어미 약자 ::::(iento)과 ::::(mento)의 일부가 아닌 경우에만 사용한다. ::::(iento)과 ::::(mento)의 일부일 때에는 의미가 'to'로 바뀐다.

### 3.3. 제3장 어미 약자에 관한 일반 주석

『2018년판 점자 속기』에는 스페인왕립학술원이 단어 끝에 빈번하게 나타난다고 간주한 일부 음절과 그 음절의 쌍에 관한 약어가 추가되었다. 또한 여러 어미 약자의 연속적인 사용을 허용하여 어미 약자 용법에 유연성을 부여했다. 그리고 일부 연속 어미 약자에서는 다른 글자나 새로운 굴절 어미를 구성하기 위한 약자('s', 'es' 외에도)를 붙여 쓰는 것도 허용했다.

### 3.4. 어미 약자 사용을 위한 규정

**제1규정** 어떤 경우에도 다른 약자를 사용하기 위해 어미 약자의 사용을 중단하지 않는다. 예: tristemente는 :::::이 아니라 :::::, complemento는 :::::이 아니라 ::::.

**제2규정** 어미 약자 'ando', 'bre', 'endo', 'iendo', 'te'는 어떤 굴절 어미도 갖지 않는다.





## 4. 한 칸 축어

### 4.1. 표

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
al	⠠	13	1964
ante	⠠	146	1964
año (1)	⠠	12456	1964
aquel (2)	⠠	346	1964
bien	⠠	12	1964
cada	⠠	1456	1964
como	⠠	2456	1964
con	⠠	14	1964
de	⠠	145	1964
del	⠠	256	1964
el	⠠	15	1964
él	⠠	2346	1964
ella (2)	⠠	123456	1964
en	⠠	26	1964
entre	⠠	356	1964
es	⠠	1246	1964
este (2)	⠠	1356	1964
fue	⠠	124	1964
grado (1)	⠠	2356	1964
gran	⠠	1245	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
ha	⠠	125	2018
hace	⠠	236	1964
jamás	⠠	245	1964
la	⠠	3	1964
las	⠠	12346	1964
le (1)	⠠	123	1964
lo	⠠	36	1964
los	⠠	246	1964
más	⠠	12356	1964
me	⠠	134	1964
muy	⠠	156	1964
no	⠠	1345	1964
número (1)	⠠	3456	1964
para	⠠	16	1964
pero	⠠	235	1964
por	⠠	1234	1964
pues	⠠	1256	1964
que	⠠	12345	1964
se	⠠	234	1964
según	⠠	23456	1964
ser	⠠	1235	1964
si	⠠	24	1964
sí	⠠	34	1964
siempre	⠠	126	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
sin	⠠	35	1964
sobre	⠠	23	1964
son	⠠	1346	1964
su (1)	⠠	345	1964
te	⠠	2345	1964
un (2)	⠠	136	1964
vez (1)	⠠	1236	1964

## 4.2. 표에 관한 주석

(1) 수 변화하는 한 칸 축어:

단어	점자 기호	점 번호
año	⠠	12456
años	⠠ ⠠	12456-246
grado	⠠	2356
grados	⠠ ⠠	2356-246
le	⠠	123
les	⠠ ⠠	123-1246
número	⠠	3456
números	⠠ ⠠	3456-246
su	⠠	345
sus (불규칙 복수)	⠠ ⠠	345-234
vez	⠠	1236
veces (불규칙 복수)	⠠ ⠠	1236-14

(2) 성·수 변화하는 한 칸 축어:

단어 묶음	점자 기호	점 번호
aquel	⠠⠠	346
aquella	⠠⠠⠠	346-1
aquello	⠠⠠⠠	346-135
aquellas	⠠⠠⠠	346-12346
aquellos	⠠⠠⠠	346-246
ella	⠠⠠	123456
ello	⠠⠠⠠	123456-135
ellas	⠠⠠⠠	123456-12346
ellos	⠠⠠⠠	123456-246
este	⠠⠠	1356
esta	⠠⠠⠠	1356-1
esto	⠠⠠⠠	1356-135
estas	⠠⠠⠠	1356-12346
estos	⠠⠠⠠	1356-246
un	⠠⠠	136
una	⠠⠠⠠	136-1
uno	⠠⠠⠠	136-135
unas	⠠⠠⠠	136-12346
unos	⠠⠠⠠	136-246

#### 4.3. 제4장 한 칸 축어에 관한 일반 주석

이 장에서는 ⠠⠠(h)이 뜻하는 단어를 기존의 ‘haber’에서 ‘ha’로 바꾸는 것만을 제안한다. 당초 몬테비데오에서는 ⠠⠠(h)에 ‘haber’의 의미를 부여했으나, ‘ha’가 ‘haber’보다 7배나 많은 출현 빈도를 보임에 따라 ‘ha’의 의미로 변경했다. 2018년판에서 ‘haber’는 ⠠⠠⠠(hr)으로 나타낸다.

## 5. 연속 약자

### 5.1. 이 장에 관한 일반 주석

2018년판 점자 속기에서는 한 칸 축어를 보다 긴 단어의 일부로서 사용하는 것을 연속 약자라고 하였다. 이는 몬테비데오 1964에서 이미 검토된 바 있다. 그 결과 ‘al(⠠)’ , ‘es(⠠)’ , ‘en(⠠)’과 같은 단어들은 보다 긴 단어의 일부로 쓰이는 약자로, ‘entre(⠠)’와 ‘sobre(⠠)’는 어두 약자로, ‘que(⠠)’는 어미 약자로 통합되었다.

현재 이러한 용법은 다음의 4개 단어를 연속 약자로 인정하면서 더욱 명확해졌다: ‘esta’, ‘que’, ‘para’, ‘ante’.

### 5.2. 표

연속 약자	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
ante (1)	⠠⠠	456-146	2018
esta (2)	⠠	1356	2018
que (3)	⠠	12345	2018
para (1)	⠠⠠	456-16	2018

### 5.3. 표에 관한 주석

(1) ⠠⠠(ante)과 ⠠⠠(para). 단어 ‘ante’와 ‘para’를 연속 약자로 사용하려면 약자 ⠠⠠, ⠠⠠과 구분하기 위해 전치 기호 ⠠이 필요하다. 한편, ⠠⠠(para)은 단어의 어느 위치에서든 사용할 수 있지만, ⠠⠠(ante)은 단어의 처음과 중간에만 사용한다. 단어의 끝에 오는 ‘ante’는 약자 an(⠠)과 단어의 끝에 오는 te(⠠)의 조합으로 이루어져 있고, 이는 어미 약자의 사용을 우선하기 때문이다.

(2) ⠠(esta). 한 칸 축어로서의 ⠠은 ‘este’를 의미하지만, 연속 약자일 때에는 ‘esta’를 나타내는 것으로 바뀐다. 연속 약자에 쓰이는 빈도가 두 배 이상이기 때문이다. ⠠을 ‘esta’로 사용하기 위해서는 어두 약자일 경우의 자음 앞, 단어 중간에 위치할 경우의 자음과 자음 사이, 단어 끝에 위치할 경우의 자음 뒤에 나와야 한다.

예: ⠠⠠⠠⠠(estadio), ⠠⠠⠠⠠(condestable), ⠠⠠⠠⠠(floresta).

(3) ⠠(que). ⠠이 단어의 처음이나 중간에 위치할 때에는 연속 약자로 사용된다. 단어의 끝에 올 때에는 이미 그렇게 사용되고 있었다. 모음 ‘i’, ‘é’, 이중 모음 ‘ei’ 앞에 사용되어 약자 ‘qu’를 나타내는 경우를 제외하면 항상 ‘que’를 뜻한다.

예: ⠠⠠⠠⠠⠠(quedamos), ⠠⠠⠠⠠⠠(lloriquear).

## 6. 두 칸 이상으로 된 축어

### 6.1. 표

이 표에도 몇몇 한 칸 축어들의 불규칙 복수형이 포함되어 있다(이 문서 제5장 참조).

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
abajo	⠠⠠	2-245	1964
absoluto	⠠⠠	1-12	1964
acaso	⠠⠠	1-14	1964
acción	⠠⠠	1-3456	1964
acerca	⠠⠠⠠	1-14-14	1964
además	⠠⠠	1456-134	1964
adelante	⠠⠠	1456-123	1964
ahora	⠠⠠	4-125	1964
algo	⠠⠠	13-1245	1964
alguien	⠠⠠⠠	13-1245-1345	1964
algún	⠠⠠	13-1345	1964
alguna	⠠⠠⠠	13-1345-1	1964
alguno	⠠⠠⠠	13-1345-135	1964
alrededor	⠠⠠	13-1235	1964
anterior	⠠⠠	146-1235	1964
anterioridad	⠠⠠⠠	146-1235-1456	1964
antes	⠠⠠	146-234	1964
apenas	⠠⠠	1-1234	1964
Argentina	⠠⠠⠠	456-1-1235	2018

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
arriba	⠠⠠	16-1235	1964
atrás	⠠⠠	1-356	1964
aunque	⠠⠠	1-136	1964
bajo	⠠⠠	12-245	1964
bastante	⠠⠠	12-2345	1964
Bolivia	⠠⠠⠠	456-12-135	2018
bondad	⠠⠠	12-1456	1964
braille	⠠⠠	23-123456	2018
Brasil	⠠⠠⠠	456-12-1235	2018
breve	⠠⠠	23-1236	1964
brevedad	⠠⠠⠠	23-1236-1456	1964
buen	⠠⠠	12-1345	1964
buena	⠠⠠	12-1	1964
buenamente	⠠⠠	12-134	1964
bueno	⠠⠠	12-135	1964
casi	⠠⠠	14-234	1964
cerca	⠠⠠	14-14	1964
Chile	⠠⠠⠠	456-14-123	2018
ciego	⠠⠠	14-1245	1964
cierto	⠠⠠	14-2345	1964
Colombia	⠠⠠⠠	456-14-135	2018
condición	⠠⠠⠠	25-145-3456	1964
conmigo	⠠⠠	25-134	1964
consecuencia	⠠⠠⠠	25-234-14	1964



단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
consecuente	⠠ ⠠ ⠠	25-234-2345	1964
consigo	⠠ ⠠	25-234	1964
contigo	⠠ ⠠	25-2345	1964
contra	⠠ ⠠	25-356	1964
contrariedad	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	25-356-1235-1456	1964
contrario	⠠ ⠠ ⠠	25-356-1235	1964
Costa Rica	⠠ ⠠ ⠠	456-14-1235	2018
cual	⠠ ⠠	14-123	1964
cualquier	⠠ ⠠	14-12345	1964
cualquiera	⠠ ⠠ ⠠	14-12345-1	1964
cuando	⠠ ⠠	14-145	1964
cuanto	⠠ ⠠	14-136	1964
Cuba	⠠ ⠠ ⠠	456-14-136	2018
cuyo	⠠ ⠠	14-13456	1964
debajo	⠠ ⠠ ⠠	145-12-245	1964
decía	⠠ ⠠	145-14	1964
decían	⠠ ⠠ ⠠	145-14-1345	1964
delante	⠠ ⠠	145-123	1964
demás	⠠ ⠠	145-134	1964
demasiado	⠠ ⠠ ⠠	145-134-145	1964
desde	⠠ ⠠	145-234	1964
después	⠠ ⠠	145-1234	1964
detrás	⠠ ⠠	145-356	1964
diferencia	⠠ ⠠ ⠠	145-124-14	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
diferente	⠠ ⠠ ⠠	145-124-2345	1964
difícil	⠠ ⠠	145-124	1964
dijo	⠠ ⠠	145-245	1964
donde	⠠ ⠠	145-145	1964
dondequiera	⠠ ⠠ ⠠	145-145-12345	1964
durante	⠠ ⠠	145-136	1964
Ecuador	⠠ ⠠ ⠠	456-15-14	2018
efectividad	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	15-124-1236-1456	1964
efectivo	⠠ ⠠ ⠠	15-124-1236	1964
efecto	⠠ ⠠	15-124	1964
ejemplar	⠠ ⠠ ⠠	15-245-1235	1964
ejemplo	⠠ ⠠	15-245	1964
El Salvador	⠠ ⠠ ⠠	456-234-1236	2018
encima	⠠ ⠠	26-14	1964
entonces	⠠ ⠠	26-2345	1964
entretanto	⠠ ⠠	356-2345	1964
España	⠠ ⠠ ⠠	456-15-234	2018
está	⠠ ⠠	1246-2345	1964
estaba	⠠ ⠠	1246-12	1964
estaban	⠠ ⠠ ⠠	1246-12-1345	1964
estado	⠠ ⠠	1246-145	1964
están	⠠ ⠠	1246-1345	1964
estando	⠠ ⠠ ⠠	1246-1345-145	1964
estar	⠠ ⠠	1246-1235	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
estuvo	⠠ ⠠ ⠠	1246-1236	1964
exterior	⠠ ⠠ ⠠	1346-1235	1964
fácil	⠠ ⠠ ⠠	124-12356	1964
facilidad	⠠ ⠠ ⠠	124-1456	1964
favor	⠠ ⠠ ⠠	124-1236	1964
general	⠠ ⠠ ⠠	1245-1345	1964
generalidad	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	1245-1345-1456	1964
grande	⠠ ⠠ ⠠	1245-145	1964
Guatemala	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	456-1245-2345	2018
haber	⠠ ⠠ ⠠	125-1235	2018
había	⠠ ⠠ ⠠	125-12	1964
habían	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	125-12-1345	1964
habido	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	125-12-145	1964
hacer	⠠ ⠠ ⠠	236-1235	1964
hacia	⠠ ⠠ ⠠	125-14	1964
hacía	⠠ ⠠ ⠠	236-14	1964
hacían	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	236-14-1345	1964
hasta	⠠ ⠠ ⠠	125-234	1964
haya	⠠ ⠠ ⠠	125-13456	1964
hayán	⠠ ⠠ ⠠ ⠠	125-13456-1345	1964
hermano	⠠ ⠠ ⠠	125-134	1964
hijo	⠠ ⠠ ⠠	125-245	1964
historia	⠠ ⠠ ⠠	125-2345	1964
hombre	⠠ ⠠ ⠠	125-2456	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
Honduras	⠠ ⠏ ⠗ ⠠ ⠋ ⠗ ⠠ ⠗ ⠠ ⠗ ⠠ ⠗	456-125-1345	2018
igual	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	24-1245	1964
igualdad	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	24-1245-1456	1964
importancia	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	345-1234-14	1964
importante	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	345-1234-2345	1964
inferior	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-124	1964
inferioridad	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-124-1456	1964
inmediato	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-134	1964
interés	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-2345	1964
interesante	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-2345-2345	1964
interior	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-1235	1964
interioridad	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	35-1235-1456	1964
joven	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	245-1236	1964
junto	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	245-2345	1964
juventud	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	245-1236-2345	1964
largo	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	123-1245	1964
lejos	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	123-245	1964
luego	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	123-1256	1964
lugar	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	123-136	1964
madre	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	134-1	1964
manera	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	134-1345	1964
mayor	⠠ ⠒ ⠠ ⠒	134-13456	1964
mayoría	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	134-13456-1235	1964
mediante	⠠ ⠒ ⠠ ⠒ ⠠ ⠒	134-145-2345	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
medio	⠠ ⠠	134-145	1964
mejor	⠠ ⠠	134-245	1964
menos	⠠ ⠠	134-234	1964
México	⠠ ⠠ ⠠	456-134-1346	2018
mientras	⠠ ⠠	134-356	1964
mismo	⠠ ⠠	134-134	1964
mucho	⠠ ⠠	4-134	1964
mujer	⠠ ⠠	134-136	1964
nada	⠠ ⠠	1345-1456	1964
nadie	⠠ ⠠	1345-145	1964
natural	⠠ ⠠	1345-2345	1964
naturaleza	⠠ ⠠ ⠠	1345-2345-1356	1964
naturalidad	⠠ ⠠ ⠠	1345-2345-1456	1964
necesario	⠠ ⠠ ⠠	1345-14-1235	1964
necesidad	⠠ ⠠ ⠠	1345-14-1456	1964
Nicaragua	⠠ ⠠ ⠠	456-1345-24	2018
ningún	⠠ ⠠	1345-1245	1964
ninguna	⠠ ⠠ ⠠	1345-1245-1	1964
ninguno	⠠ ⠠ ⠠	1345-1245-135	1964
niño	⠠ ⠠	1345-12456	1964
nosotros	⠠ ⠠	45-1345	1964
novedad	⠠ ⠠ ⠠	1345-1236-1456	1964
nuestro	⠠ ⠠	1345-1256	1964
nuevo	⠠ ⠠	1345-1236	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
numeroso	⠠⠠⠠⠠	3456-234	1964
nunca	⠠⠠⠠	1345-14	1964
ocasión	⠠⠠⠠	135-3456	1964
oficial	⠠⠠⠠⠠	135-124-123	1964
oficio	⠠⠠⠠	135-124	1964
oportunidad	⠠⠠⠠⠠	135-1234-1456	1964
oportuno	⠠⠠⠠	135-1234	1964
otro	⠠⠠⠠	135-356	1964
padre	⠠⠠⠠	1234-1	1964
país	⠠⠠⠠	1234-34	2018
países	⠠⠠⠠⠠	1234-34-234	2018
Panamá	⠠⠠⠠⠠	456-1234-1	2018
Paraguay	⠠⠠⠠⠠	456-1234-13456	2018
pequeño	⠠⠠⠠	1234-12456	1964
persona	⠠⠠⠠	1234-1345	1964
personalidad	⠠⠠⠠⠠⠠	1234-1345-123-1456	1964
Perú	⠠⠠⠠⠠	456-1234-15	2018
poco	⠠⠠⠠	1234-14	1964
poder	⠠⠠⠠	1234-1235	1964
podía	⠠⠠⠠	1234-145	1964
podían	⠠⠠⠠⠠	1234-145-1345	1964
porque	⠠⠠⠠	1234-12345	1964
Portugal	⠠⠠⠠⠠	456-1234-2345	2018
principal	⠠⠠⠠⠠	235-14-123	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
principio	⠠⠠⠠	235-14	1964
pronto	⠠⠠⠠	235-2345	1964
propiedad	⠠⠠⠠⠠	235-1234-1456	1964
propio	⠠⠠⠠	235-1234	1964
puede	⠠⠠⠠	1234-1256	1964
quien	⠠⠠⠠	12345-1345	1964
razón	⠠⠠⠠	1235-1356	1964
relación	⠠⠠⠠	1235- 123	1964
relatividad	⠠⠠⠠⠠⠠	1235-123-1236-1456	1964
relativo	⠠⠠⠠⠠	1235-123-1236	1964
República Dominicana	⠠⠠⠠⠠	456-145-135	2018
sido	⠠⠠⠠	234-145	1964
siguiente	⠠⠠⠠	234-1245	1964
sino	⠠⠠⠠	234-1345	1964
siquiera	⠠⠠⠠	234-12345	1964
sitio	⠠⠠⠠	234-2345	1964
situación	⠠⠠⠠⠠	234-2345-3456	1964
solo	⠠⠠⠠	234-123	1964
superior	⠠⠠⠠	234-1234	1964
superioridad	⠠⠠⠠⠠	234-1234-1456	1964
sus	⠠⠠⠠	345-234	1964
suyo	⠠⠠⠠	234-13456	1964
también	⠠⠠⠠	2345-12	1964
tampoco	⠠⠠⠠⠠	2345-1234-14	1964

단어	점자 기호	점 번호	적용 시작 연도
tanto	⠠ ⠠	2345-2345	1964
temporal	⠠ ⠠ ⠠	2345-1234-123	1964
tener	⠠ ⠠	2345-1235	1964
tenía	⠠ ⠠	2345-1345	1964
tenían	⠠ ⠠ ⠠	2345-1345-1345	1964
tenido	⠠ ⠠ ⠠	2345-1345-145	1964
tiempo	⠠ ⠠	2345-1234	1964
todavía	⠠ ⠠	2345-1236	1964
todo	⠠ ⠠	2345-145	1964
trabajador	⠠ ⠠ ⠠	356-12-156	1964
trabajar	⠠ ⠠ ⠠	356-12-1235	1964
trabajo	⠠ ⠠	356-12	1964
tuyo	⠠ ⠠	2345-13456	1964
último	⠠ ⠠	23456-123	1964
único	⠠ ⠠	23456-14	1964
Uruguay	⠠ ⠠ ⠠	456-136-13456	2018
usted	⠠ ⠠	136-145	2018
ustedes	⠠ ⠠ ⠠	136-145-234	2018
veces	⠠ ⠠	1236-14	1964
verdad	⠠ ⠠	1236-1456	1964
Venezuela	⠠ ⠠ ⠠	456-1236-15	2018
vida	⠠ ⠠	1236-145	1964
vosotros	⠠ ⠠	45-1236	1964
vuestro	⠠ ⠠	1236-1256	1964

(표에 관한 주석 없음)



## 6.2. 제6장 두 칸 이상으로 된 축어에 관한 일반 주석

2개 이상의 기호로 된 단어들을 추가할 때 다음의 두 가지 중요한 기준이 수립되었다:

1. 스페인어에서 사용 빈도가 높은 단어, 안과학, 장애와 관련된 단어. 특히 이들 단어가 축어에 포함되어 있지 않거나, 매우 드물게 사용될지라도 글자를 조합해서 축어를 생성한다. 예를 들어, ‘braille’, ‘país’, ‘países’와 같은 단어들이 그러한 경우이다.
2. 몬테비데오에서 단어 ‘ejemplo’를 ⠠⠠(ej)으로 쓰는 것과 같이, 가능하면 항상 현행 스페인어의 약어를 추가하기. 이 경우 약어는 ⠠⠠(usted)처럼 마침표 없이 소문자로 적는다.

또한 이베로아메리카의 국가명은 해당 국가의 인터넷 도메인에 ⠠⠠(456)을 전치한다. 이 경우 대문자표를 사용하지 않는 이유는 대문자로 표기하면 인터넷 도메인과 일부 스페인어 단어 또는 몬테비데오 1964의 기존 약어가 서로 혼동을 일으킬 수 있기 때문이다. 예를 들어, ⠠⠠⠠⠠은 Chile나 Cual, ⠠⠠⠠⠠은 Cuba나 Cuanto, ⠠⠠⠠⠠은 Venezuela나 Ve와 같은 경우이다.

## 6.3. 두 칸 이상으로 된 단어의 파생에 관한 규정

기존의 축어표를 바탕으로 다음의 규칙에 따라 파생어를 만들 수 있다:

1. 여성형은 모음 ‘a’를 덧붙여 만든다. 예: ⠠⠠(absoluto), ⠠⠠⠠⠠(absoluta).
2. 복수형은 다음과 같이 만든다:
  - a) 해당 단어에 알맞은 약자 ⠠⠠, ⠠⠠, ⠠⠠을 덧붙인다. 예: ⠠⠠⠠⠠(persona)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(personas), ⠠⠠⠠⠠(mayor)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(mayores), ⠠⠠⠠⠠(pequeño)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(pequeños).
  - b) 단어의 마지막 모음을 적절한 약자로 대체한다. 예: ⠠⠠⠠⠠(buena)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(buenas), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(alguno)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠(algunos).

3. ‘mente’나 ‘amente’로 끝나면서 축어표에 포함되지 않은 부사는 알파벳 ‘m’을 덧붙여 만든다. 예: ⠠⠠⠠⠠⠠(consecuente)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(consecuentemente), ⠠⠠⠠(cierto)/⠠⠠⠠⠠⠠(ciertamente).
4. 알파벳 ‘l’를 덧붙여 ‘al’로 끝나는 파생어를 만든다. 이때 ‘l’를 자음으로 끝나는 단어에 덧붙이면 ‘al’을 나타내고, ‘a’로 끝나는 단어에 덧붙이면 ‘l’를 (항상 정자로) 나타낸다. ‘al’로 끝나는 파생어에 알파벳 ‘m’을 덧붙이면 ‘almente’로 끝나는 부사를 만들 수 있다. 예: ⠠⠠⠠(ocasión)/⠠⠠⠠⠠⠠(ocasional)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(ocasionalmente), ⠠⠠⠠(persona)/⠠⠠⠠⠠⠠(personal)/⠠⠠⠠⠠⠠⠠(personalmente).
5. 용어집에 포함되어 있는 기존의 어두 약자와 자음으로 시작하는 약어를 사용하면 새로운 축어를 만들 수 있다. 이때 자음으로 시작하는 약어에 자음이 나오든 축약되어 있지 않든 상관없다. 용어집에 있는 기본 단어의 변화형에만 주의하면 된다. 이를테면, 단어 ‘bajo(⠠⠠⠠)’와 어두 약자 ‘re(⠠⠠)’를 가지고 다음과 같은 새로운 단어들을 만들 수 있다: ⠠⠠⠠⠠⠠(rebajo), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(rebaja), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(rebajos), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠(rebajas).

단어 ‘vida(⠠⠠⠠)’와 어두 약자 ‘con(⠠⠠)’(25점)을 가지고 ‘convida(⠠⠠⠠⠠⠠)’와 ‘convidas(⠠⠠⠠⠠⠠⠠)’를 만들 수 있다. 그러나 ‘convido’는 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠과 같이 적는다.

‘nada(⠠⠠⠠)’와 어두 약자가 결합한 단어들은 예외이다. 새로운 용어들에 명령형의 의미를 부여하기 때문이다. 예를 들어, ⠠⠠⠠⠠⠠은 ‘internada(전진)’가 아닌 ‘internad(보내라)’으로 읽힌다.

## 7. 5점의 용법

## 7.1. 악센트 표기

한 칸이나 두 칸 이상으로 된 축어에서 철자상에 악센트가 포함되어 있을 때에는 5점 ∷을 전치한다. 다만, dé(∷ ∷), qué(∷ ∷), sé(∷ ∷), té(∷ ∷)는 예외로 한다.

악센트를 표기해야 하는 단어가 대문자나 모든 종류의 표현 기호(Signo de expresión)를 포함하고 있는 경우에는 해당 기호 뒤에 ∴을 표기한다. 예:  
∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ (“¿Cómo vas?”)

## 7.2. 정자 표기

정자로 표기해야 할 때에는 5점  $\ddot{\cdot}$ 을 다음의 규정에 따라 사용한다:

1. 소문자 단어 앞의 문장 부호, 글꼴 변화 기호, 표현 기호 앞에서 사용한다.  
대화임을 나타내는 줄표는 예외로 한다. 예:

Jesús dijo que “el que esté libre de pecado que tire la primera piedra”.

2. 소문자 단어 앞의 문장 부호, 글꼴 변화 기호, 표현 기호가 2개 이상 연속해서 나올 때 마지막 기호 앞에 ::을 사용한다. 예:

“¡cuidado!”

3. 약자나 축어와 일치하는 글자가 있어 전체를 정자로 표기해야 하는 단어의 앞에 사용한다. 예:

kilómetro      ⠠⠽⠊⠇⠔⠎⠏⠑⠞⠗⠕⠎

Washington      ⠠⠺⠁⠎⠓⠊⠛⠋⠒⠠⠝⠈⠠⠎⠞⠊⠂⠊⠒⠠⠝



## 8. 특수 사례

앞에서 언급한 바와 같이 이 2018년판에서 제안한 개정 사항들은 1964년 몬테비데오 속기의 적용 범위를 보다 유연하게 넓히는 데 기여하고 있다. 그러나 이로 인해 약자와 정자로 된 단어 사이에 1:1 대응 관계가 이루어지지 않을 수도 있다. 예를 들어, ::::의 결합은 다음의 두 가지 의미를 가질 수 있다: 두 칸 이상으로 된 축어 ‘razón’, 알파벳 ::과 연속 약자 ‘esta’의 ::을 결합한 ‘resta’.

대부분의 이러한 사례들은 사용자가 문맥을 통해 이해할 수 있으나, 약자 텍스트 편집을 위한 컴퓨터 프로그램이 발달하면서 약자와 정자가 항상 1:1로 대응할 것이 요구된다. 따라서 어떤 조합이 2개 이상의 의미로 해석될 수 있는 경우 우선순위를 정할 필요가 있다.

‘두 칸 이상으로 된 축어’가 어두 약자, 약자, 어미 약자로 된 조합보다 우선한다. 이를 구분하기 위해 두 번째 경우에는 이 문서에 추가된 규정을 적용하지 않았다.

이 경우에 해당하는 조합은 다음과 같다:

- ::::은 ‘resta(알파벳 ‘r’와 연속 약자 ‘esta’로 쓰이는 ‘z’의 조합)’가 아니라 ‘razón’이다. ‘resta’는 몬테비데오에 따라 ::::으로 표기한다.
- ::::은 ‘ente 연속 약자(‘::(en)’과 어미 약자 ‘::(te)’의 조합)’가 아니라 ‘entonces’이다. ‘ente’는 ::::으로 표기한다.
- ::::은 ‘encia’가 아니라 ‘encima’이다. ‘encia’는 ::::으로 표기한다.
- 나머지 경우는 스페인어에서 보다 빈번하게 사용되는 의미를 선호한다. 사용 빈도가 비슷할 때에는 제1장 「어두 약자」의 제2규정과 제3장 「어미 약자」의 제1규정에 명시된 우선 기준을 따른다. 예를 들어, ::::은 ‘presta(‘pr’ 약자와 ‘esta’ 연속 약자의 조합)’나 ‘prez(‘pre’ 어두 약자와 알파벳 ‘z’의 조합: 영예로운 행동으로 얻는 명성)’를 의미할 수 있다. 이 경우 올바른 해석은 사용 빈도수가 82배 더 많은 ‘presta’로 사용된다. ‘prez’는 ‘pre’ 어두 약자 없이 ::::으로 표기한다.

사용자가 마지막 기준을 적용하기는 어렵기 때문에 점자 속기의 다음 판에 특수한 경우의 해답 목록을 추가할 것이다.

## 9. 부록. 2018년 5월 18일 스페인점자위원회 총회에서 승인된 1964 점자 속기에 관한 개정 사항 일람표

### 어두 약자:

⠫ = pro

어두 약자 + 축약된 자음

연속 어두 약자

### 약자:

⠫ = ll

### 어미 약자:

⠫ = ble

⠫⠫ = bles

⠫ = bre

⠫ = cia

⠫⠫ = cias

⠫⠫ = iento

⠫⠫⠫ = ienta

⠫⠫⠫ = ientas

⠫⠫⠫ = iente

⠫⠫⠫ = ientes

⠫⠫⠫ = ientos

⠫⠫ = mento

⠫⠫⠫ = menta

⠫⠫⠫ = mentas

⠫⠫⠫ = mentos

⠫ = te

## 연속 어미 약자

### 연속 약자:

⠠⠠ = esta

⠠⠠ = que

⠠⠠⠠ = para

⠠⠠⠠ = ante

### 한 칸 축어:

⠠⠠ = ha

### 두 칸 이상으로 된 축어:

⠠⠠⠠⠠ = Argentina

⠠⠠⠠ = braille

⠠⠠⠠⠠ = Brasil

⠠⠠⠠⠠ = Chile

⠠⠠⠠⠠ = Colombia

⠠⠠⠠⠠ = Cuba

⠠⠠⠠⠠ = España

⠠⠠⠠ = haber

⠠⠠⠠⠠ = México

⠠⠠⠠⠠ = Nicaragua

⠠⠠⠠⠠ = Perú

⠠⠠⠠ = país

⠠⠠⠠⠠ = países

⠠⠠⠠⠠ = Portugal

⠠⠠⠠⠠ = Uruguay

⠠⠠⠠ = usted

⠠⠠⠠⠠ = ustedes

⠠⠠⠠⠠ = Venezuela





기술 문서 B17  
엘리베이터 조작반의 점자 표기

스페인점자위원회



기술 문서 B17: 엘리베이터 조작반의 점자 표기

초판: 2020년 10월

© 이 문서의 저작권은 다음 기관이 보유하고 있습니다:



스페인점자위원회  
스페인시각장애인협회(ONCE)  
스페인시각장애인협회 문헌사무국  
카예 델 라 코루냐 18  
28020 마드리드 (스페인)  
cbes@once.es

감수

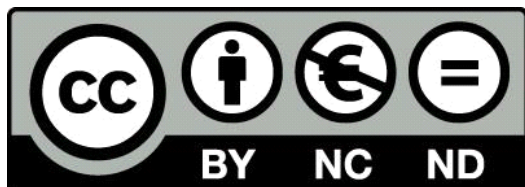
페드로 루이스 프리에토·프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

편집 및 표지 사진

프란시스코 하비에르 마르티네스 칼보

저작자표시-비영리-변경금지

Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada·CC BY-NC-ND



이 크리에이티브 커먼즈 라이선스는 저작에 관한 정보를 밝힌다면 해당 문서를 다운로드하여 개인적인 용도로 인쇄하고 다른 사람과 공유하는 것을 허용합니다. 어떤 경우에도 내용을 변경하거나 영리를 목적으로 사용하는 것은 허용하지 않습니다.

ONCE는 기관의 내·외부적 의사소통 과정에서 성별을 명시하지 않고 사람을 지칭함으로써 성차별적 언어의 사용을 지양하고 있습니다. 그러나 정확하고 쉬운 독해를 위해 꼭 필요하다고 여겨지는 경우, 문법적으로 성별이 정해져 있는 일반 용어(특히 그중에서도 복수형)는 사용합니다. 이것이 꼭 필요한 성의 구별에 관한 무지를 의미하거나 성차별에 반대하는 성평등 정책 기구의 협약을 경시하는 것은 아닙니다.

## 차례

1. 서론 .....	270
2. 일반 지침 .....	271
3. 층수와 기타 버튼의 점자 표기 .....	273
3.1. 호출 버튼 .....	273
3.2. 층수 버튼 .....	273
3.3. 0층 버튼 .....	274
3.4. 지하층 버튼 .....	275
4. 엘리베이터 조작반에 사용된 시각적 요소의 점자 표기 .....	277
5. 엘리베이터 조작반에 포함된 기타 정보의 표기 .....	279
6. 문의처 .....	280

## 1. 서론

각종 제품, 상품, 서비스의 점자 라벨 표기는 시각장애인의 정보 접근권과 자립능력의 향상에 도움이 된다.

엘리베이터는 공동 주택뿐만 아니라 사무실과 상가 건물 등 다양한 공공 및 민간 시설에 설치되어 있기 때문에, 많은 사람들이 일상생활에서 자주 이용하는 장치이다. 따라서 전맹 시각장애인이나 심한 저시력인을 위해 엘리베이터 버튼에 점자 표기를 해야 한다. 예를 들어, 원하는 층수를 정확히 식별하고, 위급한 상황에서 비상 버튼을 찾거나 필요한 경우 엘리베이터 문을 열어둘 수 있기 때문이다.

스페인시각장애인협회 산하 기관인 스페인점자위원회(CBE)는 스페인에서 점자 체계의 사용과 개발에 관한 규정을 정하는 데 필요한 경험과 지식이 가장 풍부한 단체이다. 이 기술 문서는 점자 사용자가 엘리베이터에 표기된 점자를 효과적으로 읽을 수 있도록 하기 위한 일반 지침과 방향을 제시하려고 한다.

## 2. 일반 지침

1. 엘리베이터 버튼에 표기된 점자는 점자 사용자가 촉각을 통해 읽기에 알맞은 크기이어야 한다. 알맞은 크기는 손가락 끝의 표준 크기에 기초한다. 따라서 허용된 범위보다 크거나 작으면 가독성을 제한할 수 있다. 알맞은 크기에 관해서는 『스페인점자 위원회 기술 문서 B1 점자 규격 기준』을 참고할 수 있다.

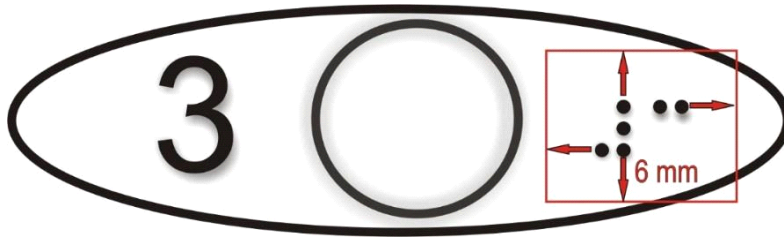
2. 점자는 시각장애인이 촉각을 통해 읽는 문자이므로 읽으려는 점자 위에 손가락 끝을 올려 놓고 작은 압력을 가하는 행위를 수반한다. 그러므로 실수나 착각으로 버튼을 누르지 않도록 다음 그림과 같이 버튼 위가 아니라 옆에 점자를 표기해야 한다.

그림 1 엘리베이터 조작반을 탐색하고 있는 사람



3. 점형을 구성하는 점들은 가장 인접한 버튼과 최소 6mm의 간격을 두어야 한다. 점자 독자는 이 간격이 있어야 돌출된 버튼이 있는 조작반에서 각 점형을 구성하는 모든 점들을 손가락으로 인식할 수 있다. 그렇지 않으면 6mm보다 짧은 거리에 위치한 점들을 인식하지 못하고, 원하는 버튼이 있는 자리를 찾을 때까지 다른 점자를 훑고 다니게 될 수 있다.

그림 2 버튼과 점자 사이의 최소 거리 상세도



4. 글자와 숫자를 나타내는 점자 기호는 『스페인점자위원회 기술 문서 B2 기본 점자 기호 체계』에 따라 표기해야 한다. 스페인어와 스페인의 다른 공용어 표기를 위한 공식 점자 기호들이 나와 있다. 가독성을 위해 올바른 순서로 해당 언어의 점자 기호를 적어야 하며, 이때 하나의 버튼에 문자와 함께 표기되는 경우가 아니라면 읽기에 적절한 방향(보통 문자와 같은 방향)으로 점자를 배치한다.

다른 나라와 다른 언어에서 사용하는 점자 기호를 참고해야 할 때에는 『세계 점자 용례집』에서 여러 점자 관련 기관들과 점자를 사용하는 모든 언어의 점자 일람표를 찾아볼 수 있다.

5. 점자에서는 어떤 글자가 대문자일 때 해당 글자의 소문자 앞에 특정 점형을 적어 나타낸다. 조작반의 공간은 제한적이고 점자의 크기는 『기술 문서 B1 점자 규격 기준』에서 정한 기준보다 작으면 안 되므로 항상 소문자로 표기하는 것을 권장한다. 이렇게 함으로써 사용자의 가독성에 영향을 미치지 않고 대문자표 점형이 차지하는 공간을 절약할 수 있다.

### 3. 층수와 기타 버튼의 점자 표기

#### 3.1. 호출 버튼

호출 버튼은 대개 각 층의 엘리베이터 출입문 바깥쪽 옆에 위치하기 때문에 조작반 안에 없다. 호출 버튼을 점자로 표기하기 위해서는 2개의 점형(11)으로만 구성된 약어를 사용할 것을 권장한다:

LL	⠠⠠
----	----

엘리베이터 출입문 옆에 호출 버튼이 하나뿐인 경우에 한하여 같은 버튼 위에 묵자와 점자 표기를 함께 넣을 수 있다. 점자 사용자가 인식할 수 있는 유일한 버튼이기 때문에 실수로 다른 버튼을 누를 위험이 없기 때문이다.

그러나 점자가 표기된 다른 버튼이 있다면 이 문서의 일반 지침 2에서 권장하는 대로 호출 버튼을 포함한 모든 버튼의 옆에 점자를 표기한다.

#### 3.2. 층수 버튼

점자로 숫자를 표기할 때에는 『스페인점자위원회 기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』 제6장에서 규정하는 바에 따라 점자 알파벳 첫 열 글자 앞에 수표를 적어 나타낸다.

점자에서 수표는 다음과 같다:

⠠

따라서 아라비아 숫자 10개는 다음과 같이 표기한다:

a	⠠	→	1	⠼
b	⠠	→	2	⠠⠨
c	⠠	→	3	⠠⠠⠨
d	⠠	→	4	⠠⠠⠠⠨
e	⠠	→	5	⠠⠠⠠⠠⠨
f	⠠	→	6	⠠⠠⠠⠠⠠⠨
g	⠠	→	7	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠨
h	⠠	→	8	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠨
i	⠠	→	9	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠨
j	⠠	→	0	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠨

두 자리 이상의 층수를 표기할 때에는 수표를 처음에 한 번만 적는다.

예를 들어, ‘12’의 점자 표기는 다음과 같다:

⠼⠠⠨⠠⠠⠨

### 3.3. 0층 버튼

목자에서 건물의 출입구가 있는 층은 대개 ‘0, PB, Planta Baja(낮은 층)’로 표시한다.

이를 각각 점자로 표기하면 다음과 같다:

- 층수로 쓰인 0. 그 밖의 층수를 위한 동일한 규정에 따라 다음과 같이 표기한다(이



문서 「3.2. 층수 버튼」 참조).

0	⠼⠼
---	----

- 약어 ‘PB’. 『스페인점자위원회 기술 문서 B2 스페인 공용어의 기본 점자 기호 체계』 제3장 「스페인 점자 알파벳」에 규정된 바에 따라 두 글자의 해당 점형을 각각 소문자로 적는다. 즉:

PB	⠼⠼
----	----

- ‘Planta baja’나 ‘Bajo’. 이전 항에 나온 약어 ‘PB’의 점자 표기를 사용하여 적는 것을 권장한다.




### 3.4. 지하층 버튼

예를 들어, 어떤 지하층(sótano)을 음수로 표기해야 하면 숫자 앞에 점자 기호 ⠼ 을 적어 해당 숫자가 음수임을 나타낸다.

다음의 표는 -1층, -2층, -3층을 보기로 들어 지하층을 표시하는 방법을 나타낸 것이다.

-1	⠼⠼⠼
-2	⠼⠼⠼
-3	⠼⠼⠼

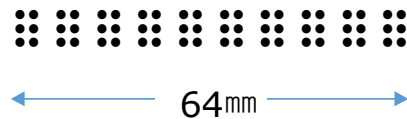
알파벳 ‘S’ 뒤에 해당 층의 숫자를 적어 지하층이 표기되어 있으면 묵자를 따라 표기 하되, 이 문서의 일반 지침 5항에서 권장하는 바에 따라 소문자 ‘s’를 사용한다. 다음의 표는 S1층, S2층, S3층을 보기로 들어 지하층을 표시하는 방법을 나타낸 것이다.

S1	
S2	
S3	

## 4. 엘리베이터 조작반에 사용된 시각적 요소의 점자 표기

특정한 시각적 이미지(종, 위쪽 화살표, 아래쪽 화살표 등)들이 점자 기호로 존재하지 않을 때에는 문자로 해당 이미지의 의미를 설명할 필요가 있다. 이러한 시각적 정보를 텍스트로 풀어 표기하는 것은 조작반의 사용 가능한 공간과 『스페인점자위원회 기술 문서 B1 점자 규격 기준』에서 정하는 점자 규격의 제한을 받는다.







참고로 10개의 점형을 적는 데 필요한 공간은 다음과 같다:



조작반에 가장 흔히 나오는 시각적 기호와 이를 설명하기 위해 조작반에 표기해야 하는 점자의 길이는 다음의 표와 같다:

시각적 기호	의미	점자 표기 (소문자로)	길이 (mm)
	alarma(비상)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	36.5
	abrir puertas(문 열림)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	81.5
	cerrar puertas(문 닫힘)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	88
	teléfono(통화)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	49.5
	sube(상승)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	24
	baja(하강)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	24

일부 점자 텍스트의 경우 조작반 안에 들어갈 공간이 부족하기 때문에 이때에는 시각 장애인이 어려움 없이 식별할 수 있는 약어를 사용할 수 있다. 다음의 표는 각각의 의미에 해당하는 권장 약어를 나타내는데, 모두 3개의 점형과 4개의 점형으로 이루어져 있다. 이 점형들의 길이는 각각 17mm와 24mm이다.

시각적 기호	의미	4개의 점형으로 이루어진 약어(24 mm)		3개의 점형으로 이루어진 약어(17 mm)	
	alarma	⠠⠠⠠⠠	alar	⠠⠠⠠	ala
	abrir puertas	⠠⠠⠠⠠	abr.	⠠⠠⠠	abr
	cerrar puertas	⠠⠠⠠⠠	cer.	⠠⠠⠠	cer
	teléfono	⠠⠠⠠⠠	tel.	⠠⠠⠠	tel
	sube	⠠⠠⠠⠠	sube	⠠⠠⠠	sub
	baja	⠠⠠⠠⠠	baja	⠠⠠⠠	baj

## 5. 엘리베이터 조작반에 포함된 기타 정보의 표기

일부 엘리베이터에는 특정 층에 있는 시설을 안내하는 시각 정보가 표시되어 있다. 예를 들어, 어떤 호텔의 엘리베이터 조작반에는 식당, 피트니스 센터, 수영장이 위치한 층을 나타내는 정보가 포함되어 있다. 다른 예로 박물관에서는 층별 전시 정보를 안내하는 경우가 많다.

가끔 해당 층에 있는 시설이나 전시 정보에 관한 시각적 정보를 글로 표시하지 않고 이미지로 나타내는 경우가 있다. 예를 들어, 일부 호텔에서는 특정 층에 식당이 있음을 표시하기 위해 포크·ナイ프·스푼 등의 그림을 넣거나 카페라고 쓰는 대신 김이 나는 찻잔 그림을 사용하기도 한다.

앞서 살펴본 바와 같이 엘리베이터 조작반에는 대개 이러한 정보를 점자로 적을 공간이 없다. 따라서 시각장애인을 위해 다음과 같은 세 가지 보완책을 권장한다:

1. 해당 정보가 점자로 표기된 소책자를 시각장애인에게 제공함으로써 필요한 경우 이를 활용할 수 있도록 한다.
2. 조작반이나 기타 다른 공간에 해당 정보를 안내하는 QR코드를 넣는다. 이 방법은 최신 기술에 익숙한 시각장애인뿐만 아니라 그 밖의 방문객도 이용할 수 있다. QR코드의 위치를 정할 때에는 『QR코드를 올바른 위치에 표시하기 위한 점자 기술 문서』의 규정에 따를 것을 권장한다.
3. 목자나 시각적 이미지로 표시된 층별 시설 정보를 플라스틱 안내판 등에 점자로 표기하여 조작반 옆에 별도로 붙인다.

## 6. 문의처

엘리베이터에 표기하려는 점자가 적절한지 확인하고자 할 때나 이 문서에 기술되지 않은 약어나 텍스트를 점자로 표기해야 할 때에는 전자 우편(etiquetabraille@once.es)을 통해 스페인점자위원회에 문의할 것을 권장한다.

## 『스페인 점자 규정』

### 번역·감수

김호식	국립국어원 점자 규범 정비 및 연구 위원회 위원장
박유정	교정사
조신영	점역사

2023년 12월 15일 발행

기획: 최혜원(국립국어원 특수언어진흥과장)  
최보람(국립국어원 특수언어진흥과 주무관)

발행인: 국립국어원장

발행처: 국립국어원

주소: 서울시 강서구 금남화로 154

전화: 02-2669-9694

발간등록번호 11-1371028-000943-01